叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000001

2. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000002

3. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钻石矿(Acres of Diamonds)
第1/3页

['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds]
Acres **of** **Diamonds**
英亩 的 钻石

钻石矿

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑ:nˌwɛl]
RUSSELL **H** **.** **CONWELL**
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:]
VOLUME **2**
体积 2

第二卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
EXTENSION **UNIVERSITY**
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
597 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds]
Acres **of** **Diamonds**
英亩 的 钻石

钻石矿

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright **,** **1915** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
An **Appreciation** **of**
一个 欣赏 的

对……的欣赏

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl]
Russell **H** **.** **Conwell**
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
AN **APPRECIATION**
一个 欣赏

赞赏

[ðoʊ] ['rʌsl] [eɪtʃ] . - ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds][hæv; həv] [bɪn] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
Though **Russell** **H** **.** **Conwell's** **Acres** **of** **Diamonds** **have** **been** **spread** **all** **over** **the**
尽管 罗素 H . - 英亩 的 钻石 有 到过 传播 全部 超过 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

尽管罗素·H·康威尔的《钻石矿》已遍布美国各地，

[taɪm] [ænd; ənd] [ker] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,
time **and** **care** **have** **made** **them** **more** **valuable** **,**
时间 和 关心 有 制成 他们 更多的 有价值的 ,

时间和精心呵护使它们更有价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈset][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'skʌvərər] ,
and **now** **that** **they** **have** **been** **reset** **in** **black** **and** **white** **by** **their** **discoverer** **,**
和 现在 那 他们 有 到过 重置 在 黑色的 和 白色的 经过 他们的 发现者 ,

现在，它们已被发现者重新整理成黑白两色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'rɪtʃmənt] .
they **are** **to** **be** **laid** **in** **the** **hands** **of** **a** **multitude** **for** **their** **enrichment** **.**
他们 是 到 是 铺设 在 这 双手 的 一个 民众 为了 他们的 丰富 .

它们将被置于众人手中，供他们敛财。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒɛmz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
In **the** **same** **case** **with** **these** **gems** **there** **is** **a** **fascinating** **story** **of** **the** **Master**
在 这 相同的 案件 和 这些 宝石 那里 是 一个 迷人 故事 的 这 掌握
['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][laɪf] - [wɜːrk] [wɪtʃ] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['juːnɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ]
Jeweler's **life** **-** **work** **which** **splendidly** **illustrates** **the** **ultimate** **unit** **of** **power** **by**
珠宝商 生活 - 工作 哪个 精彩地 图示 这 最终的 单元 的 力量 经过
['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː][ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
showing **what** **one** **man** **can** **do** **in** **one** **day** **and** **what** **one** **life** **is** **worth** **to** **the**
显示 什么 一 男人 能 做 在 一 天 和 什么 一 生活 是 值得 到 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

这些宝石背后都有一个引人入胜的故事，讲述了珠宝大师毕生的心血，它精彩地诠释了力量的终极单位，展现了一个人一天能做什么，以及一个人的生命对世界有多么宝贵。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
As **his** **neighbor** **and** **intimate** **friend** **in** **Philadelphia** **for** **thirty** **years** **,**
作为 他的 邻居 和 亲密的 朋友 在 费城 为了 三十 年 ,

作为他在费城三十年的邻居和挚友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rʌsl] [eɪtʃ] . - [tɔːl] ,
I **am** **free** **to** **say** **that** **Russell** **H** **.** **Conwell's** **tall** **,**
我 是 自由的 到 说 那 罗素 H . - 高的 ,

我可以毫不夸张地说，拉塞尔·H·康威尔个子很高，

['mænli] ['fɪgjər] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] "

manly	figure	stands	out	in	the	state	of	Pennsylvania	as	its	first	citizen	and	"
男子气概	数字	站立	出去	在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	作为	它是	第一的	公民	和	"

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] " [ʌv; əv] [ɪts] ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	Big	Brother	"	of	its	seven	millions	of	people	.
这	大的	兄弟	"	的	它是	七	百万	的	人们	.

在宾夕法尼亚州，这位男子气概十足的人物格外引人注目，他是该州的第一公民，也是七百万人口的"老大哥"。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪn]

From	the	beginning	of	his	career	he	has	been	a	credible	witness	in
从	这	开始	的	他的	职业	他	有	到过	一个	可信的	证人	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

the	Court	of	Public	Works	to	the	truth	of	the	strong	language	of	the	New
这	法庭	的	民众	作品	到	这	真相	的	这	强的	语言	的	这	新的

['testəmənt] ['pærəbl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

Testament	Parable	where	it	says	,
遗嘱	寓言	在哪里	它	说道	,

从他职业生涯伊始，他就一直是公共工程法庭上一位可信的证人，见证了新约圣经寓言中那句掷地有声的话语的真实性：

" [ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - [siːd] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs]

"	If	ye	have	faith	as	a	grain	of	mustard	-	seed	,	ye	shall	say	unto	this
"	如果	是的	有	信仰	作为	一个	粮食	的	芥末	-	种子	,	是的	将	说	到	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

"你们若有芥菜种那样大的信心，就是对这座山说：

- [rɪ'muːv] [hens] [tuː; tə] ['jɑːndər] [pleɪs] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

'	Remove	hence	to	yonder	place	,	'	and	it	shall	remove	and	nothing	shall
-	消除	因此	到	远处	地方	,	-	和	它	将	消除	和	没有什么	将

[biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

be	impossible	unto	you	.
是	不可能的	到	你	.

"从这里移到那边去，"它就会移走，对你来说就没有不可能的事了。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , ['skuːlmæstər] , ['lɔɪər] , ['priːtʃər] , ['ɔːrgənaɪzər] , ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər]

"	As	a	student	,	schoolmaster	,	lawyer	,	preacher	,	organizer	,	thinker	and	writer
"	作为	一个	学生	,	校长	,	律师	,	牧师	,	组织者	,	思想家	和	作家

, ['lektʃərər] , ['edʒukeɪtər] , ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] ,

,	lecturer	,	educator	,	diplomat	,	and	leader	of	men	,
,	讲师	,	教育者	,	外交官	,	和	领导者	的	男人	,

"作为一名学生、教师、律师、传教士、组织者、思想家和作家、讲师、教育家、外交官和领导者，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

he	has	made	his	mark	on	his	city	and	state	and	the	times	in	which
他	有	制成	他的	标记	在	他的	城市	和	状态	和	这	时代	在	哪个

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] .

he	has	lived	.
他	有	居住地	.

他在他所居住的城市、州以及时代都留下了自己的印记。

[ə; eɪ] [mæn] [daɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [laɪvz; lɪvz] .

A	man	dies	,	but	his	good	work	lives	.
一个	男人	死亡	,	但	他的	好的	工作	生活	.

人虽逝，但他的善行永存。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [aɪ'di:lz] , [ænd; ənd][in'θju:ziæzəmz][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

His	ideas	,	ideals	,	and	enthusiasms	have	inspired	tens	of	thousands
他的	想法	,	理想	,	和	热情	有	灵感	十	的	数千

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

of	lives	.
的	生活	.

他的思想、理想和热情激励了成千上万人的生活。

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['wɜ:rkmən][ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['evri] [jʌŋ]

A	book	full	of	the	energetics	of	a	master	workman	is	just	what	every	young
一个	书	满的	的	这	能量学	的	一个	掌握	工人	是	只是	什么	每一个	年轻的

[mæn] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] . -

man	cares	for	.	1915
男人	关心	为了	.	-

一本充满大师级匠心精神的书，正是每个年轻人所渴望的。1915年

['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds]

Acres	of	Diamonds
英亩	的	钻石

钻石矿

[frendz] . — [ðɪs] ['lektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : [aɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ]

Friends	.	—	This	lecture	has	been	delivered	under	these	circumstances	:	I	visit	a
朋友们	.	—	这	演讲	有	到过	发表	在下面	这些	情况	:	我	访问	一个

[taʊn] [ɔ:r] ['sɪti] ,

town	or	city	,
镇	或者	城市	,

各位朋友——本次演讲是在以下情况下进行的：我访问某个城镇或城市，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ðə; ði]['bɑ:rbər] ,

and	try	to	arrive	there	early	enough	to	see	the	postmaster	,	the	barber	,
和	尝试	到	到达	那里	早期的	足够的	到	看	这	邮政局长	,	这	理发师	,

尽量早点到那里，以便见到邮局局长和理发师。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,

the	keeper	of	the	hotel	,	the	principal	of	the	schools	,
这	守门员	的	这	酒店	,	这	主要的	的	这	学校	,

旅馆老板、学校校长

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

and	the	ministers	of	some	of	the	churches	,
和	这	部长们	的	一些	的	这	教堂	,

以及一些教会的牧师们，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd][tɔ:k]

and	then	go	into	some	of	the	factories	and	stores	,	and	talk
和	然后	去	进入	一些	的	这	工厂	和	商店	,	和	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

with	the	people	,
和	这	人们	,

然后去一些工厂和商店，和人们交谈，

[ænd; ənd][get]['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɔ:r]['sɪti][ænd; ənd]

and	get	into	sympathy	with	the	local	conditions	of	that	town	or	city	and
和	得到	进入	同情	和	这	当地的	状况	的	那	镇	或者	城市	和

[si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

see	what	has	been	their	history	,
看	什么	有	到过	他们的	历史	,

了解并同情那个城镇或城市的当地情况，看看它的历史，

[wʌt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
what **opportunities** **they** **had** **,**
什么 机会 他们 有 ,

他们拥有哪些机会?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [feilz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
and **what** **they** **had** **failed** **to** **do** **—** **and** **every** **town** **fails** **to** **do** **something**
和 什么 他们 有 失败的 到 做 — 和 每一个 镇 失败 到 做 某物
— [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
— **and** **then** **go** **to** **the** **lecture** **and** **talk** **to** **those** **people** **about** **the**
— 和 然后 去 到 这 演讲 和 讲话 到 那些 人们 关于 这
['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][loʊ'kæləti] .
subjects **which** **applied** **to** **their** **locality** **.**
主题 哪个 应用 到 他们的 地点 .

以及他们未能做到的事情——每个城镇都会有一些事情没做到——然后去听讲座，与那些人谈论适用于他们当地的主题。

" ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds] " — [ðə; ði][aɪ'diːə] — [hæz; həz] [kən'tɪnjuəsli] [bɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Acres** **of** **Diamonds** **"** **—** **the** **idea** **—** **has** **continuously** **been** **precisely** **the** **same** **.**
" 英亩 的 钻石 " — 这 主意 — 有 持续 到过 恰恰 这 相同的 .

“钻石矿”——这个理念——始终如一。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
The **idea** **is** **that** **in** **this** **country** **of** **ours** **every** **man** **has** **the** **opportunity** **to**
这 主意 是 那 在 这 国家 的 我们的 每一个 男人 有 这 机会 到
[meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
make **more** **of** **himself** **than** **he** **does** **in** **his** **own** **environment** **,**
制作 更多的 的 他自己 比 他 做 在 他的 自己的 环境 ,

其理念是，在我们这个国家，每个人都有机会比在他原本的环境中取得更大的成就。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
with **his** **own** **skill** **,** **with** **his** **own** **energy** **,** **and** **with** **his** **own** **friends** **.**
和 他的 自己的 技能 , 和 他的 自己的 活力 , 和 和 他的 自己的 朋友们 .

凭借他自身的技能、精力和朋友。

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl] . [[θriː]]
Russell **H** **.** **Conwell** **.** **[** **3** **]**
罗素 H . 康威尔 . [3]

拉塞尔·H·康威尔。[3]

['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds]
ACRES **OF** **DIAMONDS**
英亩 的 钻石

钻石矿

[wen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taigris] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] ['rɪvəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **going** **down** **the** **Tigris** **and** **Euphrates** **rivers** **many** **years** **ago** **with** **a**
什么时候 去 向下 这 底格里斯河 和 幼发拉底河 河流 许多 年 前 和 一个
['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]
party **of** **English** **travelers** **I** **found** **myself** **under** **the** **direction** **of** **an**
派对 的 英语 旅行者 我 成立 我 在下面 这 方向 的 一个
[oʊld]['ærəb] [gaɪd] [huːm] [wiː; wi] [haɪrd] [ʌp] [æt; ət]['bægdæd] ,
old **Arab** **guide** **whom** **we** **hired** **up** **at** **Bagdad** **,**
老的 阿拉伯 指导 谁 我们 雇用 向上 在 巴格达 ,

多年前，我和一群英国旅行者沿底格里斯河和幼发拉底河顺流而下时，我在巴格达雇佣了一位年长的阿拉伯向导，并由他为我们指路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [gaɪd] [ri'zembld] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːbəz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

and	I	have	often	thought	how	that	guide	resembled	our	barbers	in	certain
和	我	有	经常	想法	如何	那	指导	类似	我们的	理发师	在	肯定

['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

mental	characteristics	.
精神的	特征	.

我常常想，那位向导在某些心理特征上与我们的理发师多么相似。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðoʊz] ['rɪvəz] ,

He	thought	that	it	was	not	only	his	duty	to	guide	us	down	those	rivers	,
他	想法	那	它	曾是	不是	仅有的	他的	责任	到	指导	我们	向下	那些	河流	,

他认为，引导我们沿河而下不仅是他的职责，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] ,

and	do	what	he	was	paid	for	doing	,
和	做	什么	他	曾是	有薪酬的	为了	正在做	,

他做了他受雇要做的事。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wɪrd] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

but	also	to	entertain	us	with	stories	curious	and	weird	,	ancient	and
但	还	到	招待	我们	和	故事	好奇的	和	诡异的	,	古老的	和

['mɑːdərn] , [streɪndʒ][ænd; ənd][fə'mɪliər] .

modern	,	strange	and	familiar	.
现代的	,	奇怪的	和	熟悉的	.

但也要用奇特古怪、古老现代、陌生熟悉的故事来娱乐我们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] ,

Many	of	them	I	have	forgotten	,	and	I	am	glad	I	have	,
许多	的	他们	我	有	被遗忘的	,	和	我	是	高兴的	我	有	,

其中许多我已经忘记了，而且我很高兴我忘记了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

but	there	is	one	I	shall	never	forget	.
但	那里	是	一	我	将	绝不	忘记	.

但有一个人我永远不会忘记。

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ]['kæm(ə)l][baɪ][ɪts]['hɔːltər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	old	guide	was	leading	my	camel	by	its	halter	along	the	banks	of	those
这	老的	指导	曾是	领导	我的	骆驼	经过	它是	缰绳	沿着	这	银行	的	那些

['eɪnʃənt] ['rɪvəz] ,

ancient	rivers	,
古老的	河流	,

老向导牵着我的骆驼，沿着那些古老的河流岸边走着。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['stɔːri]['æftər]['stɔːri][ʌn'tɪl][aɪ] [gruː] ['wɪri] [[fɔːr]]

and	he	told	me	story	after	story	until	I	grew	weary	[	4	]
和	他	讲述	我	故事	后	故事	直到	我	生长	厌倦	[	4	]

他给我讲了一个又一个故事，直到我感到厌倦[4]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

of	his	story	-	telling	and	ceased	to	listen	.
的	他的	故事	-	讲述	和	停止	到	听	.

他讲故事讲得不耐烦了，便不再听了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gaɪd] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][æz; əz][aɪ]

I	have	never	been	irritated	with	that	guide	when	he	lost	his	temper	as	I
我	有	绝不	到过	受刺激	和	那	指导	什么时候	他	丢失的	他的	脾气	作为	我

['siːst] ['lɪsnɪŋ] .

ceased	listening	.
停止	聆听	.

每当我停止听讲时，那位导游发脾气，我从来没有因此感到恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tɜːrkɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

But	I	remember	that	he	took	off	his	Turkish	cap	and	swung	it	in	a
但	我	记住	那	他	采取	离开	他的	土耳其	帽	和	摇摆	它	在	一个

['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

circle	to	get	my	attention	.
圆圈	到	得到	我的	注意力	.

但我记得他摘下土耳其帽子，挥舞着它转圈，以引起我的注意。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

I	could	see	it	through	the	corner	of	my	eye	,
我	可以	看	它	通过	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角余光瞥见了它。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [tel]

but	I	determined	not	to	look	straight	at	him	for	fear	he	would	tell
但	我	决定	不是	到	看	直的	在	他	为了	害怕	他	会	告诉

[ə'nʌðər] ['stɔːri] .

another	story	.
其他	故事	.

但我决定不直视他，以免他再讲一个故事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , [aɪ][dɪd]['faɪnəli] [lʊk] ,

But	although	I	am	not	a	woman	,	I	did	finally	look	,
但	虽然	我	是	不是	一个	女士	,	我	做过	最后	看	,

虽然我不是女性，但我最终还是看了看。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd][hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

and	as	soon	as	I	did	he	went	right	into	another	story	.
和	作为	很快	作为	我	做过	他	去	正确的	进入	其他	故事	.

我刚说完，他就立刻讲起了另一个故事。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ][pər'tɪkjələr] [frendz] .

Said	he	,	"	I	will	tell	you	a	story	now	which	I	reserve	for	my	particular	friends	.
说	他	,	"	我	将要	告诉	你	一个	故事	现在	哪个	我	预订	为了	我的	特别的	朋友们	.

他说："我现在要给你们讲一个我只跟我的几个朋友讲的故事。"

" [wen] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [pər'tɪkjələr] [frendz] , " [aɪ] ['lisnd] ,

"	When	he	emphasized	the	words	"	particular	friends	,	"	I	listened	,
"	什么时候	他	强调	这	字	"	特别的	朋友们	,	"	我	听着	,

"当他强调'特别的朋友'这几个字时，我听了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [glæd][aɪ][dɪd] .

and	I	have	ever	been	glad	I	did	.
和	我	有	曾经	到过	高兴的	我	做过	.

我一直都很庆幸自己当初做了这个决定。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ,

I	really	feel	devoutly	thankful	,	that	there	are	1	,
我	真的	感觉	虔诚地	感恩	,	那	那里	是	1	,

我真的由衷地感谢，因为有1，

- [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['lektʃər] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

674	young	men	who	have	been	carried	through	college	by	this	lecture	who	are	also
-	年轻的	男人	WHO	有	到过	携带	通过	大学	经过	这	演讲	WHO	是	还

[glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd]['lɪs(ə)n] .

glad	that	I	did	listen	.
高兴的	那	我	做过	听	.

674 位年轻人在大学期间都受益于这场讲座，他们也很高兴我当时听了这场讲座。

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪndəs][æn; ən]

The	old	guide	told	me	that	there	once	lived	not	far	from	the	River	Indus	an
这	老的	指导	讲述	我	那	那里	一次	居住地	不是	远的	从	这	河	印度河	一个

['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æli] [heɪft] .

ancient	Persian	by	the	name	of	Ali	Hafed	.
古老的	波斯语	经过	这	姓名	的	阿里	哈菲德	.

老向导告诉我，在印度河附近曾经住着一位名叫阿里·哈菲德的古波斯人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æli] [heɪft] [oʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][fɑːrm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːtʃədz] ,

He	said	that	Ali	Hafed	owned	a	very	large	farm	,	that	he	had	orchards	,
他	说	那	阿里	哈菲德	拥有	一个	非常	大的	农场	,	那	他	有	果园	,

他说阿里·哈菲德拥有一座非常大的农场，里面还有果园。

[greɪn] - [fiːldz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

grain	-	fields	,	and	gardens	;	that	he	had	money	at	interest	,	and	was
粮食	-	字段	,	和	花园	;	那	他	有	钱	在	兴趣	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [mæn] .

a	wealthy	and	contented	man	.
一个	富裕	和	满足	男人	.

他拥有粮田和花园；他有钱放贷，生活富裕而满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , [ænd; ənd] ['welθi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	was	contented	because	he	was	wealthy	,	and	wealthy	because
他	曾是	满足	因为	他	曾是	富裕	,	和	富裕	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .

he	was	contented	.
他	曾是	满足	.

他因为富有而感到满足，因为满足而变得富有。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [oʊld] ['pɜːrʒn] ['fɑːrmər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['buːdɪst] [priːsts] ,

One	day	there	visited	that	old	Persian	farmer	one	of	those	ancient	Buddhist	priests	,
一	天	那里	到访	那	老的	波斯语	农民	一	的	那些	古老的	佛教徒	神父	,

有一天，我拜访了那位波斯老农，他同时也是一位古老的佛教僧侣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

one	of	the	wise	men	of	the	East	.
一	的	这	明智的	男人	的	这	东方	.

东方智者之一。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [haʊ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz]

He	sat	down	by	the	fire	and	told	the	old	farmer	how	this	world	of	ours
他	卫星	向下	经过	这	火	和	讲述	这	老的	农民	如何	这	世界	的	我们的

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

他坐在火堆旁，告诉老农夫我们这个世界是如何形成的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪr] [bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] ,

He	said	that	this	world	was	once	a	mere	bank	of	fog	,
他	说	那	这	世界	曾是	一次	一个	仅仅	银行	的	多雾路段	,

他说，这个世界曾经只是一片迷雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː] [[faɪv]]

and	that	the	Almighty	thrust	His	finger	into	[	5	]
和	那	这	全能者	推力	他的	手指	进入	[	5	]

全能者将祂的手指伸入[5]

[ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'raʊnd] ,

this	bank	of	fog	,	and	began	slowly	to	move	His	finger	around	,
这	银行	的	多雾路段	,	和	开始	缓慢地	到	移动	他的	手指	大约	,

祂开始缓缓地用手指拨开这片雾气，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wɜːrl] [ðɪs] [bæŋk] [ʌv; əv] [fɑːg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd]

increasing	**the**	**speed**	**until**	**at**	**last**	**He**	**whirled**	**this**	**bank**	**of**	**fog**	**into**	**a**	**solid**
增加	这	速度	直到	在	最后的	他	旋转	这	银行	的	多雾路段	进入	一个	坚硬的

[bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

ball	**of**	**fire**	**.**
球	的	火	.

他不断加速，最终将这团雾气旋成了一个坚实的火球。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['ʌðər] [bæŋks] [ʌv; əv]

Then	**it**	**went**	**rolling**	**through**	**the**	**universe**	**,**	**burning**	**its**	**way**	**through**	**other**	**banks**	**of**
然后	它	去	滚动	通过	这	宇宙	,	燃烧	它是	方式	通过	其他	银行	的

[fɑːg] ,

fog	**,**
多雾路段	,

然后它一路横冲直撞，穿过宇宙，烧穿了其他迷雾层。

[ænd; ənd] [kən'denst] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðaʊt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'pɑːn] [ɪts] [hɑːt]

and	**condensed**	**the**	**moisture**	**without**	**,**	**until**	**it**	**fell**	**in**	**floods**	**of**	**rain**	**upon**	**its**	**hot**
和	浓缩版	这	水分	没有	,	直到	它	跌倒	在	洪水	的	雨	之上	它是	热的

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

并将水分在外部凝结，直到化作倾盆大雨落在其滚烫的表面上。

[ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [krʌst] .

and	**cooled**	**the**	**outward**	**crust**	**.**
和	冷却	这	向外	地壳	.

并使外层地壳冷却。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fairz] ['bɜːrstɪŋ] ['aʊtwərd] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Then	**the**	**internal**	**fires**	**bursting**	**outward**	**through**	**the**	**crust**	**threw**	**up**	**the**	**mountains**
然后	这	内部的	火灾	爆发	向外	通过	这	地壳	扔	向上	这	山脉

[ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	**hills**	**,**
和	丘陵	,

然后，地壳内部的火焰向外喷涌而出，形成了山脉和丘陵。

[ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

the	**valleys**	**,**	**the**	**plains**	**and**	**prairies**	**of**	**this**	**wonderful**	**world**	**of**	**ours**	**.**
这	山谷	,	这	平原	和	草原	的	这	精彩的	世界	的	我们的	.

我们这个美好世界的山谷、平原和草原。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['moʊltən] [mæs] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kuːld] ['veri] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

If	**this**	**internal**	**molten**	**mass**	**came**	**bursting**	**out**	**and**	**cooled**	**very**	**quickly**	**it**	**became**
如果	这	内部的	熔融的	大量的	来了	爆发	出去	和	冷却	非常	迅速地	它	成为

['grænɪt] ;

granite	**;**
花岗岩	;

如果内部的熔融物质喷涌而出并迅速冷却，就会变成花岗岩；

[les] ['kwɪkli] ['kɑːpər] , [les] ['kwɪkli] ['sɪlvər] , [les] ['kwɪkli] [goʊld] , [ænd; ənd] , ['æftər] [goʊld] ,

less	**quickly**	**copper**	**,**	**less**	**quickly**	**silver**	**,**	**less**	**quickly**	**gold**	**,**	**and**	**,**	**after**	**gold**	**,**
较少的	迅速地	铜	,	较少的	迅速地	银	,	较少的	迅速地	金子	,	和	,	后	金子	,

['daiəmənds] [wɜːr; wər] [meɪd] .

diamonds	**were**	**made**	**.**
钻石	是	制成	.

铜的形成速度较慢，银的形成速度较慢，金的形成速度较慢，而钻石则是在金之后形成的。

[sed] [ðə; ði] [oʊld] [priːst] , " [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dʒiːld] [drɑːp] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

Said	**the**	**old**	**priest**	**,**	**"**	**A**	**diamond**	**is**	**a**	**congealed**	**drop**	**of**	**sunlight**	**.**
说	这	老的	牧师	,	"	一个	钻石	是	一个	凝固	降低	的	阳光	.

老牧师说："钻石是凝固的阳光。"

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [truː] ,
" Now that is literally scientifically true ,
" 现在 那 是 字面上地 科学地 真的 ,

"这在科学上的确是事实。"

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
that a diamond is an actual deposit of carbon from the sun .
那 一个 钻石 是 一个 实际的 订金 的 碳 从 这 太阳 .

钻石实际上是太阳辐射出的碳沉积物。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [priːst] [toʊld] ['æli] [heɪft] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['daɪmənd] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The old priest told Ali Hafed that if he had one diamond the size of his
这 老的 牧师 讲述 阿里 哈菲德 那 如果 他 有 一 钻石 这 尺寸 的 他的
[θʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,
thumb he could purchase the county ,
拇指 他 可以 购买 这 县 ,

老牧师告诉阿里·哈菲德，如果他有一颗拇指大小的钻石，他就可以买下整个郡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn]
and if he had a mine of diamonds he could place his children upon
和 如果 他 有 一个 矿 的 钻石 他 可以 地方 他的 孩子们 之上
[θroʊnz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [welθ] .
thrones through the influence of their great wealth .
王座 通过 这 影响 的 他们的 伟大的 财富 .

如果他拥有一座钻石矿，他就可以利用巨额财富的影响力，让他的子女登上王位。

['æli] [heɪft] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['daiəmənds] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,
Ali Hafed heard all about diamonds , how much they were worth ,
阿里 哈菲德 听到 全部 关于 钻石 , 如何 很多 他们 是 值得 ,

阿里·哈菲德听说了钻石的一切，包括它们的价值。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
and went to his bed that night a poor man .
和 去 到 他的 床 那 夜晚 一个 贫穷的 男人 .

当晚，他带着贫困的心情上床睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He had not lost anything , but he was poor because he was
他 有 不是 丢失的 任何事物 , 但 他 曾是 贫穷的 因为 他 曾是
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

他并没有失去什么，但他很穷，因为他心怀不满。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] .
and discontented because he feared he was poor .
和 不满 因为 他 害怕 他 曾是 贫穷的 .

他心怀不满，因为他害怕自己贫穷。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['daiəmənds] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] . [
He said , " I want a mine of diamonds , " and he lay awake all night . [
他 说 , " 我 想 一个 矿 的 钻石 , " 和 他 躺 醒 全部 夜晚 . [
[sɪks]]
6]
6]

他说："我想要一座钻石矿"，然后他整夜没睡。[6]

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [priːst] .
Early in the morning he sought out the priest .
早期的 在 这 早晨 他 寻求 出去 这 牧师 .

清晨，他去找了那位神父。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['veri] [krɔːs] [wen] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	know	by	experience	that	a	priest	is	very	cross	when	awakened	early	in	the	morning
我	知道	经过	经验	那	一个	牧师	是	非常	叉	什么时候	觉醒	早期的	在	这	早晨

,

,

,

根据我的经验，我知道神父如果一大早就被吵醒会非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðæt] [oʊld] [priːst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['æli] [heɪft] [sed] [tuː; tə]

and	when	he	shook	that	old	priest	out	of	his	dreams	,	Ali	Hafed	said	to
和	什么时候	他	摇晃	那	老的	牧师	出去	的	他的	梦境	,	阿里	哈菲德	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

当他把那位老牧师从梦中唤醒时，阿里·哈菲德对他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['daiəmənds] ? "

"	Will	you	tell	me	where	I	can	find	diamonds	?	"
"	将要	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	钻石	?	"

请问哪里可以找到钻石?

" ['daiəmənds] !

"	Diamonds	!
"	钻石	!

“钻石！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ? "

What	do	you	want	with	diamonds	?	"
什么	做	你	想	和	钻石	?	"

你想要钻石做什么?

" [waɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] . "

"	Why	,	I	wish	to	be	immensely	rich	.	"
"	为什么	,	我	希望	到	是	非常	富有的	.	"

“为什么？我希望自己非常富有。”

" [wel] , [ðen] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Well	,	then	,	go	along	and	find	them	.
"	出色地	,	然后	,	去	沿着	和	寻找	他们	.

“那么，你就去找他们吧。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ; [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]

That	is	all	you	have	to	do	;	go	and	find	them	,	and	then	you	have
那	是	全部	你	有	到	做	;	去	和	寻找	他们	,	和	然后	你	有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

你只需要这样做：去找他们，然后他们就到手了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] . "

"	But	I	don't	know	where	to	go	.	"
"	但	我	不	知道	在哪里	到	去	.	"

但我不知道该去哪里。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [waɪt] [sændz] , [bɪ'twiːn] [haɪ]

"	Well	,	if	you	will	find	a	river	that	runs	through	white	sands	,	between	high
"	出色地	,	如果	你	将要	寻找	一个	河	那	跑步	通过	白色的	沙子	,	之间	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“嗯，如果你能找到一条流经白色沙滩、两侧是高山的河流，

[ɪn] [ðoʊz] [waɪt] [sændz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]['daiəmənds] . "

in	those	white	sands	you	will	always	find	diamonds	.	"
在	那些	白色的	沙子	你	将要	总是	寻找	钻石	.	"

在那片白沙中，你总能找到钻石。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['rɪvər] . "

"	I	don't	believe	there	is	any	such	river	.	"
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	河	.	"

“我不认为有这样一条河。”

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Oh	yes	,	there	are	plenty	of	them	.
"	哦	是的	,	那里	是	很多	的	他们	.

“哦，是的，有很多。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]

All	you	have	to	do	is	to	go	and	find	them	,	and	then	you	have
全部	你	有	到	做	是	到	去	和	寻找	他们	,	和	然后	你	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你只需要去找找它们，然后它们就到手了。

" [sed] ['æli] [heɪft] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	Said	Ali	Hafed	,	"	I	will	go	.
"	说	阿里	哈菲德	,	"	我	将要	去	.

阿里·哈菲德说：“我会去。”

" [soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	So	he	sold	his	farm	,	collected	his	money	,	left	his	family	in	charge	of	a
"	所以	他	卖	他的	农场	,	集	他的	钱	,	左边	他的	家庭	在	收费	的	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

于是他卖掉了农场，收了钱，把家人托付给邻居照顾。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	away	he	went	in	search	of	diamonds	.
和	离开	他	去	在	搜索	的	钻石	.

于是他出发去寻找钻石了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , ['veri] ['prɑːpərli][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	began	his	search	,	very	properly	to	my	mind	,	at	the	Mountains	of	the
他	开始	他的	搜索	,	非常	适当地	到	我的	头脑	,	在	这	山脉	的	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

在我看来，他非常恰当地从月亮山脉开始了他的寻找之旅。

['æftərwərd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː]['pæləstaɪn] , [ðen] ['wɔndəd] [ɑːn]['ɪntuː] ['jʊrəp] ,

Afterward	he	came	around	into	Palestine	,	then	wandered	on	into	Europe	,
之后	他	来了	大约	进入	巴勒斯坦	,	然后	漫步	在	进入	欧洲	,

之后他辗转来到巴勒斯坦，然后又游历到欧洲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rægz] ,

and	at	last	when	his	money	was	all	spent	and	he	was	in	rags	,
和	在	最后的	什么时候	他的	钱	曾是	全部	花费	和	他	曾是	在	破布	,

最后，当他花光了所有积蓄，一身赤裸的时候，

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] [æt; ət][ˌbaːsi'ləunə]

wretchedness	**,**	**and**	**poverty**	**,**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**that**	**bay**	**at**	**Barcelona**
悲惨	,	和	贫困	,	他	站立	在	这	支撑	的	那	湾	在	巴塞罗那

,

,

,

他身处悲惨境地，贫困潦倒，站在巴塞罗那海湾的岸边。

[ɪn] [speɪn] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz]

in	**Spain**	**,**	**when**	**a**	**great**	**tidal**	**wave**	**came**	**rolling**	**in**	**between**	**the**	**pillars**	**of**	**Hercules**
在	西班牙	,	什么时候	一个	伟大的	潮汐	海浪	来了	滚动	在	之间	这	柱子	的	赫拉克勒斯

,

,

,

在西班牙，当巨大的海啸席卷赫拉克勒斯之柱之间时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ə'flɪktɪd] , ['sʌfərɪŋ] ,

and	**the**	**poor**	**,**	**afflicted**	**,**	**suffering**	**,**
和	这	贫穷的	,	受苦的	,	痛苦	,

还有那些贫穷的、受苦的、受折磨的人，

['daɪɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kæst][hɪm'self]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnkʌmɪŋ]

dying	**man**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**awful**	**temptation**	**to**	**cast**	**himself**	**into**	**that**	**incoming**
垂死	男人	可以	不是	抵抗	这	可怕	诱惑	到	投掷	他自己	进入	那	即将到来

[taɪd] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

tide	**,**	**and**	**[**	**7**	**]**
潮	,	和	[	7	]

垂死之人无法抗拒跳入汹涌而来的潮水中的可怕诱惑，[7]

[hiː; hi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['foʊmɪŋ] [krest] , ['nevər][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ə'gen] .

he	**sank**	**beneath**	**its**	**foaming**	**crest**	**,**	**never**	**to**	**rise**	**in**	**this**	**life**	**again**	**.**
他	沉没	下面	它是	起泡	波峰	,	绝不	到	上升	在	这	生活	再次	.

他沉入翻滚的浪尖之下，此生再也无法浮出水面。

[wen] [ðæt] [oʊld] [gaɪd] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːfli] [sæd]['stɔːri][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['kæm(ə)l]

When	**that**	**old**	**guide**	**had**	**told**	**me**	**that**	**awfully**	**sad**	**story**	**he**	**stopped**	**the**	**camel**
什么时候	那	老的	指导	有	讲述	我	那	非常	伤心	故事	他	停止	这	骆驼

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]

I	**was**	**riding**	**on**	**and**	**went**	**back**	**to**	**fix**	**the**	**baggage**	**that**	**was**	**coming**	**off**
我	曾是	骑术	在	和	去	后退	到	使固定	这	行李	那	曾是	未来	离开

[ə'nʌðər] ['kæm(ə)l] ,

another	**camel**	**,**
其他	骆驼	,

那位老向导跟我讲完那个非常悲伤的故事后，他停下我骑的骆驼，回去修理另一头骆驼身上卸下来的行李。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mjuːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['stɔːri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**I**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**muse**	**over**	**his**	**story**	**while**	**he**	**was**
和	我	有	一个	机会	到	沉思	超过	他的	故事	尽管	他	曾是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

在他离开的这段时间里，我有机会仔细思考他的故事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['stɔːri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -

I	**remember**	**saying**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**Why**	**did**	**he**	**reserve**	**that**	**story**	**for**	**his**	**'**
我	记住	说	到	我	,	"	为什么	做过	他	预订	那	故事	为了	他的	-

[pər'tɪkjələr] [frendz] - ?

particular	**friends**	**'**	**?**
特别的	朋友们	-	?

我记得当时我自言自语道："他为什么要把这个故事留给他的'特定朋友'呢？"

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [noʊ]['mɪd(ə)l] , [noʊ][end] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	seemed	to	be	no	beginning	,	no	middle	,	no	end	,	nothing	to	it	.
"	那里	似乎	到	是	不	开始	,	不	中间	,	不	结尾	,	没有什么	到	它	.

“似乎没有开始，没有中间，没有结束，什么都没有。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [toʊld][ɪn][maɪ][laɪf] ,

That	was	the	first	story	I	had	ever	heard	told	in	my	life	,
那	曾是	这	第一的	故事	我	有	曾经	听到	讲述	在	我的	生活	,

那是我一生中听到的第一个故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['evər] [riːd] ,

and	would	be	the	first	one	I	ever	read	,
和	会	是	这	第一的	一	我	曾经	读	,

那将是我读的第一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .

in	which	the	hero	was	killed	in	the	first	chapter	.
在	哪个	这	英雄	曾是	被杀	在	这	第一的	章	.

主人公在第一章就被杀死了。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ded] .

I	had	but	one	chapter	of	that	story	,	and	the	hero	was	dead	.
我	有	但	一	章	的	那	故事	,	和	这	英雄	曾是	死的	.

我只写完了那个故事的一章，而且主人公已经死了。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hɔːltər][ʌv; əv][maɪ]['kæm(ə)l] ,

When	the	guide	came	back	and	took	up	the	halter	of	my	camel	,
什么时候	这	指导	来了	后退	和	采取	向上	这	缰绳	的	我的	骆驼	,

向导回来后，拿起我骆驼的缰绳，

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] ,

he	went	right	ahead	with	the	story	,	into	the	second	chapter	,
他	去	正确的	前方	和	这	故事	,	进入	这	第二	章	,

他继续讲故事，直接进入第二章。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] .

just	as	though	there	had	been	no	break	.
只是	作为	尽管	那里	有	到过	不	休息	.

就好像从未中断过一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pəːtʃəst] ['æli] - [fɑːrm][wʌn] [deɪ] [led][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	man	who	purchased	Ali	Hafed's	farm	one	day	led	his	camel	into	the	garden
这	男人	WHO	购买	阿里	-	农场	一	天	引领	他的	骆驼	进入	这	花园

[tuː; tə][drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

有一天，买下阿里·哈菲德农场的那个人牵着他的骆驼到花园里喝水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['kæm(ə)l] [pʊt] [ɪts] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] [brʊk] ,

and	as	that	camel	put	its	nose	into	the	shallow	water	of	that	garden	brook	,
和	作为	那	骆驼	放	它是	鼻子	进入	这	浅的	水	的	那	花园	溪	,

当那头骆驼把鼻子伸进花园小溪的浅水中时，

['æli] - [sək'sesər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv]

Ali	Hafed's	successor	noticed	a	curious	flash	of	light	from	the	white	sands	of
阿里	-	接班人	注意到	一个	好奇的	闪光	的	光	从	这	白色的	沙子	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

阿里·哈菲德的继任者注意到溪流的白色沙滩上闪过一道奇异的光芒。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv]

He	pulled	out	a	black	stone	having	an	eye	of	light	reflecting	all	the	hues	of
他	拉	出去	一个	黑色的	石头	拥有	一个	眼睛	的	光	反思	全部	这	色调	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

the	rainbow	.
这	彩虹	.

他掏出一块黑色的石头，石头上有一只发光的眼睛，反射出彩虹的所有颜色。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [wɪtʃ] ['kʌvərz]

He	took	the	pebble	into	the	house	and	put	it	on	the	mantel	which	covers
他	采取	这	卵石	进入	这	房子	和	放	它	在	这	壁炉架	哪个	封面

[ðə; ði] ['sentrəl] [fairz] ,

the	central	fires	,
这	中央	火灾	,

他把鹅卵石带进屋里，放在壁炉架上，壁炉架覆盖着中央的火炉。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forgot	all	about	it	.
和	忘了	全部	关于	它	.

然后就把这件事完全忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [priːst] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['æli] - [sək'sesər] ,

A	few	days	later	this	same	old	priest	came	in	to	visit	Ali	Hafed's	successor	,
一个	很少	天	之后	这	相同的	老的	牧师	来了	在	到	访问	阿里	-	接班人	,

几天后，这位老牧师又来拜访阿里·哈菲德的继任者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [[eɪt]]

and	the	moment	[	8	]
和	这	片刻	[	8	]

以及这一刻[8]

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] ,

he	opened	that	drawing	-	room	door	he	saw	that	flash	of	light	on	the	mantel	,
他	打开	那	绘画	-	房间	门	他	锯	那	闪光	的	光	在	这	壁炉架	,

他打开客厅的门，看到壁炉架上闪过一道光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] !

and	he	rushed	up	to	it	,	and	shouted	:	"	Here	is	a	diamond	!
和	他	匆忙	向上	到	它	,	和	喊叫	:	"	这里	是	一个	钻石	!

他冲过去，喊道："这里有一颗钻石！"

[hæz; həz] ['æli] [heɪft] [rɪ'tɜːrnd] ? "

Has	Ali	Hafed	returned	?	"
有	阿里	哈菲德	返回	?	"

阿里·哈菲德回来了吗?

" [oʊ] [noʊ] , ['æli] [heɪft] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

"	Oh	no	,	Ali	Hafed	has	not	returned	,	and	that	is	not	a	diamond	.
"	哦	不	,	阿里	哈菲德	有	不是	返回	,	和	那	是	不是	一个	钻石	.

"哦不，阿里·哈菲德还没有回来，而且那也不是钻石。"

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stoʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] . "

That	is	nothing	but	a	stone	we	found	right	out	here	in	our	own	garden	.	"
那	是	没有什么	但	一个	石头	我们	成立	正确的	出去	这里	在	我们的	自己的	花园	.	"

那不过是我们自己花园里捡到的一块石头而已。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	said	the	priest	,	"	I	tell	you	I	know	a	diamond	when	I	see	it	.
"	但	,	"	说	这	牧师	,	"	我	告诉	你	我	知道	一个	钻石	什么时候	我	看	它	.

"但是，"牧师说，"我告诉你，我一眼就能认出钻石。"

[aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

I	know	positively	that	is	a	diamond	.
我	知道	积极地	那	是	一个	钻石	.

我非常确定那是一颗钻石。

" [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [sændz]

"	Then	together	they	rushed	out	into	that	old	garden	and	stirred	up	the	white	sands
"	然后	一起	他们	匆忙	出去	进入	那	老的	花园	和	搅拌	向上	这	白色的	沙子

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

with	their	fingers	,
和	他们的	手指	,

“然后他们一起冲进那座古老的花园，用手指搅动着白色的沙子，

[ænd; ənd] [loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] ['ʌðər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['dʒɛmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

there	came	up	other	more	beautiful	and	valuable	gems	than	the	first	.
那里	来了	向上	其他	更多的	美丽的	和	有价值的	宝石	比	这	第一的	.

结果又发现了比第一颗更美丽、更有价值的宝石。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] [truː] ,

"	Thus	,	"	said	the	guide	to	me	,	and	,	friends	,	it	is	historically	true	,
"	因此	,	"	说	这	指导	到	我	,	和	,	朋友们	,	它	是	历史	真的	,

“就是这样，”导游对我说，“朋友们，这在历史上是真实的。”

" [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [maɪn] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə] , [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	was	discovered	the	diamond	-	mine	of	Golconda	,	the	most	magnificent
"	曾是	发现	这	钻石	-	矿	的	戈尔孔达	,	这	最多	壮丽

['daɪmənd] - [maɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

diamond	-	mine	in	all	the	history	of	mankind	,
钻石	-	矿	在	全部	这	历史	的	人类	,

“发现了戈尔康达钻石矿，这是人类历史上最壮观的钻石矿。”

[ik'sɛliŋ] [ðə; ði] ['kɪmbɚli] [ɪt'self] .

excelling	the	Kimberly	itself	.
卓越	这	金伯利	本身	.

超越金伯利本身。

[ðə; ði] ['kəui.nəu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlɔf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	Kohinoor	,	and	the	Orloff	of	the	crown	jewels	of	England	and
这	科希努尔	,	和	这	奥尔洛夫	的	这	王冠	珠宝	的	英格兰	和

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

科希努尔钻石和英国及俄罗斯王冠上的奥尔洛夫钻石，

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [maɪn] .

the	largest	on	earth	,	came	from	that	mine	.
这	最大	在	地球	,	来了	从	那	矿	.

地球上最大的金矿就产自那座矿。

" [wen] [ðæt] [oʊld] ['ærəb] [gaɪd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	When	that	old	Arab	guide	told	me	the	second	chapter	of	his	story	,
"	什么时候	那	老的	阿拉伯	指导	讲述	我	这	第二	章	的	他的	故事	,

“当那位阿拉伯老向导给我讲述他故事的第二章时，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tɜːrkɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][er] [ə'gen][tuː; tə]

he	then	took	off	his	Turkish	cap	and	swung	it	around	in	the	air	again	to
他	然后	采取	离开	他的	土耳其	帽	和	摇摆	它	大约	在	这	空气	再次	到

[get][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] .

get	my	attention	to	the	moral	.
得到	我的	注意力	到	这	道德	.

然后他摘下土耳其帽子，再次在空中挥舞，以引起我对寓意的注意。

[ðoʊz] ['ærəb] [gaɪdz] [hæv; həv]['mɔrəlz][tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːriz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]

Those	Arab	guides	have	morals	to	their	stories	,	although	they	are	not	always
那些	阿拉伯	指南	有	德	到	他们的	故事	,	虽然	他们	是	不是	总是

['mɔːrəl] .

moral	.
道德	.

这些阿拉伯导游讲的故事里蕴含着一些道德寓意，尽管这些寓意并不总是符合道德规范的。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	he	swung	his	hat	,	he	said	to	me	,
作为	他	摇摆	他的	帽子	,	他	说	到	我	,

他一边挥舞着帽子，一边对我说：

" [hæd; həd]['æli] [heɪft] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][dʌg][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['selər] , [ɔːr] [ˌʌndər'niːθ]

"	Had	Ali	Hafed	remained	at	home	and	dug	in	his	own	cellar	,	or	underneath
"	有	阿里	哈菲德	剩余	在	家	和	挖	在	他的	自己的	地窖	,	或者	下

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːt] - [fiːldz] ,

his	own	wheat	-	fields	,
他的	自己的	小麦	-	字段	,

"如果阿里·哈菲德留在家里，在自己的地窖里，或者在自己的麦田里挖洞，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]

or	in	his	own	garden	,	instead	of	wretchedness	,	starvation	,	and	death	by
或者	在	他的	自己的	花园	,	反而	的	悲惨	,	饥饿	,	和	死亡	经过

['suːɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

suicide	in	a	strange	land	,
自杀	在	一个	奇怪的	土地	,

或者在他自己的花园里，而不是在异国他乡遭受苦难、饥饿和自杀的折磨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] - ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds] . - [[naɪn]]

he	would	have	had	'	acres	of	diamonds	.	'	[	9	]
他	会	有	有	-	英亩	的	钻石	.	-	[	9	]

他本可以拥有"数英亩的钻石"。[9]

[fɔːr; fər] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][fɑːrm] , [jes] , ['evri] ['ʃʌvlfʊl] ,

For	every	acre	of	that	old	farm	,	yes	,	every	shovelful	,
为了	每一个	英亩	的	那	老的	农场	,	是的	,	每一个	一铲子	,

是的，对于那座老农场的每一英亩土地，每一铲土，

['æftərwərd] [rɪ'viːld] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['mɔnəks] .

afterward	revealed	gems	which	since	have	decorated	the	crowns	of	monarchs	.
之后	揭晓	宝石	哪个	自从	有	装饰	这	皇冠	的	君主	.

后来，人们发现了这些宝石，它们从此装饰了君主的王冠。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][aɪ] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	he	had	added	the	moral	to	his	story	I	saw	why	he	reserved	it
"	什么时候	他	有	额外	这	道德	到	他的	故事	我	锯	为什么	他	预订的	它

[fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frendz] .

for	"	his	particular	friends	.
为了	"	他的	特别的	朋友们	.

"当他把寓意加到故事里时，我才明白为什么他只对'他的特定朋友'讲这个故事。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	did	not	tell	him	I	could	see	it	.
"	但	我	做过	不是	告诉	他	我	可以	看	它	.

但我没有告诉他我能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [miːn] [oʊld] ['ærəbz] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

It	was	that	mean	old	Arab's	way	of	going	around	a	thing	like	a	lawyer	,
它	曾是	那	意思是	老的	阿拉伯人的	方式	的	去	大约	一个	事物	喜欢	一个	律师	,

这是那个刻薄的老阿拉伯人惯用的伎俩，像个律师一样绕过事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

to	say	indirectly	what	he	did	not	dare	say	directly	,
到	说	间接	什么	他	做过	不是	敢	说	直接地	,

间接地表达他不敢直接说的话。

[ðæt] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['trævlɪŋ] [daʊn]

that	"	in	his	private	opinion	there	was	a	certain	young	man	then	traveling	down
那	"	在	他的	私人的	观点	那里	曾是	一个	肯定	年轻的	男人	然后	旅行	向下

[ðə; ði]['taigris] ['rɪvər] [ðæt] [maɪt] ['betər] [biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn] [ə'merɪkə] .

the	Tigris	River	that	might	better	be	at	home	in	America	.
这	底格里斯河	河	那	可能	更好的	是	在	家	在	美国	.

“他私下认为，当时有一位年轻人正沿着底格里斯河顺流而下，他或许更适合在美国生活。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

"	I	did	not	tell	him	I	could	see	that	,
"	我	做过	不是	告诉	他	我	可以	看	那	,

我没告诉他我看得出来，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	I	told	him	his	story	reminded	me	of	one	,	and	I	told	it	to
但	我	讲述	他	他的	故事	提醒	我	的	一	,	和	我	讲述	它	到

[hɪm; ɪm] [kwɪk] ,

him	quick	,
他	快的	,

但我告诉他，他的故事让我想起了一件事，于是我很快地把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	think	I	will	tell	it	to	you	.
和	我	思考	我	将要	告诉	它	到	你	.

我想我会告诉你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

I	told	him	of	a	man	out	in	California	in	1847	,	who	owned	a	ranch	.
我	讲述	他	的	一个	男人	出去	在	加利福尼亚州	在	-	,	WHO	拥有	一个	牧场	.

我给他讲了1847年加利福尼亚州的一位牧场主的故事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [goʊld][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

He	heard	they	had	discovered	gold	in	southern	California	,
他	听到	他们	有	发现	金子	在	南部	加利福尼亚州	,

他听说他们在南加州发现了金矿。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][goʊld][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['sʌtɚ] ,

and	so	with	a	passion	for	gold	he	sold	his	ranch	to	Colonel	Sutter	,
和	所以	和	一个	热情	为了	金子	他	卖	他的	牧场	到	上校	萨特	,

于是，出于对黄金的渴望，他把自己的牧场卖给了萨特上校。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	away	he	went	,	never	to	come	back	.
和	离开	他	去	,	绝不	到	来	后退	.

于是他走了，再也没有回来。

['kɜːrn(ə)l] ['sʌtɜ˞] [pʊt] [ə; eɪ] [mɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðæt] [ræntʃ] ,

Colonel	Sutter	put	a	mill	upon	a	stream	that	ran	through	that	ranch	,
上校	萨特	放	一个	磨	之上	一个	溪流	那	跑	通过	那	牧场	,

萨特上校在流经牧场的一条小溪上建了一座磨坊。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [brɔːt] [sʌm; səm] [wet] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsweɪ] ['ɪntuː]

and	one	day	his	little	girl	brought	some	wet	sand	from	the	raceway	into
和	一	天	他的	小的	女孩	带来	一些	湿的	沙	从	这	赛道	进入

[ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

their	home	and	sifted	it	through	her	fingers	before	the	fire	,
他们的	家	和	筛过的	它	通过	她	手指	前	这	火	,

有一天，他的小女儿从赛道上带了一些湿沙子回家，在火炉前用手指筛了筛沙子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [sænd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['riːəl] [goʊld] [ðæt]

and	in	that	falling	sand	a	visitor	saw	the	first	shining	scales	of	real	gold	that
和	在	那	坠落	沙	一个	游客	锯	这	第一的	灼灼	秤	的	真实的	金子	那

[wɜːr; wər] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

were	ever	discovered	in	California	.
是	曾经	发现	在	加利福尼亚州	.

在飘落的沙砾中，一位参观者发现了加利福尼亚州有史以来发现的第一片闪闪发光的真金鳞片。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ðæt] [ræntʃ] ['wɑːntɪd] [goʊld] ,

The	man	who	had	owned	that	ranch	wanted	gold	,
这	男人	WHO	有	拥有	那	牧场	通缉	金子	,

那个牧场的主人想要黄金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['teɪkɪŋ] .

and	he	could	have	secured	it	for	the	mere	taking	.
和	他	可以	有	安全	它	为了	这	仅仅	采取	.

他本可以轻而易举地得到它。

[ɪn'diːd] , ['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

Indeed	,	thirty	-	eight	millions	of	dollars	has	been	taken	out	of	a	very	few
的确	,	三十	-	八	百万	的	美元	有	到过	已采取	出去	的	一个	非常	很少

['eikəs] [sɪns] [ðen] .

acres	since	then	.
英亩	自从	然后	.

事实上，自那时以来，仅仅几英亩土地上就已损失了三千八百万美元。

[ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [-]

About	eight	years	ago	I	delivered	[	10	]
关于	八	年	前	我	发表	[	-	]

大约八年前我交付了[10]

[ðɪs] ['lektʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [stændz] [ɑːn] [ðæt] [fɑːrm] ,

this	lecture	in	a	city	that	stands	on	that	farm	,
这	演讲	在	一个	城市	那	站立	在	那	农场	,

这场讲座是在一座建在那片农场上的城市里举行的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [θɜːrd] ['oʊnər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæd; həd]

and	they	told	me	that	a	one	-	third	owner	for	years	and	years	had
和	他们	讲述	我	那	一个	一	-	第三	所有者	为了	年	和	年	有

[bɪn] ['getɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [ɪn] [goʊld] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

been	getting	one	hundred	and	twenty	dollars	in	gold	every	fifteen	minutes	,
到过	获得	一	百	和	二十	美元	在	金子	每一个	十五	分钟	,

他们告诉我，一位拥有三分之一产权的业主多年来每隔十五分钟就能收到价值一百二十美元的黄金。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [tæk'seɪʃn] .

sleeping	or	waking	,	without	taxation	.
睡眠	或者	醒来	,	没有	税收	.

无论睡觉还是醒着，都免税。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

You	and	I	would	enjoy	an	income	like	that	—	if	we	didn't	have	to	pay
你	和	我	会	享受	一个	收入	喜欢	那	—	如果	我们	没有	有	到	支付

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] .

an	income	tax	.
一个	收入	税	.

你我如果能有那样的收入该有多好——如果我们不用缴纳所得税的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['riːəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɜːrd] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpensl'veɪniə]

But	a	better	illustration	really	than	that	occurred	here	in	our	own	Pennsylvania
但	一个	更好的	插图	真的	比	那	发生	这里	在	我们的	自己的	宾夕法尼亚州

.

:

.

但实际上，我们宾夕法尼亚州发生的一件事就比这更有说服力。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

If	there	is	anything	I	enjoy	above	another	on	the	platform	,
如果	那里	是	任何事物	我	享受	多于	其他	在	这	平台	,

如果说这个平台上有什么是我更喜欢的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [brˈfɔːr] [ˌem 'iː] ,

it	is	to	get	one	of	these	German	audiences	in	Pennsylvania	before	me	,
它	是	到	得到	一	的	这些	德语	观众	在	宾夕法尼亚州	前	我	,

能够在我之前在宾夕法尼亚州见到这些德国听众，

[ænd; ənd]['faɪər] [ðæt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

and	fire	that	at	them	,	and	I	enjoy	it	to	-	night	.
和	火	那	在	他们	,	和	我	享受	它	到	-	夜晚	.

然后朝他们发射那玩意儿，我今晚就好好享受一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][sʌm; səm] [ˌpensil'veiniən] [juː; jʊ]

There	was	a	man	living	in	Pennsylvania	,	not	unlike	some	Pennsylvanians	you
那里	曾是	一个	男人	活的	在	宾夕法尼亚州	,	不是	与此不同	一些	宾夕法尼亚人	你

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

宾夕法尼亚州住着一个男人，他和你见过的一些宾夕法尼亚人很像。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

who	owned	a	farm	,
WHO	拥有	一个	农场	,

谁拥有一座农场，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːrm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm] [ɪf] [aɪ] [oʊnd]

and	he	did	with	that	farm	just	what	I	should	do	with	a	farm	if	I	owned
和	他	做过	和	那	农场	只是	什么	我	应该	做	和	一个	农场	如果	我	拥有

[wʌn][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

one	in	Pennsylvania	—	he	sold	it	.
一	在	宾夕法尼亚州	—	他	卖	它	.

他对待那座农场的方式，正是如果我在宾夕法尼亚州拥有一座农场应该做的——他把它卖掉了。

[bʌt; bət] [brˈfɔːr] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [kə'lektɪŋ] [koʊl] - [ɔɪl]

But	before	he	sold	it	he	decided	to	secure	employment	collecting	coal	-	oil
但	前	他	卖	它	他	决定	到	安全的	就业	收集	煤炭	-	油

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

for	his	cousin	,
为了	他的	表哥	,

但在卖掉房子之前，他决定先找份工作，帮他的表弟收集煤油。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] , [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɔɪl][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

who	was	in	the	business	in	Canada	,	where	they	first	discovered	oil	on	this	continent
WHO	曾是	在	这	商业	在	加拿大	,	在哪里	他们	第一的	发现	油	在	这	大陆

.

:

.

他在加拿大从事石油行业，而加拿大正是北美大陆上第一个发现石油的地方。

[ðeɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] .

They	dipped	it	from	the	running	streams	at	that	early	time	.
他们	浸入	它	从	这	跑步	溪流	在	那	早期的	时间	.

他们很早就从溪流中取水。

[soʊ] [ðɪs] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːrmər] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

So	this	Pennsylvania	farmer	wrote	to	his	cousin	asking	for	employment	.
所以	这	宾夕法尼亚州	农民	写道	到	他的	表哥	问	为了	就业	.

于是，这位宾夕法尼亚州的农民写信给他的表兄，请求雇用他。

[juː; jʊ] [siː] , [frendz] , [ðɪs] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] .

You	see	,	friends	,	this	farmer	was	not	altogether	a	foolish	man	.
你	看	,	朋友们	,	这	农民	曾是	不是	共	一个	愚蠢	男人	.

朋友们，你们看，这位农民并不完全是个傻瓜。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

No	,	he	was	not	.
不	,	他	曾是	不是	.

不，他不是。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	leave	his	farm	until	he	had	something	else	to	do	.
他	做过	不是	离开	他的	农场	直到	他	有	某物	别的	到	做	.

他直到有其他事情要做才离开农场。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɑːn][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ðæn; ðən]

Of	all	the	simpletons	the	stars	shine	on	I	don't	know	of	a	worse	one	than
的	全部	这	傻瓜	这	明星	闪耀	在	我	不	知道	的	一个	更糟	一	比

[ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [wʌn][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'nʌðər] .

the	man	who	leaves	one	job	before	he	has	gotten	another	.
这	男人	WHO	树叶	一	工作	前	他	有	获得	其他	.

在所有被星光照耀的傻瓜中，我还没见过比还没找到下一份工作就辞职的人更愚蠢的。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['refrəns]

That	has	especial	reference	to	my	profession	,	and	has	no	reference
那	有	特别的	参考	到	我的	职业	,	和	有	不	参考

[wət'evər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [-]

whatever	to	a	man	[	11	]
任何	到	一个	男人	[	-	]

这特别与我的职业有关，与任何人无关[11]

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

seeking	a	divorce	.
寻求	一个	离婚	.

正在寻求离婚。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,

When	he	wrote	to	his	cousin	for	employment	,	his	cousin	replied	,
什么时候	他	写道	到	他的	表哥	为了	就业	,	他的	表哥	回复	,

当他写信给表兄求职时，表兄回复说：

" [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] .

"	I	cannot	engage	you	because	you	know	nothing	about	the	oil	business	.
"	我	不能	从事	你	因为	你	知道	没有什么	关于	这	油	商业	.

“我无法与你合作，因为你对石油行业一无所知。”

" [wel] , [ðen] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [noʊ] ,
" Well , then the old farmer said , " I will know ,
" 出色地 , 然后 这 老的 农民 说 , " 我 将要 知道 ,

"嗯，然后老农夫说，'我会知道的，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [kə'mendəbl] [ziːl] ([ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['temp(ə)l]
" and with most commendable zeal (characteristic of the students of Temple
" 和 和 最多 值得称赞 热情 (特征 的 这 学生 的 寺庙
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) [hiː; hi][set] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .
University) he set himself at the study of the whole subject .
大学) 他 放 他自己 在 这 学习 的 这 所有的 主题 .

"他以坦普尔大学学生特有的令人钦佩的热情投入到整个学科的研究中。"

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'weɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz]
He began away back at the second day of God's creation when this world was
他 开始 离开 后退 在 这 第二 天 的 神的 创建 什么时候 这 世界 曾是
['kʌvərd] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [sɪns] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
covered thick and deep with that rich vegetation which since has turned to
涵盖 厚的 和 深的 和 那 富有的 植被 哪个 自从 有 转向 到
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bedz][ʌv; əv][koʊl] .
the primitive beds of coal .
这 原始 床 的 煤炭 .

他追溯到上帝创造世界的第二天，那时这个世界被茂密的植被覆盖，而这些植被后来变成了原始的煤层。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [bedz]
He studied the subject until he found that the drainings really of those rich beds
他 研究 这 主题 直到 他 成立 那 这 排水 真的 的 那些 富有的 床
[ʌv; əv][koʊl] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][koʊl] - [ɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['pʌmpɪŋ] ,
of coal furnished the coal - oil that was worth pumping ,
的 煤炭 提供 这 煤炭 - 油 那 曾是 值得 抽水 ,

他研究了这个问题，直到发现那些富含煤层的排水确实能提供值得开采的煤油。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] .
and then he found how it came up with the living springs .
和 然后 他 成立 如何 它 来了 向上 和 这 活的 弹簧 .

然后他发现了生命之泉的由来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [smeld] [laɪk] , ['teɪstɪd] [laɪk] ,
He studied until he knew what it looked like , smelled like , tasted like ,
他 研究 直到 他 知道 什么 它 看起来 喜欢 , 闻起来 喜欢 , 尝过 喜欢 ,

他仔细研究，直到弄清楚它的样子、气味和味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and how to refine it .
和 如何 到 精炼 它 .

以及如何改进它。

[naʊ] [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] .
Now said he in his letter to his cousin , " I understand the oil business .
现在 说 他 在 他的 信 到 他的 表哥 , " 我 理解 这 油 商业 .

他在给表弟的信中说："我现在了解石油生意了。"

" [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ænsər] , " [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] .
" His cousin answered , " All right , come on .
" 他的 表哥 回答 , " 全部 正确的 , 来 在 .

他的表弟回答说："好吧，走吧。"

" [soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔːr; fər] $833 (['iːv(ə)n]

"	So	he	sold	his	farm	,	according	to	the	county	record	,	for	$833	(	even
"	所以	他	卖	他的	农场	,	根据	到	这	县	记录	,	为了	$833	(	甚至

['mʌni] , " [noʊ] [sents] ") .

money	,	"	no	cents	"	)	.
钱	,	"	不	分	"	)	.

“据县里的记录显示，他以 833 美元（一分钱一分货）的价格卖掉了他的农场。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][spɑːt]

He	had	scarcely	gone	from	that	place	before	the	man	who	purchased	the	spot
他	有	几乎	已消失	从	那	地方	前	这	男人	WHO	购买	这	点

[went] [aʊt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

went	out	to	arrange	for	the	watering	of	the	cattle	.
去	出去	到	安排	为了	这	浇水	的	这	牛	.

他刚离开那里不久，买下这块地的人就出去安排给牛饮水了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['oʊnər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [plæŋk]

He	found	the	previous	owner	had	gone	out	years	before	and	put	a	plank
他	成立	这	以前的	所有者	有	已消失	出去	年	前	和	放	一个	板

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

across	the	brook	back	of	the	barn	,
穿过	这	溪	后退	的	这	谷仓	,

他发现前任主人多年前曾外出，在谷仓后面的小溪上横放了一块木板。

['edʒwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

edgewise	into	the	surface	of	the	water	just	a	few	inches	.
边缘	进入	这	表面	的	这	水	只是	一个	很少	英寸	.

侧身浸入水面几英寸。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [plæŋk][æt; ət] [ðæt] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	purpose	of	that	plank	at	that	sharp	angle	across	the	brook	was	to
这	目的	的	那	板	在	那	锋利的	角度	穿过	这	溪	曾是	到

[θroʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ə; eɪ] [-]

throw	over	to	the	other	bank	a	[	12	]
扔	超过	到	这	其他	银行	一个	[	-	]

在小溪上以如此锐角放置的那块木板的目的是为了将水抛到对岸[12]。

['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [skʌm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

dreadful	-	looking	scum	through	which	the	cattle	would	not	put	their	noses	.
可怕	-	寻找	浮渣	通过	哪个	这	牛	会	不是	放	他们的	鼻子	.

恶心的污垢，连牛都不愿意把鼻子伸进去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæŋk][ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

But	with	that	plank	there	to	throw	it	all	over	to	one	side	,
但	和	那	板	那里	到	扔	它	全部	超过	到	一	边	,

但有了那块木板，就可以把所有东西都甩到一边。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [drɪŋk] [bɪ'loʊ] ,

the	cattle	would	drink	below	,
这	牛	会	喝	以下	,

牛群会在下面饮水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kænədə][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] ['dæmɪŋ]
and **thus** **that** **man** **who** **had** **gone** **to** **Canada** **had** **been** **himself** **damming**
和 因此 那 男人 WHO 有 已消失 到 加拿大 有 到过 他自己 筑坝

[bæk] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][koʊl] - [ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ʌv; əv]
back **for** **twenty** **-** **three** **years** **a** **flood** **of** **coal** **-** **oil** **which** **the** **state** **geologists** **of**
后退 为了 二十 - 三 年 一个 洪水 的 煤炭 - 油 哪个 这 状态 地质学家 的

[ˌpensl'veɪniə] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ten] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Pennsylvania **declared** **to** **us** **ten** **years** **later** **was** **even** **then** **worth** **a** **hundred**
宾夕法尼亚州 声明 到 我们 十 年 之后 曾是 甚至 然后 值得 一个 百

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,
millions **of** **dollars** **to** **our** **state** **,**
百万 的 美元 到 我们的 状态 ,

因此，那个去了加拿大的人，二十三年来一直在阻挡煤油洪流，而宾夕法尼亚州的地质学家在十年后告诉我们，即使在当时，这些煤油对我们州也价值一亿美元。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr][dʒi'ɑːlədʒɪst] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə]
and **four** **years** **ago** **our** **geologist** **declared** **the** **discovery** **to** **be** **worth** **to**
和 四 年 前 我们的 地质学家 声明 这 发现 到 是 值得 到

['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
our **state** **a** **thousand** **millions** **of** **dollars** **.**
我们的 状态 一个 千 百万 的 美元 .

四年前，我们的地质学家宣布，这一发现对我们州来说价值十亿美元。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [ðæt] ['terətɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['taɪtəsˌvɪl] [naʊ] [stændz] ,
The **man** **who** **owned** **that** **territory** **on** **which** **the** **city** **of** **Titusville** **now** **stands** **,**
这 男人 WHO 拥有 那 领土 在 哪个 这 城市 的 泰特斯维尔 现在 站立 ,

曾经拥有泰特斯维尔市所在土地的那个人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['plɛzəntˌvɪl] ['væliz] ,
and **those** **Pleasantville** **valleys** **,**
和 那些 欢乐谷 山谷 ,

还有那些普莱森特维尔山谷，

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ][ʌv; əv]['gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] [klɪr] [daʊn]
had **studied** **the** **subject** **from** **the** **second** **day** **of** **God's** **creation** **clear** **down**
有 研究 这 主题 从 这 第二 天 的 神的 创建 清除 向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .
to **the** **present** **time** **.**
到 这 展示 时间 .

从上帝创造世界的第二天起，一直研究到今天。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
He **studied** **it** **until** **he** **knew** **all** **about** **it** **,**
他 研究 它 直到 他 知道 全部 关于 它 ,

他研究它，直到完全了解为止。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] $833 ,
and **yet** **he** **is** **said** **to** **have** **sold** **the** **whole** **of** **it** **for** **$833** **,**
和 然而 他 是 说 到 有 卖 这 所有的 的 它 为了 $833 ,

然而据说他以 833 美元的价格将全部卖掉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , " [noʊ] [sens] .
and **again** **I** **say** **,** **"** **no** **sense** **.**
和 再次 我 说 , " 不 感觉 .

我再次说："毫无意义。"

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" **But** **I** **need** **another** **illustration** **.**
" 但 我 需要 其他 插图 .

但我还需要另一个例子。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I **found** **it** **in** **Massachusetts** **,**
我 成立 它 在 马萨诸塞州 ,

我在马萨诸塞州找到的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and **I** **am** **sorry** **I** **did** **because** **that** **is** **the** **state** **I** **came** **from** **.**
和 我 是 对不起 我 做过 因为 那 是 这 状态 我 来了 从 .

我很后悔那样做，因为那就是我来自的地方。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fəːniʃiz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] .
This **young** **man** **in** **Massachusetts** **furnishes** **just** **another** **phase** **of** **my** **thought** **.**
这 年轻的 男人 在 马萨诸塞州 提供 只是 其他 阶段 的 我的 想法 .

这位来自马萨诸塞州的年轻人，恰恰反映了我思考的另一个层面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ,
He **went** **to** **Yale** **College** **and** **studied** **mines** **and** **mining** **,**
他 去 到 耶鲁大学 大学 和 研究 矿井 和 矿业 ,

他去了耶鲁大学，学习矿业和采矿技术。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dept][æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
and **became** **such** **an** **adept** **as** **a** **mining** **engineer** **that** **he** **was** **employed**
和 成为 这样的 一个 熟练 作为 一个 矿业 工程师 那 他 曾是 受雇
[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'ðɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə][treɪn] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
by **the** **authorities** **of** **the** **university** **to** **train** **students** **who** **were** **behind** **their**
经过 这 当局 的 这 大学 到 火车 学生 WHO 是 在后面 他们的
['klæsɪz] .
classes **.**
课程 .

他成为了一名技艺精湛的采矿工程师，以至于大学当局聘请他来辅导那些学习进度落后的学生。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːniər] [jɪr] [hiː; hi] [ɜːrnd] $15 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] .
During **his** **senior** **year** **he** **earned** **$15** **a** **week** **for** **doing** **that** **work** **.**
期间 他的 高级的 年 他 获得 $15 一个 星期 为了 正在做 那 工作 .

在他大学最后一年，他做那份工作每周能挣15美元。

[wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [frʌm; frəm] $15 [tuː; tə] $45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
When **he** **graduated** **they** **raised** **his** **pay** **from** **$15** **to** **$45** **a** **week** **,**
什么时候 他 毕业 他们 提高 他的 支付 从 $15 到 $45 一个 星期 ,

他毕业时，工资从每周15美元涨到了45美元。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] ,
and **offered** **him** **a** **professorship** **,**
和 提供 他 一个 教授职位 ,

并向他提供了教授职位，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [went] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
and **as** **soon** **as** **they** **did** **he** **went** **right** **home** **to** **his** **mother** **.** **[** **13** **]**
和 作为 很快 作为 他们 做过 他 去 正确的 家 到 他的 母亲 . [-]

他们一这样做，他就立刻回家去找他的母亲。[13]

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] ['bɔɪz] [peɪ] [frʌm; frəm] $15 [tuː; tə] $15 . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If **they** **had** **raised** **that** **boy's** **pay** **from** **$15** **to** **$15** **.** **60** **he** **would** **have**
如果 他们 有 提高 那 男孩们 支付 从 $15 到 $15 . - 他 会 有
[steɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
stayed **and** **been** **proud** **of** **the** **place** **,**
入住 和 到过 自豪的 的 这 地方 ,

如果他们把那个男孩的工资从15美元提高到15.60美元，他就会留下来，并为这个地方感到自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] $45 [æt; ət][wʌn] [liːp] , [hiː; hi] [sed] ,
but **when** **they** **put** **it** **up** **to** **$45** **at** **one** **leap** **,** **he** **said** **,**
但 什么时候 他们 放 它 向上 到 $45 在 一 飞跃 , 他 说 ,

但当他们一次性将价格提高到 45 美元时，他说：

" ['mʌðər] , [aɪ][wəʊnt][wɜːrk][fɔːr; fər] $45 [ə; eɪ] [wiːk] .
" **Mother , I won't work for $45 a week .**
" 母亲 , 我 惯于 工作 为了 $45 一个 星期 .

“妈妈，我每周不肯挣45美元。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn][laɪk][maɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] $45 [ə; eɪ] [wiːk] !
The idea of a man with a brain like mine working for $45 a week !
这 主意 的 一个 男人 和 一个 脑 喜欢 矿 在职的 为了 $45 一个 星期 !

一个像我这样聪明的人，竟然每周只挣 45 美元！

[lets] [goʊ][aʊt][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [steɪk] [aʊt][goʊld] - [maɪnz][ænd; ənd]['sɪlvər] - [maɪnz] ,
Let's go out in California and stake out gold - mines and silver - mines ,
我们来吧 去 出去 在 加利福尼亚州 和 赌注 出去 金子 - 矿井 和 银 - 矿井 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
and be immensely rich .
和 是 非常 富有的 .

让我们去加利福尼亚勘探金矿和银矿，然后发大财吧。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [naʊ] , ['tʃɑːrli] ,
" **Said his mother , " Now , Charlie ,**
" 说 他的 母亲 , " 现在 , 查理 ,

“他母亲说，‘现在，查理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "
it is just as well to be happy as it is to be rich . "
它 是 只是 作为 出色地 到 是 快乐的 作为 它 是 到 是 富有的 . "

快乐和富有一样重要。

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː]
" **Yes , " said Charlie , " but it is just as well to be rich and happy , too**
" 是的 , " 说 查理 , " 但 它 是 只是 作为 出色地 到 是 富有的 和 快乐的 , 也
.
:
.

“是的，”查理说，“但是既富有又快乐也很好。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **And they were both right about it .**
" 和 他们 是 两个都 正确的 关于 它 .

“他们俩的说法都对。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]
As he was an only son and she a widow , of course he had
作为 他 曾是 一个 仅有的 儿子 和 她 一个 寡妇 , 的 课程 他 有
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

由于他是独子，而她是寡妇，他当然能如愿以偿。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðeɪ] [soʊld][aʊt][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [ðeɪ] [went]
They sold out in Massachusetts , and instead of going to California they went
他们 卖 出去 在 马萨诸塞州 , 和 反而 的 去 到 加利福尼亚州 他们 去
[tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn] ,
to Wisconsin ,
到 威斯康星州 ,

他们在马萨诸塞州的演出门票售罄，所以他们没有去加利福尼亚州，而是去了威斯康星州。

[wer] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kɑːpər] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] $15

where	he	went	into	the	employ	of	the	Superior	Copper	Mining	Company	at	$15
在哪里	他	去	进入	这	采用	的	这	优越的	铜	矿业	公司	在	$15

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gen] ,

a	week	again	,
一个	星期	再次	,

他随后又回到苏必利尔铜矿公司工作，周薪15美元。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'vaɪzoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːntrækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	with	the	proviso	in	his	contract	that	he	should	have	an	interest	in
但	和	这	但书	在	他的	合同	那	他	应该	有	一个	兴趣	在

['eni] [maɪnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

any	mines	he	should	discover	for	the	company	.
任何	矿井	他	应该	发现	为了	这	公司	.

但合同中有一项附加条款，即他应该对为公司发现的任何矿山拥有权益。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [maɪn] ,

I	don't	believe	he	ever	discovered	a	mine	,
我	不	相信	他	曾经	发现	一个	矿	,

我不相信他真的发现过矿藏。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['stɑːkhoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːpər] ['kʌmpəni]

and	if	I	am	looking	in	the	face	of	any	stockholder	of	that	copper	company
和	如果	我	是	寻找	在	这	脸	的	任何	股东	的	那	铜	公司

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

you	wish	he	had	discovered	something	or	other	.
你	希望	他	有	发现	某物	或者	其他	.

如果我面对的是那家铜业公司的任何一位股东，你会希望他发现了这样或那样的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

I	have	friends	who	are	not	here	because	they	could	not	afford	a	ticket	,
我	有	朋友们	WHO	是	不是	这里	因为	他们	可以	不是	买得起	一个	票	,

我有些朋友没来，因为他们买不起票。

[huː] [dɪd] [hæv; həv] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

who	did	have	stock	in	that	company	at	the	time	this	young	man	was	employed
WHO	做过	有	库存	在	那	公司	在	这	时间	这	年轻的	男人	曾是	受雇

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当时这位年轻人受雇于该公司，而当时确实有谁持有该公司的股份。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

This	young	man	went	out	there	,	and	I	have	not	heard	a	word	from	him
这	年轻的	男人	去	出去	那里	,	和	我	有	不是	听到	一个	单词	从	他

.

:
.

这个年轻人出去之后，我再也没有收到他的任何消息。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [-]

I	don't	know	what	became	of	him	,	and	I	don't	know	whether	[	14	]
我	不	知道	什么	成为	的	他	,	和	我	不	知道	无论	[	-	]

我不知道他后来怎么样了，也不知道他是否[14]

[hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [maɪnz] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] .

he	found	any	mines	or	not	,	but	I	don't	believe	he	ever	did	.
他	成立	任何	矿井	或者	不是	,	但	我	不	相信	他	曾经	做过	.

他有没有发现地雷，我并不确定，但我认为他从未发现过。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

But	I	do	know	the	other	end	of	the	line	.
但	我	做	知道	这	其他	结尾	的	这	线	.

但我知道电话线的另一端是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['oʊnər]

He	had	scarcely	gotten	out	of	the	old	homestead	before	the	succeeding	owner
他	有	几乎	获得	出去	的	这	老的	家园	前	这	成功	所有者

[went] [aʊt][tuː; tə][dɪg] [pə'tetoz] .

went	out	to	dig	potatoes	.
去	出去	到	挖	土豆	.

他刚走出老宅，新主人就出去挖土豆了。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

The	potatoes	were	already	growing	in	the	ground	when	he	bought	the	farm	,
这	土豆	是	已经	生长	在	这	地面	什么时候	他	买	这	农场	,

他买下农场时，土豆已经在地里生长了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌgɪd]

and	as	the	old	farmer	was	bringing	in	a	basket	of	potatoes	it	hugged
和	作为	这	老的	农民	曾是	带来	在	一个	篮子	的	土豆	它	拥抱

['veri] [taɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [fens] .

very	tight	between	the	ends	of	the	stone	fence	.
非常	紧的	之间	这	结束	的	这	石头	栅栏	.

老农夫提着一篮土豆进来时，土豆紧紧地夹在石墙的两端之间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [stoʊn] [wɔːl] .

You	know	in	Massachusetts	our	farms	are	nearly	all	stone	wall	.
你	知道	在	马萨诸塞州	我们的	农场	是	几乎	全部	石头	墙	.

你知道吗，在马萨诸塞州，我们的农场几乎都是石墙。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] [frʌnt] ['geɪtweɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

There	you	are	obliged	to	be	very	economical	of	front	gateways	in	order	to
那里	你	是	有义务	到	是	非常	经济	的	正面	网关	在	命令	到

[hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][stoʊn] .

have	some	place	to	put	the	stone	.
有	一些	地方	到	放	这	石头	.

在那里，你必须非常节约前门的用料，以便腾出地方放置石头。

[wen] [ðæt] ['bæskɪt] [hʌgɪd] [soʊ] [taɪt] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	that	basket	hugged	so	tight	he	set	it	down	on	the	ground	,
什么时候	那	篮子	拥抱	所以	紧的	他	放	它	向下	在	这	地面	,

当篮子紧紧地抱着他时，他把它放在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	then	dragged	on	one	side	,	and	pulled	on	the	other	side	,
和	然后	拖拽	在	一	边	,	和	拉	在	这	其他	边	,

然后一边拖拽，另一边拉扯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðæt] ['bæskɪt] [θruː] [ðɪs] ['fɑːrmər] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

and	as	he	was	dragging	that	basket	through	this	farmer	noticed	in	the	upper
和	作为	他	曾是	拖拽	那	篮子	通过	这	农民	注意到	在	这	上

[ænd; ənd]['aʊtər]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] ,

and	outer	corner	of	that	stone	wall	,
和	外	角落	的	那	石头	墙	,

当他拖着篮子穿过时，这位农夫注意到石墙上外侧的角落里，

[raɪt] [nekst][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪlvər] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] .

right	next	the	gate	,	a	block	of	native	silver	eight	inches	square	.
正确的	下一个	这	门	,	一个	堵塞	的	本国的	银	八	英寸	正方形	.

紧挨着大门的是一块八英寸见方的天然银块。

[ðæt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [maɪnz] , ['maɪnɪŋ] ,
That professor of mines , mining ,
那 教授 的 矿井 , 矿业 ,

那位矿业教授，采矿，

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒi] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk]
and mineralogy who knew so much about the subject that he would not work
和 矿物学 WHO 知道 所以 很多 关于 这 主题 那 他 会 不是 工作
[fɔːr; fər] $45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
for $45 a week ,
为了 $45 一个 星期 ,

还有一位矿物学家，他对这门学科了解得非常透彻，以至于他每周45美元的薪水他都不会接受。

[wen] [hiː; hi] [soʊld] [ðæt] ['hoʊmsted] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sæt] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['sɪlvər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
when he sold that homestead in Massachusetts sat right on that silver to make the
什么时候 他 卖 那 家园 在 马萨诸塞州 卫星 正确的 在 那 银 到 制作 这
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

当他卖掉在马萨诸塞州的那处宅邸时，他用那笔银子促成了这笔交易。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðæt] ['hoʊmsted] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] ,
He was born on that homestead , was brought up there ,
他 曾是 出生 在 那 家园 , 曾是 带来 向上 那里 ,

他出生在那片农舍，在那里长大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌn'tɪl]
and had gone back and forth rubbing the stone with his sleeve until
和 有 已消失 后退 和 前进 擦 这 石头 和 他的 袖子 直到
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
it reflected his countenance ,
它 反映 他的 面容 ,

他来回用袖子摩擦石头，直到石头映照出他的脸庞。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [raɪt] [daʊn] [hɪr]
and seemed to say , " Here is a hundred thousand dollars right down here
和 似乎 到 说 , " 这里 是 一个 百 千 美元 正确的 向下 这里
[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
just for the taking .
只是 为了 这 采取 .

仿佛在说："这里有十万美元，唾手可得。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he would not take it .
" 但 他 会 不是 拿 它 .

但他不肯接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [
It was in a home in Newburyport , Massachusetts , and there was no [
它 曾是 在 一个 家 在 纽伯里波特 , 马萨诸塞州 , 和 那里 曾是 不 [
-]
15]
-]

那是在马萨诸塞州纽伯里波特的一所房子里，而且没有[15]

['sɪlvər] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ə'weɪ] [ɔːf] — [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,
silver there , all away off — well , I don't know where , and he did not ,
银 那里 , 全部 离开 离开 — 出色地 , 我 不 知道 在哪里 , 和 他 做过 不是 ,

那里的银子，全都散落在远处——嗯，我不知道在哪儿，他也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] .

but	somewhere	else	,	and	he	was	a	professor	of	mineralogy	.
但	某处	别的	,	和	他	曾是	一个	教授	的	矿物学	.

但在别处，他是一位矿物学教授。

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [mis'teik] [ɪz] ['veri] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['i:v(ə)n] [smaɪl]

My	friends	,	that	mistake	is	very	universally	made	,	and	why	should	we	even	smile
我的	朋友们	,	那	错误	是	非常	普遍地	制成	,	和	为什么	应该	我们	甚至	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

朋友们，这种错误人人都会犯，我们为什么要对他笑呢?

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	often	wonder	what	has	become	of	him	.
我	经常	想知道	什么	有	变得	的	他	.

我常常想知道他现在怎么样了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] " [ges] " [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] .

I	do	not	know	at	all	,	but	I	will	tell	you	what	I	"	guess	"	as	a	Yankee	.
我	做	不是	知道	在	全部	,	但	我	将要	告诉	你	什么	我	"	猜测	"	作为	一个	扬基	.

我完全不知道，但我作为一个北方佬，可以告诉你我的"猜测"。

[aɪ] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [sɪts] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz]

I	guess	that	he	sits	out	there	by	his	fireside	to	-	night	with	his	friends
我	猜测	那	他	坐着	出去	那里	经过	他的	炉边	到	-	夜晚	和	他的	朋友们

['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

gathered	around	him	,
聚集	大约	他	,

我猜他今晚会和朋友们一起坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

and	he	is	saying	to	them	something	like	this	:
和	他	是	说	到	他们	某物	喜欢	这	:

他对他们说的话大概是这样的:

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ['kɑ:nˌwɛl] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ? "

"	Do	you	know	that	man	Conwell	who	lives	in	Philadelphia	?	"
"	做	你	知道	那	男人	康威尔	WHO	生活	在	费城	?	"

你认识住在费城的康威尔吗?

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Oh	yes	,	I	have	heard	of	him	.	"
"	哦	是的	,	我	有	听到	的	他	.	"

"哦，是的，我听说过他。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn][dʒəʊnz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ? "

"	Do	you	know	that	man	Jones	that	lives	in	Philadelphia	?	"
"	做	你	知道	那	男人	琼斯	那	生活	在	费城	?	"

你认识住在费城的琼斯先生吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] .

"	Yes	,	I	have	heard	of	him	,	too	.
"	是的	,	我	有	听到	的	他	,	也	.

"是的，我也听说过他。"

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	he	begins	to	laugh	,	and	shakes	his	sides	,	and	says	to	his
"	然后	他	开始	到	笑	,	和	奶昔	他的	侧面	,	和	说道	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"然后他开始大笑，笑得肚子都疼了，对他的朋友们说:

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [prɪ'saɪsli] " — [ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz]

" **Well** , **they** **have** **done** **just** **the** **same** **thing** **I** **did** , **precisely** " **—** **and** **that** **spoils**

" 出色地 , 他们 有 完毕 只是 这 相同的 事物 我 做过 , 恰恰 " — 和 那 战利品

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒoʊk] ,

the **whole** **joke** **,**

这 所有的 开玩笑 ,

"嗯，他们做的跟我做的一模一样"——这样就把整个笑话都破坏了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

for **you** **and** **I** **have** **done** **the** **same** **thing** **he** **did** **,**

为了 你 和 我 有 完毕 这 相同的 事物 他 做过 ,

因为你我都做了他做过的事，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt]

and **while** **we** **sit** **here** **and** **laugh** **at** **him** **he** **has** **a** **better** **right**

和 尽管 我们 坐 这里 和 笑 在 他 他 有 一个 更好的 正确的

[tuː; tə][sɪt][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

to **sit** **out** **there** **and** **laugh** **at** **us** **.**

到 坐 出去 那里 和 笑 在 我们 .

当我们坐在这里嘲笑他的时候，他更有资格坐在外面嘲笑我们。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk]

I **know** **I** **have** **made** **the** **same** **mistakes** **,** **but** **,** **of** **course** **,** **that** **does** **not** **make**

我 知道 我 有 制成 这 相同的 错误 , 但 , 的 课程 , 那 做 不是 制作

['eni] ['dɪfrəns] ,

any **difference** **,**

任何 不同之处 ,

我知道我也犯过同样的错误，但当然，这根本无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [tuː] .

because **we** **don't** **expect** **the** **same** **man** **to** **preach** **and** **practise** **,** **too** **.**

因为 我们 不 预计 这 相同的 男人 到 布道 和 实践 , 也 .

因为我们不会期望同一个人既宣扬教义又身体力行。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [ə'gen]

As **I** **come** **here** **to** **-** **night** **and** **look** **around** **this** **audience** **I** **am** **seeing** **again**

作为 我 来 这里 到 - 夜晚 和 看 大约 这 观众 我 是 看到 再次

[wʌt] [θruː] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [siːn] — [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

what **through** **these** **fifty** **years** **I** **have** **continually** **seen** **—** **men** **that** **are** **making**

什么 通过 这些 五十 年 我 有 持续 已见 — 男人 那 是 制作

[prɪ'saɪsli] [ðæt] [seɪm] [mis'teik] .

precisely **that** **same** **mistake** **.**

恰恰 那 相同的 错误 .

今晚我来到这里，环顾四周，我再次看到了过去五十年来我一直看到的景象——人们正在犯着同样的错误。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] ,

I **often** **wish** **I** **could** **see** **the** **younger** **people** **,**

我 经常 希望 我 可以 看 这 年轻 人们 ,

我常常希望能够见到年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [haɪ] -

and **would** **that** **the** **Academy** **had** **been** **filled** **to** **-** **night** **with** **our** **high** **-**

和 会 那 这 学院 有 到过 已填 到 - 夜晚 和 我们的 高的 -

[skuːl] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['græmər] - [skuːl] [s'kɒləz] , [-]

school **scholars** **and** **our** **grammar** **-** **school** **scholars** **,** **[** **16** **]**

学校 学者们 和 我们的 语法 - 学校 学者们 , [-]

但愿今晚学院里坐满了我们高中的优秀学生和小学的优秀学生，[16]

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

that **I** **could** **have** **them** **to** **talk** **to** **.**

那 我 可以 有 他们 到 讲话 到 .

我可以和他们谈谈。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

While	I	would	have	preferred	such	an	audience	as	that	,	because	they	are
尽管	我	会	有	首选	这样的	一个	观众	作为	那	,	因为	他们	是

[moʊst] [sə'septəb(ə)l] ,

most	susceptible	,
最多	易受影响的	,

虽然我更希望面对这样的观众，因为他们最容易受到影响，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [groʊn] [ʌp] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ,

as	they	have	not	grown	up	into	their	prejudices	as	we	have	,
作为	他们	有	不是	生长	向上	进入	他们的	偏见	作为	我们	有	,

因为他们不像我们一样，从小就形成了偏见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] ['eni] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] ,

they	have	not	gotten	into	any	custom	that	they	cannot	break	,
他们	有	不是	获得	进入	任何	风俗	那	他们	不能	休息	,

他们还没有养成任何无法打破的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['feɪljɚz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ;

they	have	not	met	with	any	failures	as	we	have	;
他们	有	不是	遇见	和	任何	失败	作为	我们	有	;

他们不像我们一样遭遇过失败；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'hæps] [du:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ðæt] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [aɪ]

and	while	I	could	perhaps	do	such	an	audience	as	that	more	good	than	I
和	尽管	我	可以	也许	做	这样的	一个	观众	作为	那	更多的	好的	比	我

[kæn; kən] [du:] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ,

can	do	grown	-	up	people	,
能	做	生长	-	向上	人们	,

虽然我或许能为像他们那样的观众带来比为成年人带来更多好处，

[jet] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪ] [hæv; həv] .

yet	I	will	do	the	best	I	can	with	the	material	I	have	.
然而	我	将要	做	这	最好的	我	能	和	这	材料	我	有	.

但我会尽我所能，利用现有的材料做到最好。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] " ['eikəs] [ʌv; əv] ['daiəmənds] " [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [raɪt] [wer]

I	say	to	you	that	you	have	"	acres	of	diamonds	"	in	Philadelphia	right	where
我	说	到	你	那	你	有	"	英亩	的	钻石	"	在	费城	正确的	在哪里

[ju:; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

you	now	live	.
你	现在	居住	.

我告诉你，你现在居住的费城，就蕴藏着"数不胜数的钻石"。

" [oʊ] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

"	Oh	,	"	but	you	will	say	,
"	哦	,	"	但	你	将要	说	,

"哦，"但你会说，

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪti] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] - ['eikəs] [ʌv; əv]

"	you	cannot	know	much	about	your	city	if	you	think	there	are	any	'	acres	of
"	你	不能	知道	很多	关于	你的	城市	如果	你	思考	那里	是	任何	-	英亩	的

['daiəmənds] - [hɪr] .

diamonds	'	here	.
钻石	-	这里	.

"如果你认为这里有很多'钻石矿'，那你对你的城市还不太了解。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	I	was	greatly	interested	in	that	account	in	the	newspaper	of	the	young	man
"	我	曾是	非常	感兴趣的	在	那	帐户	在	这	报纸	的	这	年轻的	男人

[huː] [faʊnd] [ðæt] ['daɪməmd] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

who	found	that	diamond	in	North	Carolina	.
WHO	成立	那	钻石	在	北	卡罗莱纳	.

“我对报纸上关于北卡罗来纳州发现钻石的那个年轻人的报道非常感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]['daiəmənds] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	one	of	the	purest	diamonds	that	has	ever	been	discovered	,
它	曾是	一	的	这	最纯净的	钻石	那	有	曾经	到过	发现	,

它是迄今为止发现的最纯净的钻石之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['priːdisesəz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] .

and	it	has	several	predecessors	near	the	same	locality	.
和	它	有	一些	前任	靠近	这	相同的	地点	.

它在同一地点附近还有几个前身。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

I	went	to	a	distinguished	professor	in	mineralogy	and	asked	him	where	he
我	去	到	一个	杰出的	教授	在	矿物学	和	问	他	在哪里	他

[θɔːt] [ðoʊz] ['daiəmənds] [keɪm] [frʌm; frəm] .

thought	those	diamonds	came	from	.
想法	那些	钻石	来了	从	.

我去拜访了一位德高望重的矿物学教授，问他认为这些钻石来自哪里。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] ,

The	professor	secured	the	map	of	the	geologic	formations	of	our	continent	,
这	教授	安全	这	地图	的	这	地质	阵型	的	我们的	大陆	,

[ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	traced	it	.
和	追踪	它	.

教授找到了我们大陆的地质构造图，并进行了描绘。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːðər] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['streɪtə] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

He	said	it	went	either	through	the	underlying	carboniferous	strata	adapted	for
他	说	它	去	任何一个	通过	这	潜在的	石炭纪	地层	改编	为了

[sʌtʃ] [prə'dʌkʃn] ,

such	production	,
这样的	生产	,

他说，要么是通过适合这种生产的底层石炭纪地层，要么是通过其他途径实现的。

['westwərd] [θruː] [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

westward	through	Ohio	and	the	Mississippi	,
向西	通过	俄亥俄州	和	这	密西西比州	,

向西穿过俄亥俄州和密西西比河，

[ɔːr][ɪn] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti] [keɪm] ['iːstwərd] [θruː] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	more	probability	came	eastward	through	Virginia	and	up	the	shore	of	the
或者	在	更多的	可能性	来了	向东	通过	弗吉尼亚州	和	向上	这	支撑	的	这

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Atlantic	Ocean	.
大西洋	海洋	.

或者更有可能是从弗吉尼亚州向东，沿着大西洋海岸北上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

It	is	a	fact	that	the	diamonds	were	there	,	for	they	have	been	discovered
它	是	一个	事实	那	这	钻石	是	那里	,	为了	他们	有	到过	发现

[ænd; ənd][soʊld] ;

and	sold	;
和	卖	;

钻石确实存在，因为它们已被发现并售出；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [-]

and	that	they	were	carried	down	there	during	the	drift	[	17	]
和	那	他们	是	携带	向下	那里	期间	这	漂移	[	-	]

并且它们是在漂流过程中被带到那里的[17]

['pɪriəd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [loʊ'kæləti] .

period	,	from	some	northern	locality	.
时期	,	从	一些	北方	地点	.

时期，来自北方某个地方。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

Now	who	can	say	but	some	person	going	down	with	his	drill	in	Philadelphia
现在	WHO	能	说	但	一些	人	去	向下	和	他的	钻头	在	费城

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [maɪn] [jet] [daʊn] [hɪr] ?

will	find	some	trace	of	a	diamond	-	mine	yet	down	here	?
将要	寻找	一些	痕迹	的	一个	钻石	-	矿	然而	向下	这里	?

谁又能说费城某个带着钻头下去的人不会在这里发现钻石矿的踪迹呢?

[oʊ] , [frendz] !

Oh	,	friends	!
哦	,	朋友们	!

哦，朋友们!

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['daɪmənd] - [maɪnz] [ɪn]

you	cannot	say	that	you	are	not	over	one	of	the	greatest	diamond	-	mines	in
你	不能	说	那	你	是	不是	超过	一	的	这	最	钻石	-	矿井	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

你不能说你没有掌控世界上最伟大的钻石矿之一。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [maɪnz] [ðæt]

for	such	a	diamond	as	that	only	comes	from	the	most	profitable	mines	that
为了	这样的	一个	钻石	作为	那	仅有的	来	从	这	最多	有利可图	矿井	那

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

are	found	on	earth	.
是	成立	在	地球	.

像这样的钻石，只有产自地球上最赚钱的矿山。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [θɔːt] ,

But	it	serves	simply	to	illustrate	my	thought	,
但	它	服务	简单地	到	阐明	我的	想法	,

但这仅仅是为了说明我的想法。

[wɪtʃ] [aɪ] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl]['daɪmənd] - [maɪnz]

which	I	emphasize	by	saying	if	you	do	not	have	the	actual	diamond	-	mines
哪个	我	强调	经过	说	如果	你	做	不是	有	这	实际的	钻石	-	矿井

['lɪtərəli] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] .

literally	you	have	all	that	they	would	be	good	for	to	you	.
字面上地	你	有	全部	那	他们	会	是	好的	为了	到	你	.

我强调的是，即使你没有实际的钻石矿，你也拥有它们对你来说所有的好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt]

Because	now	that	the	Queen	of	England	has	given	the	greatest	compliment
因为	现在	那	这	女王	的	英格兰	有	给定	这	最	赞扬

['evər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] ['wʊmən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'taɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

ever	conferred	upon	American	woman	for	her	attire	because	she	did	not	appear
曾经	授予	之上	美国人	女士	为了	她	服装	因为	她	做过	不是	出现

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

with	any	jewels	at	all	at	the	late	reception	in	England	,
和	任何	珠宝	在	全部	在	这	晚的	接待	在	英格兰	,

因为英国女王对美国女性的着装给予了有史以来最高的赞扬，因为她在英国的招待会上完全没有佩戴任何珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['daiəmənds] ['enihaʊ] .

it	has	almost	done	away	with	the	use	of	diamonds	anyhow	.
它	有	几乎	完毕	离开	和	这	使用	的	钻石	无论如何	.

无论如何，它几乎已经完全摒弃了钻石的使用。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wer] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

All	you	would	care	for	would	be	the	few	you	would	wear	if	you	wish	to	be
全部	你	会	关心	为了	会	是	这	很少	你	会	穿	如果	你	希望	到	是

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

如果你想保持低调，你所关心的就只是那几件该穿的衣服了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][juː; jʊ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	the	rest	you	would	sell	for	money	.
和	这	休息	你	会	卖	为了	钱	.

剩下的就可以卖掉换钱了。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] [greɪt]

Now	then	,	I	say	again	that	the	opportunity	to	get	rich	,	to	attain	unto	great
现在	然后	,	我	说	再次	那	这	机会	到	得到	富有的	,	到	达到	到	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

现在，我再次重申，致富的机会，获得巨额财富的机会，

[ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] ,

is	here	in	Philadelphia	now	,
是	这里	在	费城	现在	,

现在就在费城。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] -

within	the	reach	of	almost	every	man	and	woman	who	hears	me	speak	to	-
之内	这	抵达	的	几乎	每一个	男人	和	女士	WHO	听到	我	说话	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

今晚在场的每一位男士和女士，几乎都能理解这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

and	I	mean	just	what	I	say	.
和	我	意思是	只是	什么	我	说	.

我说的就是真心话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plætfɔːrm]['iːv(ə)n]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt]

I	have	not	come	to	this	platform	even	under	these	circumstances	to	recite
我	有	不是	来	到	这	平台	甚至	在下面	这些	情况	到	背诵

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

something	to	you	.
某物	到	你	.

即使在这种情况下，我来到这里也不是为了向你们朗诵什么。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	have	come	to	tell	you	what	in	God's	sight	I	believe	to	be	the	truth	,
我	有	来	到	告诉	你	什么	在	神的	视线	我	相信	到	是	这	真相	,

我来这里是为了告诉你们，在上帝眼中，我所相信的真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['eni]['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
and **if** **the** **years** **of** **life** **have** **been** **of** **any** **value** **to** **me** **in** **the**
和 如果 这 年 的 生活 有 到过 的 任何 价值 到 我 在 这

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [-]
attainment **of** **common** **sense** **,** **[** **18** **]**
素养 的 常见的 感觉 , [-]

如果说我的生命岁月在获得常识方面对我有任何价值的话，[18]

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ðæt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
I **know** **I** **am** **right** **;** **that** **the** **men** **and** **women** **sitting** **here** **,**
我 知道 我 是 正确的 ; 那 这 男人 和 女性 坐着 这里 ,

我知道我是对的；在座的各位男士和女士，

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [pər'hæps][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lektʃər] [ɔ:r] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] -
who **found** **it** **difficult** **perhaps** **to** **buy** **a** **ticket** **to** **this** **lecture** **or** **gathering** **to** **-**
WHO 成立 它 难的 也许 到 买 一个 票 到 这 演讲 或者 采集 到 -

[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

有些人可能觉得今晚的讲座或聚会门票难以购买。

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] " ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds] , " [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][get] ['lɑ:rdʒli]
have **within** **their** **reach** **"** **acres** **of** **diamonds** **,** **"** **opportunities** **to** **get** **largely**
有 之内 他们的 抵达 " 英亩 的 钻石 , " 机会 到 得到 很大程度上

['welθi] .
wealthy **.**
富裕 .

他们触手可及“数英亩的钻石”，有机会变得非常富有。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [ə'dæptɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
There **never** **was** **a** **place** **on** **earth** **more** **adapted** **than** **the** **city** **of** **Philadelphia**
那里 绝不 曾是 一个 地方 在 地球 更多的 改编 比 这 城市 的 费城

[tu:; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

世界上没有哪个地方比今天的费城更适合发展。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l]
and **never** **in** **the** **history** **of** **the** **world** **did** **a** **poor** **man** **without** **capital**
和 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 一个 贫穷的 男人 没有 首都

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
have **such** **an** **opportunity** **to** **get** **rich** **quickly** **and** **honestly** **as** **he** **has**
有 这样的 一个 机会 到 得到 富有的 迅速地 和 诚实地 作为 他 有

[naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .
now **in** **our** **city** **.**
现在 在 我们的 城市 .

在世界历史上，从来没有一个没有资本的穷人像现在在我们这座城市一样，有如此迅速而诚实地致富的机会。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] ;
I **say** **it** **is** **the** **truth** **,** **and** **I** **want** **you** **to** **accept** **it** **as** **such** **;**
我 说 它 是 这 真相 , 和 我 想 你 到 接受 它 作为 这样的 ;

我说这是事实，我希望你们接受这个事实；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['sɪmpli] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
for **if** **you** **think** **I** **have** **come** **to** **simply** **recite** **something** **,**
为了 如果 你 思考 我 有 来 到 简单地 背诵 某物 ,

如果你认为我来这里只是来念诵一些东西，

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['betər] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
then **I** **would** **better** **not** **be** **here** **.**
然后 我 会 更好的 不是 是 这里 .

那我最好还是不要待在这里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	have	no	time	to	waste	in	any	such	talk	,	but	to	say	the	things	I	believe	,
我	有	不	时间	到	浪费	在	任何	这样的	讲话	,	但	到	说	这	事物	我	相信	,

我没有时间浪费在这种闲聊上，我只想说出我所相信的。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][get] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ]

and	unless	some	of	you	get	richer	for	what	I	am	saying	to	-	night	my
和	除非	一些	的	你	得到	更富有	为了	什么	我	是	说	到	-	夜晚	我的

[taɪm][ɪz]['weɪstɪd] .

time	is	wasted	.
时间	是	浪费	.

除非你们中的一些人能因为我今晚所说的话而发财，否则我的时间就白费了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

I	say	that	you	ought	to	get	rich	,	and	it	is	your	duty	to	get	rich	.
我	说	那	你	应该	到	得到	富有的	,	和	它	是	你的	责任	到	得到	富有的	.

我说你应该致富，致富是你的责任。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['paɪəs] ['breðrən] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [duː][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] ,

How	many	of	my	pious	brethren	say	to	me	,	"	Do	you	,	a	Christian	minister	,
如何	许多	的	我的	虔诚的	弟兄们	说	到	我	,	"	做	你	,	一个	基督教	部长	,

有多少虔诚的弟兄们对我说："你，一个基督教牧师，难道不应该....."

[spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [əd'vaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get]

spend	your	time	going	up	and	down	the	country	advising	young	people	to	get
花费	你的	时间	去	向上	和	向下	这	国家	建议	年轻的	人们	到	得到

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

你把时间花在全国各地奔波，给年轻人传授致富之道。

[tuː; tə][get] ['mʌni] ? "

to	get	money	?	"
到	得到	钱	?	"

为了赚钱?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	of	course	I	do	.
"	是的	,	的	课程	我	做	.

"是的，我当然愿意。"

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['iznt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] !

"	They	say	,	"	Isn't	that	awful	!
"	他们	说	,	"	不是	那	可怕	!

他们说："那太糟糕了！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt]['mænz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? "

Why	don't	you	preach	the	gospel	instead	of	preaching	about	man's	making	money	?	"
为什么	不	你	布道	这	福音	反而	的	布道	关于	男人的	制作	钱	?	"

你为什么不去传福音，反而去宣扬人如何赚钱呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

"	Because	to	make	money	honestly	is	to	preach	the	gospel	.
"	因为	到	制作	钱	诚实地	是	到	布道	这	福音	.

"因为诚实地赚钱就是在宣扬福音。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

"	That	is	the	reason	.
"	那	是	这	原因	.

这就是原因。

[ðə; ði][men] [huː] [get] [rɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [men][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

The	men	who	get	rich	may	be	the	most	honest	men	you	find	in	the	community	.
这	男人	WHO	得到	富有的	可能	是	这	最多	诚实的	男人	你	寻找	在	这	社区	.

那些致富的人，或许是你在社区里能找到的最诚实的人。

" [oʊ] , " [bʌt; bət] [sez] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Oh	,	"	but	says	some	young	man	here	to	-	night	,
"	哦	,	"	但	说道	一些	年轻的	男人	这里	到	-	夜晚	,

“哦，”今晚在场的一位年轻人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [-]

"	I	have	been	told	all	my	life	that	if	a	person	has	[	19	]
"	我	有	到过	讲述	全部	我的	生活	那	如果	一个	人	有	[	-	]

“我从小就被告知，如果一个人有[19]

['mʌni] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

money	he	is	very	dishonest	and	dishonorable	and	mean	and	contemptible	.
钱	他	是	非常	不诚实	和	不光彩的	和	意思是	和	可鄙	.

他为人非常不诚实、不光彩、卑鄙无耻。

" [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt]

"	My	friend	,	that	is	the	reason	why	you	have	none	,	because	you	have	that
"	我的	朋友	,	那	是	这	原因	为什么	你	有	没有任何	,	因为	你	有	那

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

idea	of	people	.
主意	的	人们	.

“我的朋友，这就是你没有朋友的原因，因为你对人有那种看法。”

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːls] .

The	foundation	of	your	faith	is	altogether	false	.
这	基础	的	你的	信仰	是	共	错误的	.

你们信仰的基础完全是错误的。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,

Let	me	say	here	clearly	,	and	say	it	briefly	,
让	我	说	这里	清楚地	,	和	说	它	简要地	,

让我在这里清楚地、简要地说明一下：

[ðoʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər] [hɪr] ,

though	subject	to	discussion	which	I	have	not	time	for	here	,
尽管	主题	到	讨论	哪个	我	有	不是	时间	为了	这里	,

虽然这方面还有待讨论，但我在这里没有时间展开讨论，

['naɪnti] - [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

ninety	-	eight	out	of	one	hundred	of	the	rich	men	of	America	are	honest	.
九十	-	八	出去	的	一	百	的	这	富有的	男人	的	美国	是	诚实的	.

美国一百个富人中有九十八个是诚实的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

That	is	why	they	are	rich	.
那	是	为什么	他们	是	富有的	.

这就是他们富有的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

That	is	why	they	are	trusted	with	money	.
那	是	为什么	他们	是	可信	和	钱	.

这就是为什么他们被信任掌管资金的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]
That **is** **why** **they** **carry** **on** **great** **enterprises** **and** **find** **plenty** **of** **people** **to** **work**
那 是 为什么 他们 携带 在 伟大的 企业 和 寻找 很多 的 人们 到 工作
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

这就是为什么他们能够开展大型企业，并找到很多人与他们一起工作的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] .
It **is** **because** **they** **are** **honest** **men** **.**
它 是 因为 他们 是 诚实的 男人 .

因为他们都是诚实的人。

[sez] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [get] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
Says **another** **young** **man** **,** **"** **I** **hear** **sometimes** **of** **men** **that** **get** **millions** **of**
说道 其他 年轻的 男人 , " 我 听到 有时 的 男人 那 得到 百万 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [dɪs'ɑːnɪstli] .
dollars **dishonestly** **.**
美元 不诚实地 .

另一位年轻人说："我有时会听说有人通过不正当手段获得了数百万美元。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
" **Yes** **,** **of** **course** **you** **do** **,** **and** **so** **do** **I** **.**
" 是的 , 的 课程 你 做 , 和 所以 做 我 .

"是的，你当然会，我也会。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][fækt][ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl]
But **they** **are** **so** **rare** **a** **thing** **in** **fact** **that** **the** **newspapers** **talk** **about** **them** **all**
但 他们 是 所以 稀有的 一个 事物 在 事实 那 这 报纸 讲话 关于 他们 全部
[ðə; ði][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪtʃ]
the **time** **as** **a** **matter** **of** **news** **until** **you** **get** **the** **idea** **that** **all** **the** **other** **rich**
这 时间 作为 一个 事情 的 消息 直到 你 得到 这 主意 那 全部 这 其他 富有的
[men][gɑːt] [rɪtʃ] [dɪs'ɑːnɪstli] .
men **got** **rich** **dishonestly** **.**
男人 得到 富有的 不诚实地 .

但事实上，这种人非常罕见，以至于报纸经常把他们当作新闻来报道，以至于人们会觉得其他所有富人都是通过不正当手段致富的。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
My **friend** **,** **you** **take** **and** **drive** **me** **—** **if** **you** **furnish** **the** **auto** **—** **out** **into** **the**
我的 朋友 , 你 拿 和 驾驶 我 — 如果 你 提供 这 汽车 — 出去 进入 这
['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
suburbs **of** **Philadelphia** **,**
郊区 的 费城 ,

朋友，如果你有车的话，就开车带我去费城郊区吧。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
and **introduce** **me** **to** **the** **people** **who** **own** **their** **homes** **around** **this** **great** **city** **,**
和 介绍 我 到 这 人们 WHO 自己的 他们的 房屋 大约 这 伟大的 城市 ,

请介绍我认识一下这座伟大城市周边拥有房屋的人们。

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hoʊmz][soʊ]
those **beautiful** **homes** **with** **gardens** **and** **flowers** **,** **those** **magnificent** **homes** **so**
那些 美丽的 房屋 和 花园 和 花朵 , 那些 壮丽 房屋 所以
['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] ,
lovely **in** **their** **art** **,**
迷人的 在 他们的 艺术 ,

那些拥有花园和鲜花的美丽住宅，那些在艺术上如此迷人的宏伟住宅，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	I	will	introduce	you	to	the	very	best	people	in	character	as	well	as	in
和	我	将要	介绍	你	到	这	非常	最好的	人们	在	特点	作为	出色地	作为	在

['entərpraɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

enterprise	in	our	city	,
企业	在	我们的	城市	,

我将向你们介绍我们城市里品格和事业都最优秀的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

and	you	know	I	will	.
和	你	知道	我	将要	.

你知道我会的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

A	man	is	not	really	a	true	man	until	he	owns	his	own	home	,
一个	男人	是	不是	真的	一个	真的	男人	直到	他	拥有	他的	自己的	家	,

一个男人只有拥有自己的房子，才能算得上真正的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [oʊn] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

and	they	that	own	their	homes	are	made	more	honorable	and	honest	and
和	他们	那	自己的	他们的	房屋	是	制成	更多的	光荣的	和	诚实的	和

[pjʊr] , [ænd; ənd] [-]

pure	,	and	[	20	]
纯的	,	和	[	-	]

拥有自己房屋的人会变得更加光荣、诚实和纯洁，并且[20]

[truː] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] .

true	and	economical	and	careful	,	by	owning	the	home	.
真的	和	经济	和	小心	,	经过	拥有	这	家	.

拥有自己的房子，既真实又经济实惠，而且谨慎行事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , ['iːv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt]

For	a	man	to	have	money	,	even	in	large	sums	,	is	not	an	inconsistent
为了	一个	男人	到	有	钱	,	甚至	在	大的	总和	,	是	不是	一个	不一致

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

对于一个男人来说，拥有金钱，即使是巨额财富，也不是一件不合常理的事情。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ə'genst] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][duː] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

We	preach	against	covetousness	,	and	you	know	we	do	,	in	the	pulpit	,
我们	布道	反对	贪婪	,	和	你	知道	我们	做	,	在	这	讲坛	,

我们反对贪婪，你们也知道，我们在讲坛上就是这么做的。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][tɜːrmz][ə'baʊt] "

and	oftentimes	preach	against	it	so	long	and	use	the	terms	about	"
和	经常	布道	反对	它	所以	长的	和	使用	这	条款	关于	"

['fɪlθi] ['luːkər] " [soʊ] [ɪk'striːmli] [ðæt] ['kristʃənz] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði]

filthy	lucre	"	so	extremely	that	Christians	get	the	idea	that	when	we	stand	in	the
污秽	利润	"	所以	极其	那	基督徒	得到	这	主意	那	什么时候	我们	站立	在	这

['pʊlpɪt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

pulpit	we	believe	it	is	wicked	for	any	man	to	have	money	—	until	the
讲坛	我们	相信	它	是	邪恶	为了	任何	男人	到	有	钱	—	直到	这

[kə'lekʃ(ə)n] - ['bæskɪt] [goʊz] [ə'raʊnd] ,

collection	-	basket	goes	around	,
收藏	-	篮子	去	大约	,

而且他们常常长时间地谴责金钱，并使用"不义之财"之类的词语，以至于基督徒们误以为，当我们站在讲台上时，我们认为任何人拥有金钱都是邪恶的——直到募捐箱传到他们手中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [swer] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [mɔːr]
and **then** **we** **almost** **swear** **at** **the** **people** **because** **they** **don't** **give** **more**
和 然后 我们 几乎 发誓 在 这 人们 因为 他们 不 给 更多的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

然后我们几乎要对那些不愿多捐钱的人破口大骂了。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðæt] !
Oh **,** **the** **inconsistency** **of** **such** **doctrines** **as** **that** **!**
哦 , 这 不一致 的 这样的 教义 作为 那 !

哦，这种理论真是自相矛盾!

['mʌni] [ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Money **is** **power** **,** **and** **you** **ought** **to** **be** **reasonably** **ambitious** **to** **have** **it** **.**
钱 是 力量 , 和 你 应该 到 是 合理 雄心勃勃 到 有 它 .

金钱就是力量，想要拥有它，你应该有相当的雄心壮志。

[juː; jʊ] [ɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
You **ought** **because** **you** **can** **do** **more** **good** **with** **it** **than** **you** **could**
你 应该 因为 你 能 做 更多的 好的 和 它 比 你 可以
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without **it** **.**
没有 它 .

你应该这么做，因为有了它，你能做的好事比没有它多得多。

['mʌni] ['prɪntɪd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ['mʌni] [bɪldz] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] , ['mʌni] [sendz] [jʊr; jər]
Money **printed** **your** **Bible** **,** **money** **builds** **your** **churches** **,** **money** **sends** **your**
钱 打印 你的 圣经 , 钱 建造 你的 教堂 , 钱 发送 你的
['miʃənəriz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [peɪz] [jʊr; jər] ['priːtʃəz] ,
missionaries **,** **and** **money** **pays** **your** **preachers** **,**
传教士 , 和 钱 支付 你的 传道者 ,

金钱印制了你的圣经，金钱建造了你的教堂，金钱派遣了你的传教士，金钱支付了你的牧师薪水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [peɪ]
and **you** **would** **not** **have** **many** **of** **them** **,** **either** **,** **if** **you** **did** **not** **pay**
和 你 会 不是 有 许多 的 他们 , 任何一个 , 如果 你 做过 不是 支付
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果你不付钱给他们，你也不会拥有很多这样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [maɪ] ['sæləri] ,
I **am** **always** **willing** **that** **my** **church** **should** **raise** **my** **salary** **,**
我 是 总是 愿意的 那 我的 教会 应该 增加 我的 薪水 ,

我一直都愿意教会给我涨工资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sæləri] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
because **the** **church** **that** **pays** **the** **largest** **salary** **always** **raises** **it** **the** **easiest** **.**
因为 这 教会 那 支付 这 最大 薪水 总是 提高 它 这 最容易 .

因为支付薪水最高的教会总是最容易提高薪水的。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You **never** **knew** **an** **exception** **to** **it** **in** **your** **life** **.**
你 绝不 知道 一个 例外 到 它 在 你的 生活 .

你一生中从未遇到过例外情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sæləri][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər]

The	man	who	gets	the	largest	salary	can	do	the	most	good	with	the	power
这	男人	WHO	获得	这	最大	薪水	能	做	这	最多	好的	和	这	力量

[ðæt] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	is	furnished	to	him	.
那	是	提供	到	他	.

薪水最高的人能够利用他所拥有的权力做最多的好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Of	course	he	can	if	his	spirit	be	right	to	use	it	for	what	it	is
的	课程	他	能	如果	他的	精神	是	正确的	到	使用	它	为了	什么	它	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

given	to	him	.
给定	到	他	.

当然可以，只要他的精神状态正确，能够正确地运用天赋和能力。

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

I	say	,	then	,	you	ought	to	have	money	.
我	说	,	然后	,	你	应该	到	有	钱	.

那么，我说，你应该有钱才对。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

If	you	can	honestly	attain	unto	riches	in	Philadelphia	,
如果	你	能	诚实地	达到	到	财富	在	费城	,

如果你能在费城诚实地获得财富，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['gɑːdli]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

it	is	your	Christian	and	godly	duty	to	do	so	.	[	21	]
它	是	你的	基督教	和	敬虔的	责任	到	做	所以	.	[	-	]

这是你作为基督徒和虔诚之人应尽的义务。[21]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪəs]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

It	is	an	awful	mistake	of	these	pious	people	to	think	you	must	be
它	是	一个	可怕	错误	的	这些	虔诚的	人们	到	思考	你	必须	是

['ɔːfli] [pʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] .

awfully	poor	in	order	to	be	pious	.
非常	贫穷的	在	命令	到	是	虔诚的	.

这些虔诚的人犯了一个可怕的错误，他们认为只有非常贫穷的人才能虔诚。

[sʌm; səm][men] [seɪ] , " [dəunt][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

Some	men	say	,	"	Don't	you	sympathize	with	the	poor	people	?
一些	男人	说	,	"	不	你	同情	和	这	贫穷的	人们	?

有些人说："你难道不同情穷人吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	Of	course	I	do	,	or	else	I	would	not	have	been	lecturing	these	years	.
"	的	课程	我	做	,	或者	别的	我	会	不是	有	到过	讲课	这些	年	.

"当然，否则我这些年就不会一直在讲学了。"

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

I	won't	give	in	but	what	I	sympathize	with	the	poor	,
我	惯于	给	在	但	什么	我	同情	和	这	贫穷的	,

我不会屈服，但我同情穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['veri] [smɔːl] .

but	the	number	of	poor	who	are	to	be	sympathized	with	is	very	small	.
但	这	数字	的	贫穷的	WHO	是	到	是	同情	和	是	非常	小的	.

但值得同情的穷人数量非常少。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

To	sympathize	with	a	man	whom	God	has	punished	for	his	sins	,
到	同情	和	一个	男人	谁	上帝	有	受到惩罚	为了	他的	罪孽	,

同情一个因罪受上帝惩罚的人，

[ðʌs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [gɑːd] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] ,

thus	to	help	him	when	God	would	still	continue	a	just	punishment	,	is	to	do	wrong	,
因此	到	帮助	他	什么时候	上帝	会	仍然	继续	一个	只是	惩罚	,	是	到	做	错误的	,

因此，当上帝仍要继续对他施以公正的惩罚时，帮助他就是做错事。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

no	doubt	about	it	,	and	we	do	that	more	than	we	help	those	who	are	deserving	.
不	怀疑	关于	它	,	和	我们	做	那	更多的	比	我们	帮助	那些	WHO	是	值得	.

毫无疑问，我们做这种事的次数比帮助那些真正值得帮助的人的次数还要多。

[waɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [pʊr] — [ðæt] [ɪz] ,

While	we	should	sympathize	with	God's	poor	—	that	is	,
尽管	我们	应该	同情	和	神的	贫穷的	—	那	是	,

虽然我们应该同情上帝的穷人——也就是说，

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [help] [ðəm'selvz] — [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [pʊr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

those	who	cannot	help	themselves	—	let	us	remember	there	is	not	a	poor	person	in	the	United	States	who	was	not	made	poor	by	his	own	shortcomings	,
那些	WHO	不能	帮助	他们自己	—	让	我们	记住	那里	是	不是	一个	贫穷的	人	在	这	团结的	各州	WHO	曾是	不是	制成	贫穷的	经过	他的	自己的	缺点	,

那些无力自救的人——让我们记住，在美国，没有哪个穷人不是因为自身的缺点而贫穷的。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

or	by	the	shortcomings	of	some	one	else	.
或者	经过	这	缺点	的	一些	一	别的	.

或者由于他人的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , ['enihaʊ] .

It	is	all	wrong	to	be	poor	,	anyhow	.
它	是	全部	错误的	到	是	贫穷的	,	无论如何	.

总之，贫穷无论如何都是不对的。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [pæs] [ðæt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Let	us	give	in	to	that	argument	and	pass	that	to	one	side	.
让	我们	给	在	到	那	争论	和	经过	那	到	一	边	.

我们就接受这个论点，暂时把它放在一边吧。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [gets] [ʌp] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sez] ,

A	gentleman	gets	up	back	there	,	and	says	,
一个	绅士	获得	向上	后退	那里	,	和	说道	,

后面一位先生站起来说：

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] ?

"	Don't	you	think	there	are	some	things	in	this	world	that	are	better	than	money	?
"	不	你	思考	那里	是	一些	事物	在	这	世界	那	是	更好的	比	钱	?

你不觉得这世上有些东西比金钱更好吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [naʊ] .

"	Of	course	I	do	,	but	I	am	talking	about	money	now	.
"	的	课程	我	做	,	但	我	是	说	关于	钱	现在	.

“当然有，但我现在谈的是钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

Of	course	there	are	some	things	higher	than	money	.
的	课程	那里	是	一些	事物	更高	比	钱	.

当然，有些东西比金钱更重要。

[oʊ] [jes] ,

Oh	yes	,
哦	是的	,

哦是的，

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

I	know	by	the	grave	that	has	left	me	standing	alone	that	there	are	some
我	知道	经过	这	严重	那	有	左边	我	常设	独自的	那	那里	是	一些

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

things	in	this	world	that	are	higher	and	sweeter	and	purer	than	money	.
事物	在	这	世界	那	是	更高	和	更甜	和	更纯净	比	钱	.

我从眼前孤零零的坟墓中得知，这世上有些东西比金钱更高尚、更美好、更纯粹。

[wel] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['grændɝ] [ðæn; ðən][goʊld] .

Well	do	I	know	there	are	some	things	higher	and	grander	than	gold	.
出色地	做	我	知道	那里	是	一些	事物	更高	和	更宏伟	比	金子	.

我知道有些东西比黄金更高贵、更伟大。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði]['lʌvər] [-]

Love	is	the	grandest	thing	on	God's	earth	,	but	fortunate	the	lover	[	22	]
爱	是	这	最宏伟	事物	在	神的	地球	,	但	幸运	这	情人	[	-	]

爱情是上帝在世上最伟大的事，但有幸的爱人[22]

[huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

who	has	plenty	of	money	.
WHO	有	很多	的	钱	.

谁有很多钱。

['mʌni] [ɪz] ['paʊər] , ['mʌni] [ɪz] [fɔːrs] , ['mʌni] [wɪl] [duː] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːrm] .

Money	is	power	,	money	is	force	,	money	will	do	good	as	well	as	harm	.
钱	是	力量	,	钱	是	力量	,	钱	将要	做	好的	作为	出色地	作为	伤害	.

金钱就是权力，金钱就是力量，金钱既能行善也能作恶。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	the	hands	of	good	men	and	women	it	could	accomplish	,	and	it
在	这	双手	的	好的	男人	和	女性	它	可以	完成	,	和	它

[hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [gʊd] .

has	accomplished	,	good	.
有	完成	,	好的	.

在善良的人们手中，它可以成就一番事业，而且它也确实成就了一番事业。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	hate	to	leave	that	behind	me	.
我	恨	到	离开	那	在后面	我	.

我舍不得离开那里。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][get][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd]

I	heard	a	man	get	up	in	a	prayer	-	meeting	in	our	city	and	thank	the	Lord
我	听到	一个	男人	得到	向上	在	一个	祷告	-	会议	在	我们的	城市	和	感谢	这	主

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [pʊr] .

he	was	"	one	of	God's	poor	.
他	曾是	"	一	的	神的	贫穷的	.

我听到我们城市的一次祈祷会上，一个男人站起来感谢上帝，说他是"上帝的穷人之一"。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Well	,	I	wonder	what	his	wife	thinks	about	that	?
"	出色地	,	我	想知道	什么	他的	妻子	思考	关于	那	?

"嗯，我很好奇他妻子对此有何看法？"

[ʃiː; ʃi] [əːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ,

She	earns	all	the	money	that	comes	into	that	house	,
她	收入	全部	这	钱	那	来	进入	那	房子	,

那所房子的所有收入都归她所有。

[ænd; ənd][hiː; hi]['smoʊks][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

and	he	smokes	a	part	of	that	on	the	veranda	.
和	他	烟雾	一个	部分	的	那	在	这	阳台	.

然后他在阳台上抽了一部分。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [pʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

I	don't	want	to	see	any	more	of	the	Lord's	poor	of	that	kind	,
我	不	想	到	看	任何	更多的	的	这	主场	贫穷的	的	那	种类	,

我不想再看到主的穷人过着那样的生活了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɔːrd] [dʌz] .

and	I	don't	believe	the	Lord	does	.
和	我	不	相信	这	主	做	.

我不认为上帝会这么想。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['paɪəs][juː; jʊ]

And	yet	there	are	some	people	who	think	in	order	to	be	pious	you
和	然而	那里	是	一些	人们	WHO	思考	在	命令	到	是	虔诚的	你

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['dɜːrti] .

must	be	awfully	poor	and	awfully	dirty	.
必须	是	非常	贫穷的	和	非常	肮脏的	.

然而，有些人认为，虔诚的人必须非常贫穷、非常肮脏。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] .

That	does	not	follow	at	all	.
那	做	不是	跟随	在	全部	.

这完全不成立。

[waɪl] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [laɪk] [ðæt] .

While	we	sympathize	with	the	poor	,	let	us	not	teach	a	doctrine	like	that	.
尽管	我们	同情	和	这	贫穷的	,	让	我们	不是	教	一个	教义	喜欢	那	.

我们虽然同情穷人，但绝不能宣扬这样的教义。

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [əd'vaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ([ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [wʊd]

Yet	the	age	is	prejudiced	against	advising	a	Christian	man	(	or	,	as	a	Jew	would
然而	这	年龄	是	有偏见的	反对	建议	一个	基督教	男人	(	或者	,	作为	一个	犹	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

然而，这个时代对给基督徒（或者，用犹太人的话来说，

[ə; eɪ]['gɑːdli][mæn]) [frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [welθ] .

a	godly	man	)	from	attaining	unto	wealth	.
一个	敬虔的	男人	)	从	达到	到	财富	.

一个虔诚的人）远离财富。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	prejudice	is	so	universal	and	the	years	are	far	enough	back	,	I	think	,
这	偏见	是	所以	普遍的	和	这	年	是	远的	足够的	后退	,	我	思考	,

这种偏见如此普遍，而且可以追溯到很久以前，我想。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪfli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər]

for	me	to	safely	mention	that	years	ago	up	at	Temple	University	there
为了	我	到	安全	提到	那	年	前	向上	在	寺庙	大学	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːl] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

was	a	young	man	in	our	theological	school	who	thought	he	was	the	only
曾是	一个	年轻的	男人	在	我们的	神学	学校	WHO	想法	他	曾是	这	仅有的

['paɪəs]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

pious	student	in	that	department	.
虔诚的	学生	在	那	部门	.

让我可以放心地提一下，多年前在坦普尔大学，我们神学院里有个年轻人，他认为自己是系里唯一虔诚的学生。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [desk] ,

He	came	into	my	office	one	evening	and	sat	down	by	my	desk	,
他	来了	进入	我的	办公室	一	晚上	和	卫星	向下	经过	我的	桌子	,

一天晚上，他走进我的办公室，坐在我的办公桌旁。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][sɜːr] ,

and	said	to	me	:	"	Mr	.	President	,	I	think	it	is	my	duty	sir	,
和	说	到	我	:	"	先生	.	总统	,	我	思考	它	是	我的	责任	先生	,

他对我说："总统先生，我认为这是我的职责，先生，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

to	come	in	and	labor	with	you	.	"
到	来	在	和	劳动	和	你	.	"

进来和你一起劳动。"

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	What	has	happened	now	?	"	Said	he	,	"	I	heard	you	say	at	the	Academy	,
"	什么	有	发生	现在	?	"	说	他	,	"	我	听到	你	说	在	这	学院	,

"现在发生了什么事？"他说道，"我听你在学院里说过，

[æt; ət][ðə; ði]['pɪrs, 'piːrs] [skuːl] [kə'mensmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

at	the	Peirce	School	commencement	,	that	you	thought	it	was	an
在	这	皮尔斯	学校	开始	,	那	你	想法	它	曾是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [-]

honorable	[	23	]
光荣的	[	-	]

在皮尔斯学校的毕业典礼上，你认为这是一个光荣的[23]

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [welθ] ,

ambition	for	a	young	man	to	desire	to	have	wealth	,
志向	为了	一个	年轻的	男人	到	欲望	到	有	财富	,

年轻人渴望拥有财富的抱负，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tempərət] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	that	you	thought	it	made	him	temperate	,	made	him	anxious	to
和	那	你	想法	它	制成	他	温带	,	制成	他	焦虑的	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

have	a	good	name	,
有	一个	好的	姓名	,

你认为这使他变得节制，使他渴望拥有好名声，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌstriəs] .

and	made	him	industrious	.
和	制成	他	勤劳	.

并使他变得勤奋。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

You	spoke	about	man's	ambition	to	have	money	helping	to	make	him	a
你	辐	关于	男人的	志向	到	有	钱	帮助	到	制作	他	一个

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

你谈到人类渴望金钱，并认为金钱能帮助他成为一个好人。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] - ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

I	have	come	to	tell	you	the	Holy	Bible	says	that	'	money	is	the	root	of	all
我	有	来	到	告诉	你	这	圣	圣经	说道	那	-	钱	是	这	根	的	全部

['iːv(ə)l] . -

evil	.	'
邪恶的	.	-

我来告诉你们，《圣经》上说"金钱是万恶之源"。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

"	I	told	him	I	had	never	seen	it	in	the	Bible	,
"	我	讲述	他	我	有	绝不	已见	它	在	这	圣经	,

我告诉他，我从来没在圣经里看到过这句话。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

and	advised	him	to	go	out	into	the	chapel	and	get	the	Bible	,
和	建议	他	到	去	出去	进入	这	教堂	和	得到	这	圣经	,

于是建议他到教堂里去拿《圣经》。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	show	me	the	place	.
和	展示	我	这	地方	.

带我去看看。

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

So	out	he	went	for	the	Bible	,
所以	出去	他	去	为了	这	圣经	,

于是他出去拿圣经了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['oʊpən] ,

and	soon	he	stalked	into	my	office	with	the	Bible	open	,
和	很快	他	跟踪	进入	我的	办公室	和	这	圣经	打开	,

很快，他大步走进我的办公室，手里拿着一本打开的圣经。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sek'teriən] ,

with	all	the	bigoted	pride	of	the	narrow	sectarian	,
和	全部	这	偏执的	自豪	的	这	狭窄的	宗派	,

带着狭隘宗派主义者那种根深蒂固的傲慢，

[ɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [faundz] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

or	of	one	who	founds	his	Christianity	on	some	misinterpretation	of	Scripture	.
或者	的	一	WHO	发现	他的	基督教	在	一些	误解	的	圣经	.

或者指那些将基督教信仰建立在对圣经的某种误解之上的人。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [desk] , [ænd; ənd] ['ferli] [skwiːld] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪr] :

He	flung	the	Bible	down	on	my	desk	,	and	fairly	squealed	into	my	ear	:
他	扔	这	圣经	向下	在	我的	桌子	,	和	相当	尖叫	进入	我的	耳朵	:

他把《圣经》扔到我的桌子上，对着我的耳朵尖声说道：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	There	it	is	,	Mr	.	President	;	you	can	read	it	for	yourself	.
"	那里	它	是	,	先生	.	总统	;	你	能	读	它	为了	你自己	.

“总统先生，这就是了，您可以自己阅读。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	said	to	him	:	"	Well	,	young	man	,
"	我	说	到	他	:	"	出色地	,	年轻的	男人	,

我对他说：“年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ə'nʌðər]

you	will	learn	when	you	get	a	little	older	that	you	cannot	trust	another
你	将要	学习	什么时候	你	得到	一个	小的	老	那	你	不能	相信	其他

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

denomination	to	read	the	Bible	for	you	.
面值	到	读	这	圣经	为了	你	.

等你年纪再大一些，你就会明白，你不能指望其他教派替你读圣经。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	belong	to	another	denomination	.
你	属于	到	其他	面值	.

你属于另一个教派。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːl] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['emfəsɪs] [ɪz][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .

You	are	taught	in	the	theological	school	,	however	,	that	emphasis	is	exegesis	.
你	是	教授	在	这	神学	学校	,	然而	,	那	强调	是	注释	.

然而，在神学院里，你所学到的重点是释经学。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	will	you	take	that	Bible	and	read	it	yourself	,	and	give	the	proper	emphasis	to	it	?
现在	,	将要	你	拿	那	圣经	和	读	它	你自己	,	和	给	这	恰当的	强调	到	它	?

现在，你愿意拿起那本圣经，自己读一读，并给予它应有的重视吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [riːd] , " - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] . -

"	He	took	the	Bible	,	and	proudly	read	,	"	'	The	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	.	'
"	他	采取	这	圣经	,	和	自豪地	读	,	"	-	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	.	-

他拿起圣经，自豪地读道：“贪财是万恶之根。”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

"	Then	he	had	it	right	,
"	然后	他	有	它	正确的	,

“那么他就是对的。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [kwoʊt] [ə'raɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [bʊk] [hiː; hi][k'woʊts][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

and	when	one	does	quote	aright	from	that	same	old	Book	he	quotes	the	absolute	truth	.
和	什么时候	一	做	引用	好的	从	那	相同的	老的	书	他	引号	这	绝对	真相	.

当有人正确地引用那本古老的书中的内容时，他引用的就是绝对真理。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['bæt(ə)l] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [hæz; həz]['evər]
I **have** **lived** **through** **fifty** **years** **of** **the** **mightiest** **battle** **that** **old** **Book** **has** **ever**
我 有 居住地 通过 五十 年 的 这 最强大的 战斗 那 老的 书 有 曾经
[fɔːt] ,
fought **,**
战斗 ,

我亲历了圣经所经历的最艰苦卓绝的五十年战役，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [-]
and **I** **have** **lived** **to** **see** **its** **banners** **flying** **[** **24** **]**
和 我 有 居住地 到 看 它是 横幅 飞行 [-]

我有幸亲眼目睹了它的旗帜飘扬[24]

[friː] ;
free **;**
自由的 ;

自由的;

[fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][dɪd][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [soʊ]
for **never** **in** **the** **history** **of** **this** **world** **did** **the** **great** **minds** **of** **earth** **so**
为了 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 这 伟大的 思想 的 地球 所以
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] — [ɔːl] [truː] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər]
universally **agree** **that** **the** **Bible** **is** **true** **—** **all** **true** **—** **as** **they** **do** **at** **this** **very** **hour**
普遍地 同意 那 这 圣经 是 真的 — 全部 真的 — 作为 他们 做 在 这 非常 小时
.
:
.

在世界历史上，从来没有像现在这样，地球上伟大的思想家们如此一致地认为《圣经》是真理——完全真理。

[soʊ][aɪ][seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
So **I** **say** **that** **when** **he** **quoted** **right** **,** **of** **course** **he** **quoted** **the** **absolute** **truth** **.**
所以 我 说 那 什么时候 他 引 正确的 , 的 课程 他 引 这 绝对 真相 .

所以我说，当他正确引用时，他当然引用的是绝对真理。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
" **The** **love** **of** **money** **is** **the** **root** **of** **all** **evil** **.**
" 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

贪财是万恶之源。

" [hiː; hi] [huː] [traɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] , [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪstli] , [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] ['meni]
" **He** **who** **tries** **to** **attain** **unto** **it** **too** **quickly** **,** **or** **dishonestly** **,** **will** **fall** **into** **many**
" 他 WHO 尝试 到 达到 到 它 也 迅速地 , 或者 不诚实地 , 将要 落下 进入 许多
[sneəz] ,
snares **,**
陷阱 ,

“那些试图过快或以不正当手段获得成功的人，将会落入许多陷阱。”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
no **doubt** **about** **that** **.**
不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
The **love** **of** **money** **.**
这 爱 的 钱 .

对金钱的贪婪。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
It **is** **making** **an** **idol** **of** **money** **,**
它 是 制作 一个 偶像 的 钱 ,

这是在把金钱偶像化。

[ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈevriwer] [ɪz] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər]
and **idolatry** **pure** **and** **simple** **everywhere** **is** **condemned** **by** **the** **Holy** **Scriptures**
和 偶像崇拜 纯的 和 简单的 到处 是 谴责 经过 这 圣 经文
[ænd; ənd][baɪ][ˈmænz] [ˈkɑːmən] [sens] .
and **by** **man's** **common** **sense** **.**
和 经过 男人的 常见的 感觉 .

圣经和人类的常识都谴责一切形式的偶像崇拜。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈwəːʃips] [ðə; ði][ˈdɑːlər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]
The **man** **that** **worships** **the** **dollar** **instead** **of** **thinking** **of** **the** **purposes**
这 男人 那 崇拜 这 美元 反而 的 思维 的 这 目的
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
for **which** **it** **ought** **to** **be** **used** **,**
为了 哪个 它 应该 到 是 用过的 ,

那些崇拜美元而不去思考美元应该用于什么用途的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈaidəˌlaiziz] [ˈsɪmpli] [ˈmʌni] , [ðə; ði][ˈmaɪzər] [ðæt] [ˈhɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər]
the **man** **who** **idolizes** **simply** **money** **,** **the** **miser** **that** **hordes** **his** **money** **in** **the** **cellar**
这 男人 WHO 偶像化 简单地 钱 , 这 吝啬鬼 那 成群结队 他的 钱 在 这 地窖
,
,
,

那个只崇拜金钱的人，那个把钱藏在地下室的守财奴，

[ɔːr][ˈhaɪdz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] ,
or **hides** **it** **in** **his** **stocking** **,**
或者 隐藏 它 在 他的 袜 ,

或者把它藏在长袜里。

[ɔːr] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] ,
or **refuses** **to** **invest** **it** **where** **it** **will** **do** **the** **world** **good** **,**
或者 拒绝 到 投资 它 在哪里 它 将要 做 这 世界 好的 ,

或者拒绝将资金投资于对世界有益的地方，

[ðæt] [mæn] [huː] [hʌg] [ðə; ði][ˈdɑːlər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [skwiːlz] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
that **man** **who** **hugs** **the** **dollar** **until** **the** **eagle** **squeals** **has** **in** **him** **the** **root** **of**
那 男人 WHO 拥抱 这 美元 直到 这 鹰 尖叫 有 在 他 这 根 的
[ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
all **evil** **.**
全部 邪恶的 .

那些对美元趋之若鹜、甚至不惜让美元发出哀鸣的人，身上蕴藏着万恶之源。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl]
I **think** **I** **will** **leave** **that** **behind** **me** **now** **and** **answer** **the** **question** **of** **nearly** **all**
我 思考 我 将要 离开 那 在后面 我 现在 和 回答 这 问题 的 几乎 全部
[ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] ,
of **you** **who** **are** **asking** **,**
的 你 WHO 是 问 ,

我想我现在就把这件事抛在脑后，回答几乎所有提问者的问题：

" [ɪz][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ?
" **Is** **there** **opportunity** **to** **get** **rich** **in** **Philadelphia** **?**
" 是 那里 机会 到 得到 富有的 在 费城 ?

在费城有机会致富吗?

" [wel] , [naʊ] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , now , how simple a thing it is to see where it is ,
" 出色地 , 现在 , 如何 简单的 一个 事物 它 是 到 看 在哪里 它 是 ,

"嗯，现在要找到它的位置真是太简单了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
and the instant you see where it is it is yours .
和 这 立即的 你 看 在哪里 它 是 它 是 你的 .

你一眼就能看到它在哪里，它就属于你了。

[sʌm; səm][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [gets] [ʌp] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sez] , " ['mɪstər] . ['kɑːnˌwɛl] ,
Some old gentleman gets up back there and says , " Mr . Conwell ,
一些 老的 绅士 获得 向上 后退 那里 和 说道 , " 先生 . 康威尔 ,

后面有个老先生站起来说："康威尔先生，

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
have you lived in Philadelphia for thirty - one years and don't know that the
有 你 居住地 在 费城 为了 三十 - 一 年 和 不 知道 那 这
[taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? "
time has gone by when you can make anything in this city ? "
时间 有 已消失 经过 什么时候 你 能 制作 任何事物 在 这 城市 ? "

你在费城住了三十一年，难道不知道在这个城市里能做成任何事的时代已经过去了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" No , I don't think it is . "
" 不 , 我 不 思考 它 是 . "

"不，我不这么认为。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , it is ; I have tried it . "
" 是的 , 它 是 ; 我 有 尝试 它 . "

"是的，我试过了。"

" [wʌt] ['bɪznəs] [-]
" What business [25]
" 什么 商业 [-]

"什么生意[25]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ? "
are you in ? "
是 你 在 ? "

你参加吗?

" [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
" I kept a store here for twenty years ,
" 我 保留 一个 店铺 这里 为了 二十 年 ,

"我在这里开了二十年的店。"

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] ['jɪrz] . "
and never made over a thousand dollars in the whole twenty years . "
和 绝不 制成 超过 一个 千 美元 在 这 所有的 二十 年 . "

二十年来，他从未赚到超过一千美元。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [wʌt] [ðɪs] ['sɪti]

you	can	measure	the	good	you	have	been	to	this	city	by	what	this	city
你	能	措施	这	好的	你	有	到过	到	这	城市	经过	什么	这	城市

[hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] ,

has	paid	you	,
有	有薪酬的	你	,

你可以通过这座城市支付给你的报酬来衡量你对这座城市的贡献。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

because	a	man	can	judge	very	well	what	he	is	worth	by	what	he
因为	一个	男人	能	法官	非常	出色地	什么	他	是	值得	经过	什么	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;

receives	;
接收	;

因为一个人可以通过他所得到的来很好地判断自己的价值；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

that	is	,	in	what	he	is	to	the	world	at	this	time	.
那	是	,	在	什么	他	是	到	这	世界	在	这	时间	.

也就是说，就他目前对世界的意义而言。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

If	you	have	not	made	over	a	thousand	dollars	in	twenty	years	in	Philadelphia	,
如果	你	有	不是	制成	超过	一个	千	美元	在	二十	年	在	费城	,

如果你在费城生活了二十年，收入都没超过一千美元，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

it	would	have	been	better	for	Philadelphia	if	they	had	kicked	you	out	of
它	会	有	到过	更好的	为了	费城	如果	他们	有	踢	你	出去	的

[ðə; ði]['sɪti] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

the	city	nineteen	years	and	nine	months	ago	.
这	城市	十九	年	和	九	几个月	前	.

如果费城在十九年零九个月前就把你赶出这座城市，那对费城来说会更好。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑːt]

A	man	has	no	right	to	keep	a	store	in	Philadelphia	twenty	years	and	not
一个	男人	有	不	正确的	到	保持	一个	店铺	在	费城	二十	年	和	不是

[meɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

make	at	least	five	hundred	thousand	dollars	,
制作	在	至少	五	百	千	美元	,

一个人在费城经营一家店铺二十年，却赚不到至少五十万美元，这是没有道理的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər]['groʊsəri][ʌp] - [taʊn] .

even	though	it	be	a	corner	grocery	up	-	town	.
甚至	尽管	它	是	一个	角落	杂货店	向上	-	镇	.

即使它只是市中心一家街角杂货店。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [naʊ] .

"	You	say	,	"	You	cannot	make	five	thousand	dollars	in	a	store	now	.
"	你	说	,	"	你	不能	制作	五	千	美元	在	一个	店铺	现在	.

你说，“现在开店不可能赚到五千美元。”

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['oʊnli] [fɔːr] [blɑːks] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	my	friends	,	if	you	will	just	take	only	four	blocks	around	you	,
"	哦	,	我的	朋友们	,	如果	你	将要	只是	拿	仅有的	四	积木	大约	你	,

“哦，我的朋友们，如果你们只考虑一下周围四个街区，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钻石矿(Acres of Diamonds)
第2/3页

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wɑ:nt][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]
and find out what the people want and what you ought to supply and
和 寻找 出去 什么 这 人们 想 和 什么 你 应该 到 供应 和
[set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pens(ə)l] ,
set them down with your pencil ,
放 他们 向下 和 你的 铅笔 ,

弄清楚人们想要什么，你应该提供什么，然后用铅笔把它们写下来。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌp][ðə; ðɪ]['prɑ:fɪts][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
and figure up the profits you would make if you did supply them ,
和 数字 向上 这 利润 你 会 制作 如果 你 做过 供应 他们 ,

计算一下如果你供应这些产品会获得多少利润。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['veri] [su:n] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
you would very soon see it .
你 会 非常 很快 看 它 .

你很快就会看到。

[ðer; ðər][ɪz] [welθ] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
There is wealth right within the sound of your voice .
那里 是 财富 正确的 之内 这 声音 的 你的 嗓音 .

你的声音中蕴藏着财富。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] : " [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
Some one says : " You don't know anything about business .
一些 一 说道 : " 你 不 知道 任何事物 关于 商业 .

有人说："你对商业一窍不通。"

[ə; eɪ] ['pri:tʃər] ['nevər] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
A preacher never knows a thing about business .
一个 牧师 绝不 知道 一个 事物 关于 商业 .

牧师对商业一窍不通。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜ:rt] .
" Well , then , I will have to prove that I am an expert .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 有 到 证明 那 我 是 一个 专家 .

"那么，我就得证明我是专家了。"

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
I don't like to do this ,
我 不 喜欢 到 做 这 ,

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['testɪmoʊni] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
but I have to do it because my testimony will not be taken if I am
但 我 有 到 做 它 因为 我的 见证 将要 不是 是 已采取 如果 我 是
[nɑ:t][æn; ən]['ekspɜ:rt] .
not an expert .
不是 一个 专家 .

但我不得不这样做，因为如果我不是专家，我的证词就不会被采纳。

[maɪ]['fɑ:ðər] [kept][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [-]
My father kept a country store , and if there is any place under the [26]
我的 父亲 保留 一个 国家 店铺 , 和 如果 那里 是 任何 地方 在下面 这 [-]

我父亲经营一家乡村商店，如果下面有任何地方[26]

[stɑːrz] [wer] [ə; eɪ][mæn][gets][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɜːrkəntiːl]
stars **where** **a** **man** **gets** **all** **sorts** **of** **experience** **in** **every** **kind** **of** **mercantile**
明星 在哪里 一个 男人 获得 全部 排序 的 经验 在 每一个 种类 的 商业
[træn'zækʃənz] ,
transactions **,**
交易 ,

星光熠熠，男人可以在这里获得各种商业交易方面的经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] .
it **is** **in** **the** **country** **store** **.**
它 是 在 这 国家 店铺 .

它在乡村商店里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
I **am** **not** **proud** **of** **my** **experience** **,**
我 是 不是 自豪的 的 我的 经验 ,

我并不为我的经历感到骄傲。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'weɪ][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
but **sometimes** **when** **my** **father** **was** **away** **he** **would** **leave** **me** **in** **charge** **of**
但 有时 什么时候 我的 父亲 曾是 离开 他 会 离开 我 在 收费 的
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the **store** **,**
这 店铺 ,

但有时父亲不在家时，他会让我照看店铺。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
though **fortunately** **for** **him** **that** **was** **not** **very** **often** **.**
尽管 幸运的是 为了 他 那 曾是 不是 非常 经常 .

不过幸运的是，这种情况并不常发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [ə'kɜːr] ['meni] [taɪmz] , [frendz] : [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
But **this** **did** **occur** **many** **times** **,** **friends** **:** **A** **man** **would** **come** **in** **the** **store** **,**
但 这 做过 发生 许多 时代 , 朋友们 : 一个 男人 会 来 在 这 店铺 ,

但这种情况确实发生过很多次，朋友们：一个男人走进商店，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [duː][juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] ? "
and **say** **to** **me** **,** **"** **Do** **you** **keep** **jack** **-** **knives** **?** **"**
和 说 到 我 , " 做 你 保持 杰克 - 刀具 ? "

然后问我："你家有折叠刀吗？"

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] , " [ænd; ənd][aɪ][went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] .
" **No** **,** **we** **don't** **keep** **jack** **-** **knives** **,** **"** **and** **I** **went** **off** **whistling** **a** **tune** **.**
" 不 , 我们 不 保持 杰克 - 刀具 , " 和 我 去 离开 吹口哨 一个 调 .

"不，我们不备折叠刀，"说完，我吹着口哨走了。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , ['enihaʊ] ?
What **did** **I** **care** **about** **that** **man** **,** **anyhow** **?**
什么 做过 我 关心 关于 那 男人 , 无论如何 ?

我为什么要在乎那个人呢?

[ðen] [ə'nʌðər] ['fɑːrmər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] ? "
Then **another** **farmer** **would** **come** **in** **and** **say** **,** **"** **Do** **you** **keep** **jack** **-** **knives** **?** **"**
然后 其他 农民 会 来 在 和 说 , " 做 你 保持 杰克 - 刀具 ? "

然后另一个农民会进来问："你们有卖折叠刀吗？"

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] .
" **No** **,** **we** **don't** **keep** **jack** **-** **knives** **.**
" 不 , 我们 不 保持 杰克 - 刀具 .

"不，我们不存放折叠刀。"

" [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hwisld] [ə'nʌðər] [tuːn] .
" Then I went away and whistled another tune .
" 然后 我 去 离开 和 吹口哨 其他 调 .

然后我走开了，又吹起了另一首曲子。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] -
Then a third man came right in the same door and said , " Do you keep jack -
然后 一个 第三 男人 来了 正确的 在 这 相同的 门 和 说 , " 做 你 保持 杰克 -
[naɪvz] ? "
knives ? "
刀具 ? "

然后第三个人从同一扇门走了进来，问道："你们店里有小刀吗？"

" [noʊ] . [waɪ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒæk] - [naɪvz] ?
" No . Why is every one around here asking for jack - knives ?
" 不 . 为什么 是 每一个 一 大约 这里 问 为了 杰克 - 刀具 ?

"不。为什么周围的人都在要折叠刀？"

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [stɔːr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]
Do you suppose we are keeping this store to supply the whole neighborhood
做 你 认为 我们 是 保持 这 店铺 到 供应 这 所有的 邻里
[wɪð; wɪθ] [dʒæk] - [naɪvz] ?
with jack - knives ?
和 杰克 - 刀具 ?

你认为我们开这家店是为了给整个社区供应折叠刀吗?

" [duː] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [jʊr; jər] [stɔːr] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ?
" Do you carry on your store like that in Philadelphia ?
" 做 你 携带 在 你的 店铺 喜欢 那 在 费城 ?

"你在费城也这样经营你的店铺吗？"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs]
The difficulty was I had not then learned that the foundation of godliness
这 困难 曾是 我 有 不是 然后 学习 那 这 基础 的 敬虔
[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'saɪsli]
and the foundation principle of success in business are both the same precisely
和 这 基础 原则 的 成功 在 商业 是 两个都 这 相同的 恰恰
.
:
.

当时的问题是，我还没有意识到，敬虔的基础和商业成功的基础原则其实是完全相同的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sez] ,
The man who says ,
这 男人 WHO 说道 ,

那个人说：

" [aɪ] ['kænɑːt] ['kæri] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] ['bɪznəs] " ['ædvətaiziz] [hɪm'self] ['iːðər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən]
" I cannot carry my religion into business " advertises himself either as being an
" 我 不能 携带 我的 宗教 进入 商业 " 广告 他自己 任何一个 作为 存在 一个
['ɪmbəs(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,
imbecile in business ,
白痴 在 商业 ,

"我不能把宗教信仰带入商业"，这番言论既表明他自己是个商业白痴，也暗示了这一点。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] , [ɔːr] [ə; eɪ] [θiːf] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [ʃʊr] .
or on the road to bankruptcy , or a thief , one of the three , sure .
或者 在 这 路 到 破产 , 或者 一个 贼 , 一 的 这 三 , 当然 .

或者走上破产之路，或者成为一名窃贼，三者之一，肯定没错。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] .

He	will	fail	within	a	very	few	years	.
他	将要	失败	之内	一个	非常	很少	年	.

不出几年他就会失败。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] .

He	certainly	will	if	he	doesn't	carry	his	religion	into	business	.
他	当然	将要	如果	他	不	携带	他的	宗教	进入	商业	.

如果他不把宗教信仰带入商业领域，他肯定会成功。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [stɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [plæn] , [ˈgɑːdli] [plæn] , [aɪ]

If	I	had	been	carrying	on	my	father's	store	on	a	Christian	plan	,	godly	plan	,	I
如果	我	有	到过	携带	在	我的	父亲的	店铺	在	一个	基督教	计划	,	敬虔的	计划	,	我

[wʊd] [-]

would	[	27	]
会	[	-	]

如果我按照基督教的计划、虔诚的计划来经营我父亲的商店，我就会[27]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	had	a	jack	-	knife	for	the	third	man	when	he	called	for	it	.
有	有	一个	杰克	-	刀	为了	这	第三	男人	什么时候	他	称为	为了	它	.

当第三个人需要的时候，我给他准备了一把折叠刀。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Then	I	would	have	actually	done	him	a	kindness	,	and	I	would	have
然后	我	会	有	实际上	完毕	他	一个	仁慈	,	和	我	会	有

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [maɪˈself] ,

received	a	reward	myself	,
已收到	一个	报酬	我	,

那样的话，我实际上就帮了他一个忙，而我自己也会得到奖励。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [teɪk] .

which	it	would	have	been	my	duty	to	take	.
哪个	它	会	有	到过	我的	责任	到	拿	.

这是我应尽的职责。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈoʊvər] - [ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt] [ɑːn]

There	are	some	over	-	pious	Christian	people	who	think	if	you	take	any	profit	on
那里	是	一些	超过	-	虔诚的	基督教	人们	WHO	思考	如果	你	拿	任何	利润	在

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ʌnˈraɪtʃəs] [mæn] .

anything	you	sell	that	you	are	an	unrighteous	man	.
任何事物	你	卖	那	你	是	一个	不义的	男人	.

有些过于虔诚的基督徒认为，如果你从出售任何东西中赚取利润，你就是个不义之人。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

On	the	contrary	,	you	would	be	a	criminal	to	sell	goods	for	less	than
在	这	相反	,	你	会	是	一个	刑事	到	卖	商品	为了	较少的	比

[ðeɪ] [kɔːst] .

they	cost	.
他们	成本	.

相反，如果你以低于成本价的价格出售商品，那就是犯罪行为。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

You	have	no	right	to	do	that	.
你	有	不	正确的	到	做	那	.

你没有权利这样做。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [huː] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

You	cannot	trust	a	man	with	your	money	who	cannot	take	care	of	his	own	.
你	不能	相信	一个	男人	和	你的	钱	WHO	不能	拿	关心	的	他的	自己的	.

你不能把钱交给一个连自己钱都管不好的人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

You	cannot	trust	a	man	in	your	family	that	is	not	true	to	his	own	wife	.
你	不能	相信	一个	男人	在	你的	家庭	那	是	不是	真的	到	他的	自己的	妻子	.

你不能信任一个连妻子都不忠的家人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

You	cannot	trust	a	man	in	the	world	that	does	not	begin	with	his	own	heart	,
你	不能	相信	一个	男人	在	这	世界	那	做	不是	开始	和	他的	自己的	心	,

在这个世界上，你不能相信一个没有良心的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

his	own	character	,	and	his	own	life	.
他的	自己的	特点	,	和	他的	自己的	生活	.

他自己的性格，以及他自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	would	have	been	my	duty	to	have	furnished	a	jack	-	knife	to	the
它	会	有	到过	我的	责任	到	有	提供	一个	杰克	-	刀	到	这

[θɜːrd][mæn] ,

third	man	,
第三	男人	,

我的职责是给第三个人提供一把折叠刀。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['prɑfɪtid]

or	the	second	,	and	to	have	sold	it	to	him	and	actually	profited
或者	这	第二	,	和	到	有	卖	它	到	他	和	实际上	获利

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

或者第二种情况，我把它卖给了他，实际上自己从中获利。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

I	have	no	more	right	to	sell	goods	without	making	a	profit	on	them	than
我	有	不	更多的	正确的	到	卖	商品	没有	制作	一个	利润	在	他们	比

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][hɪm; ɪm] [dɪs'ɑːnɪstli] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

I	have	to	overcharge	him	dishonestly	beyond	what	they	are	worth	.
我	有	到	超额收费	他	不诚实地	超过	什么	他们	是	值得	.

我没有权利不从中获利就出售商品，就像我没有权利以不正当手段向他收取超过商品实际价值的高价一样。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [sel] [iːtʃ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sel] [ʃæl; ʃəl]

But	I	should	so	sell	each	bill	of	goods	that	the	person	to	whom	I	sell	shall
但	我	应该	所以	卖	每个	账单	的	商品	那	这	人	到	谁	我	卖	将

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] .

make	as	much	as	I	make	.
制作	作为	很多	作为	我	制作	.

但我应该这样出售每一份货物，使买家获得的收益与我的收益一样多。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

To	live	and	let	live	is	the	principle	of	the	gospel	,
到	居住	和	让	居住	是	这	原则	的	这	福音	,

尊重他人生命，己所不欲，勿施于人，这是福音的原则。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['kɑːmən] [sens] .

and	the	principle	of	every	-	day	common	sense	.
和	这	原则	的	每一个	-	天	常见的	感觉	.

以及日常常识的原则。

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [hɪr] [ˌem 'iː] ; [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Oh	,	young	man	,	hear	me	;	live	as	you	go	along	.
哦	,	年轻的	男人	,	听到	我	;	居住	作为	你	去	沿着	.

哦，年轻人，听我说；随遇而安吧。

[duː][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ]
Do not wait until you have reached my years before you begin to enjoy anything
做 不是 等待 直到 你 有 达到 我的 年 前 你 开始 到 享受 任何事物
[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
of this life .
的 这 生活 .

不要等到我这个年纪才开始享受生活。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljənz] [bæk] , [ɔːr] ['fɪfti] [sents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If I had the millions back , or fifty cents of it ,
如果 我 有 这 百万 后退 , 或者 五十 分 的 它 ,

如果我能拿回那几百万美元，哪怕只有五毛钱也好。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
which I have tried to earn in these years , it [28]
哪个 我 有 尝试 到 赚 在 这些 年 , 它 [-]

这些年来我一直努力挣得它[28]

[wʊd] [nɑːt][duː][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]
would not do me anything like the good that it does me now in this almost
会 不是 做 我 任何事物 喜欢 这 好的 那 它 做 我 现在 在 这 几乎
['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] .
sacred presence to - night .
神圣 在场 到 - 夜晚 .

今晚，在这种近乎神圣的氛围中，它带给我的益处远胜于现在。

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ][æz; əz][aɪ]
I am paid over and over a hundredfold to - night for dividing as I
我 是 有薪酬的 超过 和 超过 一个 百倍 到 - 夜晚 为了 分割 作为 我
[hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æz; əz][aɪ][went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .
have tried to do in some measure as I went along through the years .
有 尝试 到 做 在 一些 措施 作为 我 去 沿着 通过 这 年 .

今晚我得到了百倍的回报，因为我多年来一直试图进行某种程度的分配。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] ,
I ought not speak that way , it sounds egotistic ,
我 应该 不是 说话 那 方式 , 它 声音 自负 ,

我不应该那样说话，听起来太自大了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [ðæt] .
but I am old enough now to be excused for that .
但 我 是 老的 足够的 现在 到 是 已原谅 为了 那 .

但我现在年纪大了，可以原谅自己这么做了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [maɪ] ['feloʊ] - [men] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː] ,
I should have helped my fellow - men , which I have tried to do ,
我 应该 有 帮助 我的 同伴 - 男人 , 哪个 我 有 尝试 到 做 ,

我本应该帮助我的同胞，我也一直努力这样做。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and every one should try to do , and get the happiness of it .
和 每一个 一 应该 尝试 到 做 , 和 得到 这 幸福 的 它 .

每个人都应该尝试去做，并从中获得快乐。

[ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæt] [deɪ]

The	man	who	goes	home	with	the	sense	that	he	has	stolen	a	dollar	that	day
这	男人	WHO	去	家	和	这	感觉	那	他	有	被盗	一个	美元	那	天

,

,

,

那个带着"我那天偷了一美元"这种感觉回家的人

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔbd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [duː] ,

that	he	has	robbed	a	man	of	what	was	his	honest	due	,
那	他	有	被抢劫	一个	男人	的	什么	曾是	他的	诚实的	到期的	,

他剥夺了一个人应得的合法所得。

[ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swiːt] [rest] .

is	not	going	to	sweet	rest	.
是	不是	去	到	甜的	休息	.

不会安息。

[hiː; hi] [ɜ'ɹaɪzɪz] ['taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	arises	tired	in	the	morning	,
他	出现	疲劳的	在	这	早晨	,

他早上起床时感到疲惫。

[ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	goes	with	an	unclean	conscience	to	his	work	the	next	day	.
和	去	和	一个	不洁	良心	到	他的	工作	这	下一个	天	.

第二天，他带着愧疚的良心去上班。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] ['mɪljənz] .

He	is	not	a	successful	man	at	all	,	although	he	may	have	laid	up	millions	.
他	是	不是	一个	成功的	男人	在	全部	,	虽然	他	可能	有	铺设	向上	百万	.

虽然他可能积累了数百万美元的财富，但他根本算不上一个成功人士。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [laɪf] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

But	the	man	who	has	gone	through	life	dividing	always	with	his	fellow	-	men	,
但	这	男人	WHO	有	已消失	通过	生活	分割	总是	和	他的	同伴	-	男人	,

但是，一个一生都在与同胞分裂的人，

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪts] ,

making	and	demanding	his	own	rights	and	his	own	profits	,
制作	和	要求	他的	自己的	权利	和	他的	自己的	利润	,

他要争取并维护自己的权利和利润，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] , [laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] ,

and	giving	to	every	other	man	his	rights	and	profits	,	lives	every	day	,
和	给予	到	每一个	其他	男人	他的	权利	和	利润	,	生活	每一个	天	,

并给予其他人应有的权利和利益，让他们每天都能活下去。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə] [greɪt] [welθ] .

and	not	only	that	,	but	it	is	the	royal	road	to	great	wealth	.
和	不是	仅有的	那	,	但	它	是	这	皇家	路	到	伟大的	财富	.

不仅如此，这还是通往巨额财富的捷径。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ʃoʊz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

The	history	of	the	thousands	of	millionaires	shows	that	to	be	the
这	历史	的	这	数千	的	百万富翁	演出	那	到	是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

数以千计的百万富翁的历史证明了这一点。

[ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] [huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn]

The	man	over	there	who	said	he	could	not	make	anything	in	a	store	in
这	男人	超过	那里	WHO	说	他	可以	不是	制作	任何事物	在	一个	店铺	在

[ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

Philadelphia	has	been	carrying	on	his	store	on	the	wrong	principle	.
费城	有	到过	携带	在	他的	店铺	在	这	错误的	原则	.

那边那个说自己在费城开店什么都做不成的人，他的经营理念是错误的。

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ]

Suppose	I	go	into	your	store	to	-	morrow	morning	and	ask	,	"	Do	you	know
认为	我	去	进入	你的	店铺	到	-	明天	早晨	和	问	,	"	做	你	知道

['neɪbər] [ə; eɪ] ,

neighbor	A	,
邻居	一个	,

假设我明天早上走进你的店里，问："你认识A邻居吗？"

[huː] [laɪvz; lɪvz][wʌn] [skwer] [ə'weɪ] , [æt; ət] [haʊs] [noʊ] . - ? "

who	lives	one	square	away	,	at	house	No	.	1240	?	"
WHO	生活	一	正方形	离开	,	在	房子	不	.	-	?	"

谁住在隔壁一格，1240号房子里?

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] .

"	Oh	yes	,	I	have	met	him	.
"	哦	是的	,	我	有	遇见	他	.

"哦，是的，我见过他。"

[hiː; hi] [diːlz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [-]

He	deals	here	at	the	corner	[	29	]
他	交易	这里	在	这	角落	[	-	]

他在这里街角进行交易[29]

[stɔːr] . "

store	.	"
店铺	.	"

店铺。"

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	he	come	from	?	"
"	在哪里	做过	他	来	从	?	"

他来自哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [haʊ] ['meni] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "

"	How	many	does	he	have	in	his	family	?	"
"	如何	许多	做	他	有	在	他的	家庭	?	"

他家有几个孩子?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [wʌt] ['tɪkɪt] [dʌz] [hiː; hi][voʊt] ? "

"	What	ticket	does	he	vote	?	"
"	什么	票	做	他	投票	?	"

他投哪张选票?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ? "
" What church does he go to ? "
" 什么 教会 做 他 去 到 ? "

他去哪个教堂?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] .
" I don't know , and don't care .
" 我 不 知道 , 和 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ?
What are you asking all these questions for ?
什么 是 你 问 全部 这些 问题 为了 ?

你问这些问题是为什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
" If you had a store in Philadelphia would you answer me like that ?
" 如果 你 有 一个 店铺 在 费城 会 你 回答 我 喜欢 那 ?

“如果你在费城有家店，你会这样回答我吗？”

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['kærid] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs]
then you are conducting your business just as I carried on my father's business
然后 你 是 进行 你的 商业 只是 作为 我 携带 在 我的 父亲的 商业
[ɪn] ['wɝːðɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in Worthington , Massachusetts .
在 沃辛顿 , 马萨诸塞州 .

那么，你经营你的生意，就和我当年在马萨诸塞州沃辛顿继承我父亲的生意一样。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['neɪbər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr]
You don't know where your neighbor came from when he moved to Philadelphia
你 不 知道 在哪里 你的 邻居 来了 从 什么时候 他 已搬 到 费城
, [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] .
, and you don't care .
, 和 你 不 关心 .

你不知道你的邻居搬到费城时来自哪里，你也不关心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .
If you had cared you would be a rich man now .
如果 你 有 关心 你 会 是 一个 富有的 男人 现在 .

如果你当初肯努力，现在早就是个富翁了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
If you had cared enough about him to take an interest in his affairs ,
如果 你 有 关心 足够的 关于 他 到 拿 一个 兴趣 在 他的 事务 ,

如果你足够关心他，愿意关注他的事情，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] .
to find out what he needed , you would have been rich .
到 寻找 出去 什么 他 需要 , 你 会 有 到过 富有的 .

如果你知道他需要什么，你就会发财。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['seɪɪŋ] , " [noʊ][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,
But you go through the world saying , " No opportunity to get rich ,
但 你 去 通过 这 世界 说 , " 不 机会 到 得到 富有的 ,

但你走遍世界，却说："没有致富的机会，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] .
" and there is the fault right at your own door .
" 和 那里 是 这 过错 正确的 在 你的 自己的 门 .

"而问题就出在你自己身上。"

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][gets][ʌp]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [sez] , " [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
But another young man gets up over there and says , " I cannot take up the
但 其他 年轻的 男人 获得 向上 超过 那里 和 说道 , " 我 不能 拿 向上 这
['mɜːrkənti:l] ['bɪznəs] .
mercantile business .
商业 商业 .

但那边另一个年轻人站起来说："我不能从事商业生意。"

" ([waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .)
" (While I am talking of trade it applies to every occupation .)
" (尽管 我 是 说 的 贸易 它 适用 到 每一个 职业 .)

（虽然我谈的是贸易，但这也适用于所有职业。）

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] ['bɪznəs] ? "
" Why can't you go into the mercantile business ? "
" 为什么 不能 你 去 进入 这 商业 商业 ? "

你为什么不能从事商业行业呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni]['kæpɪt(ə)l] .
" Because I haven't any capital .
" 因为 我 还没有 任何 首都 .

因为我没有任何资金。

" [oʊ] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['djuːdɪʃ] ['kriːtʃər] [ðæt] [kɑːnt] [siː] ['oʊvər][ɪts]['kɑːlər] !
" Oh , the weak and dudish creature that can't see over its collar !
" 哦 , 这 虚弱的 和 杜迪什 生物 那 不能 看 超过 它是 衣领 !

"哦，这个软弱无能、目光短浅的家伙，连领子都够不着！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [djuːdz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz]
It makes a person weak to see these little dudes standing around the corners
它 制作 一个 人 虚弱的 到 看 这些 小的 伙计们 常设 大约 这 角落
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

看到这些小家伙站在角落里说着什么，真让人感到无力。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [get] . "
" Oh , if I had plenty of capital , how rich I would get . "
" 哦 , 如果 我 有 很多 的 首都 , 如何 富有的 我 会 得到 . "

"哦，如果我有足够的资金，我会变得多么富有啊！"

" [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] ? "
" Young man , do you think you are going to get rich on capital ? "
" 年轻的 男人 , 做 你 思考 你 是 去 到 得到 富有的 在 首都 ? "

"年轻人，你以为靠资本就能发财吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Well , I say , " Certainly not .
" 出色地 , 我 说 , " 当然 不是 .

“嗯，”我说，“当然不是。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [-]
" If your mother has plenty of money , and she will [30]
" 如果 你的 母亲 有 很多 的 钱 , 和 她 将要 [-]

“如果你的母亲有很多钱，她会[30]

[set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] " [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , " [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]
set you up in business , you will " set her up in business , " supplying you with
放 你 向上 在 商业 , 你 将要 " 放 她 向上 在 商业 , " 供应 你 和
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

她会帮助你创业，你也会“帮助她创业”，为你提供资金。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [gets] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
The moment a young man or woman gets more money than he or she has
这 片刻 一个 年轻的 男人 或者 女士 获得 更多的 钱 比 他 或者 她 有
[groʊn] [tuː; tə] [baɪ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
grown to by practical experience ,
生长 到 经过 实际的 经验 ,

当一个年轻人获得的金钱超过了他或她通过实践经验积累的财富时，

[ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
that moment he has gotten a curse .
那 片刻 他 有 获得 一个 诅咒 .

那一刻他中了诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mʌni] .
It is no help to a young man or woman to inherit money .
它 是 不 帮助 到 一个 年轻的 男人 或者 女士 到 继承 钱 .

对年轻人来说，继承遗产并没有什么帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [help] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv]
It is no help to your children to leave them money , but if you leave
它 是 不 帮助 到 你的 孩子们 到 离开 他们 钱 , 但 如果 你 离开
[ðem; ðəm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
them education ,
他们 教育 ,

给孩子留下钱对他们没有帮助，但如果给他们留下教育，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
if you leave them Christian and noble character , if you leave them a
如果 你 离开 他们 基督教 和 高贵 特点 , 如果 你 离开 他们 一个
[waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,
wide circle of friends ,
宽的 圆圈 的 朋友们 ,

如果你给他们留下基督徒的品格和高尚的品行，如果你给他们留下广泛的朋友圈，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
if you leave them an honorable name , it is far better than that they should
如果 你 离开 他们 一个 光荣的 姓名 , 它 是 远的 更好的 比 那 他们 应该
[hæv; həv] ['mʌni] .
have money .
有 钱 .

给他们留下一个体面的名声，远比让他们拥有金钱要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	worse	for	them	,	worse	for	the	nation	,
它	会	是	更糟	为了	他们	,	更糟	为了	这	国家	,

这对他们来说更糟，对国家来说也更糟。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	should	have	any	money	at	all	.
那	他们	应该	有	任何	钱	在	全部	.

他们根本不应该有任何钱。

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] , [dəunt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][help] .

Oh	,	young	man	,	if	you	have	inherited	money	,	don't	regard	it	as	a	help	.
哦	,	年轻的	男人	,	如果	你	有	遗传	钱	,	不	看待	它	作为	一个	帮助	.

年轻人，如果你继承了一笔钱，不要把它看作是帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɜːrs] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['jɪrz] ,

It	will	curse	you	through	your	years	,
它	将要	诅咒	你	通过	你的	年	,

它会诅咒你一生。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	deprive	you	of	the	very	best	things	of	human	life	.
和	剥夺	你	的	这	非常	最好的	事物	的	人类	生活	.

并剥夺你人生中最美好的事物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [sʌnz]

There	is	no	class	of	people	to	be	pitied	so	much	as	the	inexperienced	sons
那里	是	不	班级	的	人们	到	是	可怜的	所以	很多	作为	这	缺乏经验	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	daughters	of	the	rich	of	our	generation	.
和	女儿们	的	这	富有的	的	我们的	一代	.

最令人同情的莫过于我们这一代富裕阶层那些缺乏经验的子女。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] .

I	pity	the	rich	man's	son	.
我	遗憾	这	富有的	男人的	儿子	.

我同情这位富家子弟。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

He	can	never	know	the	best	things	in	life	.
他	能	绝不	知道	这	最好的	事物	在	生活	.

他永远无法体会到生活中最美好的事物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]

One	of	the	best	things	in	our	life	is	when	a	young	man	has	earned	his
一	的	这	最好的	事物	在	我们的	生活	是	什么时候	一个	年轻的	男人	有	获得	他的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

own	living	,
自己的	活的	,

人生中最美好的事情之一，就是看到一个年轻人能够自食其力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	when	he	becomes	engaged	to	some	lovely	young	woman	,
和	什么时候	他	变成	已订婚的	到	一些	迷人的	年轻的	女士	,

当他与一位美丽的年轻女子订婚时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	makes	up	his	mind	to	have	a	home	of	his	own	.
和	制作	向上	他的	头脑	到	有	一个	家	的	他的	自己的	.

他下定决心要拥有自己的房子。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [lʌv] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['betər] [θɪŋz] ,

Then	with	that	same	love	comes	also	that	divine	inspiration	toward	better	things	,
然后	和	那	相同的	爱	来	还	那	神圣的	灵感	朝向	更好的	事物	,

伴随着这份爱，也带来了追求美好事物的神圣灵感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	he	begins	to	save	his	money	.
和	他	开始	到	节省	他的	钱	.

于是他开始存钱。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	begins	to	leave	off	his	bad	habits	and	put	money	in	the	bank	.
他	开始	到	离开	离开	他的	坏的	习惯	和	放	钱	在	这	银行	.

他开始戒掉坏习惯，并开始往银行存钱。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [tuː; tə] [lʊk]

When	he	has	a	few	hundred	dollars	he	goes	out	in	the	suburbs	to	look
什么时候	他	有	一个	很少	百	美元	他	去	出去	在	这	郊区	到	看

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

for	a	home	.
为了	一个	家	.

当他手头有几百美元时，他就会去郊区找房子。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

He	goes	to	the	[	31	]
他	去	到	这	[	-	]

他去了[31]

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

savings	-	bank	,	perhaps	,	for	half	of	the	value	,	and	then	goes	for	his
节省	-	银行	,	也许	,	为了	一半	的	这	价值	,	和	然后	去	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

或许先存入储蓄账户一半的钱，然后再去找他的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	when	he	takes	his	bride	over	the	threshold	of	that	door	for	the
和	什么时候	他	需要	他的	新娘	超过	这	临界点	的	那	门	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] ['nevər] [tʌtʃ] :

first	time	he	says	in	words	of	eloquence	my	voice	can	never	touch	:
第一的	时间	他	说道	在	字	的	口才	我的	嗓音	能	绝不	触碰	:

当他第一次牵着新娘的手跨过那扇门时，他用我永远无法企及的雄辩之词说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðɪs] [hoʊm] [maɪ'self] .

"	I	have	earned	this	home	myself	.
"	我	有	获得	这	家	我	.

“这套房子是我自己挣来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

It	is	all	mine	,	and	I	divide	with	thee	.
它	是	全部	矿	,	和	我	划分	和	你	.

这一切都是我的，我与你平分。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['grændəst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [meɪ] ['evər] [noʊ] .

"	That	is	the	grandest	moment	a	human	heart	may	ever	know	.
"	那	是	这	最宏伟	片刻	一个	人类	心	可能	曾经	知道	.

“那是人类心灵所能体验到的最伟大的时刻。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ðæt] .

But	a	rich	man's	son	can	never	know	that	.
但	一个	富有的	男人的	儿子	能	绝不	知道	那	.

但富家子弟永远不会知道这一点。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['mænʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

He	takes	his	bride	into	a	finer	mansion	,	it	may	be	,
他	需要	他的	新娘	进入	一个	更精细	大厦	,	它	可能	是	,

他可能会带着新娘住进一座更豪华的宅邸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	he	is	obliged	to	go	all	the	way	through	it	and	say	to	his	wife	,
但	他	是	有义务	到	去	全部	这	方式	通过	它	和	说	到	他的	妻子	,

但他必须把事情说完，然后对妻子说：

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	My	mother	gave	me	that	,	my	mother	gave	me	that	,	and	my	mother	gave	me
"	我的	母亲	给予	我	那	,	我的	母亲	给予	我	那	,	和	我的	母亲	给予	我

[ðɪs] ,

this	,
这	,

"那是我母亲给我的，那是我母亲给我的，这个也是我母亲给我的。"

" [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	until	his	wife	wishes	she	had	married	his	mother	.
"	直到	他的	妻子	愿望	她	有	已婚	他的	母亲	.

直到他的妻子后悔当初没娶他的母亲。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] .

I	pity	the	rich	man's	son	.
我	遗憾	这	富有的	男人的	儿子	.

我同情这位富家子弟。

[ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

The	statistics	of	Massachusetts	showed	that	not	one	rich	man's	son	out	of	seventeen
这	统计数据	的	马萨诸塞州	显示	那	不是	一	富有的	男人的	儿子	出去	的	十七

['evər] [daɪz] [rɪtʃ] .

ever	dies	rich	.
曾经	死亡	富有的	.

马萨诸塞州的统计数据显示，富人家十七个儿子中，没有一个能活着成为富翁。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌnz] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər]

I	pity	the	rich	man's	sons	unless	they	have	the	good	sense	of	the	elder
我	遗憾	这	富有的	男人的	儿子们	除非	他们	有	这	好的	感觉	的	这	长老

['vændərbɪlt] ,

Vanderbilt	,
范德比尔特	,

我同情那些富家子弟，除非他们拥有老范德比尔特那样的明智眼光。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

which	sometimes	happens	.
哪个	有时	发生	.

这种情况有时会发生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

He	went	to	his	father	and	said	,	"	Did	you	earn	all	your	money	?	"
他	去	到	他的	父亲	和	说	,	"	做过	你	赚	全部	你的	钱	?	"

他走到父亲面前问道："你的钱都是你挣的吗？"

" [aɪ] [dɪd] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	did	,	my	son	.
"	我	做过	,	我的	儿子	.

"我做了，我的儿子。"

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "

I	began	to	work	on	a	ferry	-	boat	for	twenty	-	five	cents	a	day	.	"
我	开始	到	工作	在	一个	渡船	-	船	为了	二十	-	五	分	一个	天	.	"

我开始在渡船上工作，每天挣25美分。

" [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ,

" Then , " said his son , " I will have none of your money , " and he ,

" 然后 , " 说 他的 儿子 , " 我 将要 有 没有任何 的 你的 钱 , " 和 他 ,

"然后,"他的儿子说，"我一分钱也不要了,"然后他

[tu:] , [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

too , tried to get employment on a ferry - boat that Saturday night .

也 , 尝试 到 得到 就业 在 一个 渡船 - 船 那 周六 夜晚 .

那个星期六晚上，他也尝试在渡轮上找份工作。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [wʌn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

He could not get one there , but he did get a place for three dollars

他 可以 不是 得到 一 那里 , 但 他 做过 得到 一个 地方 为了 三 美元

[ə; eɪ] [wi:k] .

a week .

一个 星期 .

他没能在那里找到房子，但他确实找到了一个每周租金三美元的住处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [wɪl] [du:] [ðæt] ,

Of course , if a rich man's son will do that ,

的 课程 , 如果 一个 富有的 男人的 儿子 将要 做 那 ,

当然，如果一个富家子弟会这么做的话，

[hi:; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

he will get the discipline of a poor boy that is worth more than a university

他 将要 得到 这 纪律 的 一个 贫穷的 男生 那 是 值得 更多的 比 一个 大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .

education to any man .

教育 到 任何 男人 .

他将接受穷小子般的管教，这种管教对任何一个成年人来说都比大学教育更有价值。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He would then be able to take care of the millions of his father .

他 会 然后 是 有能力的 到 拿 关心 的 这 百万 的 他的 父亲 .

这样他就能照顾他父亲的数百万美元遗产了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [-]

But as a rule the [32]

但 作为 一个 规则 这 [-]

但通常情况下[32]

[rɪtʃ] [men] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðer; ðər] [sʌnz] [du:] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] .

rich men will not let their sons do the very thing that made them great .

富有的 男人 将要 不是 让 他们的 儿子们 做 这 非常 事物 那 制成 他们 伟大的 .

富有的人不会让自己的儿子去做让他们功成名就的事情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As a rule , the rich man will not allow his son to work — and his

作为 一个 规则 , 这 富有的 男人 将要 不是 允许 他的 儿子 到 工作 — 和 他的

['mʌðər] ?

mother ?

母亲 ?

一般来说，富人不会允许儿子工作——那么他的母亲呢?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɪf] [hɜ:r; hər] [pʊr] , [wi:k] ,

Why , she would think it was a social disgrace if her poor , weak ,

为什么 , 她 会 思考 它 曾是 一个 社会的 耻辱 如果 她 贫穷的 , 虚弱的 ,

为什么呢？她会认为，如果她贫穷、弱小，那是一种社会耻辱。

['lɪt(ə)l]['lɪli] - ['fɪŋgərd] , ['sɪsi] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst]

little	lily	-	fingered	,	sissy	sort	of	a	boy	had	to	earn	his	living	with	honest
小的	百合	-	用手指	,	娘娘腔	种类	的	一个	男生	有	到	赚	他的	活的	和	诚实的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

这个手脚纤细、有点娘娘腔的小男孩不得不靠诚实的劳动来谋生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɪti][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] .

I	have	no	pity	for	such	rich	men's	sons	.
我	有	不	遗憾	为了	这样的	富有的	男士	儿子们	.

我对这种富家子弟没有丝毫怜悯之心。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

I	remember	one	at	Niagara	Falls	.
我	记住	一	在	尼亚加拉	瀑布	.

我记得尼亚加拉瀑布有一个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['nɪrər] .

I	think	I	remember	one	a	great	deal	nearer	.
我	思考	我	记住	一	一个	伟大的	交易	更近	.

我想我记得有一家离这里更近一些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

I	think	there	are	gentlemen	present	who	were	at	a	great	banquet	,
我	思考	那里	是	先生们	展示	WHO	是	在	一个	伟大的	宴会	,

我认为在场的几位先生都曾参加过一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	I	beg	pardon	of	his	friends	.
和	我	求	赦免	的	他的	朋友们	.

我向他的朋友们道歉。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðer; ðər][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ]

At	a	banquet	here	in	Philadelphia	there	sat	beside	me	a	kind	-	hearted	young
在	一个	宴会	这里	在	费城	那里	卫星	旁	我	一个	种类	-	心地	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在费城的一次宴会上，我旁边坐着一位心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['kɑ:nˌwɛl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

and	he	said	,	"	Mr	.	Conwell	,	you	have	been	sick	for	two	or	three	years	.
和	他	说	,	"	先生	.	康威尔	,	你	有	到过	生病的	为了	二	或者	三	年	.

他说："康威尔先生，您已经病了两三年了。"

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt] , [teɪk] [maɪ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] ,

When	you	go	out	,	take	my	limousine	,
什么时候	你	去	出去	,	拿	我的	豪华轿车	,

你出门的时候，坐我的豪华轿车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:n] [brɔ:d] [stri:t] .

and	it	will	take	you	up	to	your	house	on	Broad	Street	.
和	它	将要	拿	你	向上	到	你的	房子	在	广阔	街道	.

它会带你回到你位于布罗德街的家。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]

"	I	thanked	him	very	much	,	and	perhaps	I	ought	not	to	mention	the	incident
"	我	谢谢	他	非常	很多	,	和	也许	我	应该	不是	到	提到	这	事件

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

"我非常感谢他，或许我不应该以这种方式提及这件事。"

[bʌt; bət][aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði][fækts] .

but	I	follow	the	facts	.
但	我	跟随	这	事实	.

但我遵循事实。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ˌaʊt'saɪd] ,

I	got	on	to	the	seat	with	the	driver	of	that	limousine	,	outside	,
我	得到	在	到	这	座位	和	这	司机	的	那	豪华轿车	,	外部	,

我坐到那辆豪华轿车的司机旁边，在车外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs]

and	when	we	were	going	up	I	asked	the	driver	,	"	How	much	did	this
和	什么时候	我们	是	去	向上	我	问	这	司机	,	"	如何	很多	做过	这

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][kɔːst] ? "

limousine	cost	?	"
豪华轿车	成本	?	"

当我们上山的时候，我问司机："这辆豪华轿车多少钱？"

" [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ][ðə; ði]['duːti][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Six	thousand	eight	hundred	,	and	he	had	to	pay	the	duty	on	it	.	"
"	六	千	八	百	,	和	他	有	到	支付	这	责任	在	它	.	"

"六千八百，而且他还得缴纳关税。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [dʌz] [ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['evər][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ?

"	Well	,	"	I	said	,	"	does	the	owner	of	this	machine	ever	drive	it	himself	?
"	出色地	,	"	我	说	,	"	做	这	所有者	的	这	机器	曾经	驾驶	它	他自己	?

"嗯，"我说，"这台机器的主人自己开过吗？"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

"	At	that	the	chauffeur	laughed	so	heartily	that	he	lost	control	of	his	machine
"	在	那	这	司机	笑了	所以	衷心地	那	他	丢失的	控制	的	他的	机器

.

:

.

"这时，司机哈哈大笑，以至于失去了对车辆的控制。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sər'praɪzd][æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,

He	was	so	surprised	at	the	question	that	he	ran	up	on	the	sidewalk	,
他	曾是	所以	惊讶	在	这	问题	那	他	跑	向上	在	这	人行道	,

他被这个问题吓了一跳，连忙跑到人行道上。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][læmp] - [poʊst][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

and	around	a	corner	lamp	-	post	out	into	the	street	again	.
和	大约	一个	角落	灯	-	邮政	出去	进入	这	街道	再次	.

然后绕过街角的灯柱，再次回到街上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn]

And	when	he	got	out	into	the	street	he	laughed	till	the	whole	machine
和	什么时候	他	得到	出去	进入	这	街道	他	笑了	直到	这	所有的	机器

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

当他走到街上时，他大笑起来，整个机器都颤抖了。

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [draɪv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ! [-]

He	said	:	"	He	drive	this	machine	!	[	33	]
他	说	:	"	他	驾驶	这	机器	!	[	-	]

他说："他驾驶这台机器！[33]

[oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][aʊt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

Oh	,	he	would	be	lucky	if	he	knew	enough	to	get	out	when	we	get	there	.
哦	,	他	会	是	幸运的	如果	他	知道	足够的	到	得到	出去	什么时候	我们	得到	那里	.

哦，如果他知道到了那里就能逃出去，那他就走运了。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] [æt; ət] [naɪˈægrə] [fɔːlz] .

"	I	must	tell	you	about	a	rich	man's	son	at	Niagara	Falls	.
"	我	必须	告诉	你	关于	一个	富有的	男人的	儿子	在	尼亚加拉	瀑布	.

我必须告诉你一个关于尼亚加拉大瀑布富翁儿子的故事。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

I	came	in	from	the	lecture	to	the	hotel	,
我	来了	在	从	这	演讲	到	这	酒店	,

我听完讲座后回到了酒店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnɛrz] [sʌn]

and	as	I	approached	the	desk	of	the	clerk	there	stood	a	millionaire's	son
和	作为	我	接近	这	桌子	的	这	职员	那里	站立	一个	百万富翁	儿子

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

当我走到办事员的桌子前时，看到一个来自纽约的百万富翁的儿子站在那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪk] [ˈpoʊt(ə)nsi] .

He	was	an	indescribable	specimen	of	anthropologic	potency	.
他	曾是	一个	无法形容	标本	的	人类学	效力	.

他是一位拥有难以形容的人类学潜能的杰出人物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	skull	-	cap	on	one	side	of	his	head	,
他	有	一个	颅骨	-	帽	在	一	边	的	他的	头	,

他头的一侧戴着一顶小圆帽，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [ˈtæsl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	gold	tassel	in	the	top	of	it	,
和	一个	金子	流苏	在	这	顶部	的	它	,

顶部缀有金色流苏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	a	gold	-	headed	cane	under	his	arm	with	more	in	it	than	in	his
和	一个	金子	-	标题	甘蔗	在下面	他的	手臂	和	更多的	在	它	比	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他腋下夹着一根金头拐杖，杖头里装的比他脑子里装的还多。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

It	is	a	very	difficult	thing	to	describe	that	young	man	.
它	是	一个	非常	难的	事物	到	描述	那	年轻的	男人	.

很难描述那个年轻人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [θruː] ,

He	wore	an	eye	-	glass	that	he	could	not	see	through	,
他	穿着	一个	眼睛	-	玻璃	那	他	可以	不是	看	通过	,

他戴着一副什么都看不见的眼镜。

[ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ,

patent	-	leather	boots	that	he	could	not	walk	in	,
专利	-	皮革	靴子	那	他	可以	不是	走	在	,

他穿不了的漆皮靴

[ænd; ənd] [pænts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] — [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] .

and	pants	that	he	could	not	sit	down	in	—	dressed	like	a	grasshopper	.
和	裤子	那	他	可以	不是	坐	向下	在	—	穿着	喜欢	一个	蚱蜢	.

他还穿着裤子，根本没法坐下——打扮得像只蚱蜢。

[ðɪs] ['hju:mən] ['krɪkɪt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ˞:ks] [desk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entərd] ,

This	human	cricket	came	up	to	the	clerk's	desk	just	as	I	entered	,
这	人类	蟋蟀	来了	向上	到	这	职员的	桌子	只是	作为	我	进入	,

我刚进门，这个像蟋蟀一样的人就走到了接待员的桌子前。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

adjusted	his	unseeing	eye	-	glass	,	and	spake	in	this	wise	to	the	clerk	.
调整	他的	看不见	眼睛	-	玻璃	,	和	说	在	这	明智的	到	这	职员	.

他调整了一下那副看不见的眼镜，然后用这样的话对店员说道。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['hɪŋglɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [tu:; tə] [lɪsp] .

You	see	,	he	thought	it	was	"	Hinglish	,	you	know	,	"	to	lisp	.
你	看	,	他	想法	它	曾是	"	印式英语	,	你	知道	,	"	到	口齿不清	.

你看，他以为说"Hinglish"就是口齿不清。

" [ðɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['θoʊm] - [ænd; ənd]

"	Thir	,	will	you	have	the	kindness	to	supply	me	with	thome	papah	and
"	他们的	,	将要	你	有	这	仁慈	到	供应	我	和	家	-	和

-	!

enwelophs	!
-	!

"Thir，请您好心为我提供thome papah和enwelophs！

" [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜ:rk] ['meʒərd] [ðæt] [mæn] [kwɪk] ,

"	The	hotel	clerk	measured	that	man	quick	,
"	这	酒店	职员	测量	那	男人	快的	,

"酒店前台迅速量了一下那个男人的身高，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['envələʊps] [ænd; ənd]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:r] ,

and	he	pulled	the	envelopes	and	paper	out	of	a	drawer	,
和	他	拉	这	信封	和	纸	出去	的	一个	抽屉	,

他从抽屉里拿出信封和纸张，

[θru:] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

threw	them	across	the	counter	toward	the	young	man	,	and	then	turned	away
扔	他们	穿过	这	柜台	朝向	这	年轻的	男人	,	和	然后	转向	离开

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

to	his	books	.
到	他的	图书	.

他把书扔过柜台，扔向那个年轻人，然后转身去看书。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðoʊz] ['envələʊps] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['kaʊntər]

You	should	have	seen	that	young	man	when	those	envelopes	came	across	that	counter
你	应该	有	已见	那	年轻的	男人	什么时候	那些	信封	来了	穿过	那	柜台

.

:

.

你应该看看那个年轻人接过那些信封时的表情。

[hi:; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:blər] ['tɜ:rki] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd]

He	swelled	up	like	a	gobbler	turkey	,	adjusted	his	unseeing	eye	-	glass	,	and
他	肿胀	向上	喜欢	一个	火鸡	火鸡	,	调整	他的	看不见	眼睛	-	玻璃	,	和

[jeld] : " [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] .

yelled	:	"	Come	right	back	here	.
大喊	:	"	来	正确的	后退	这里	.

他像只火鸡一样鼓了起来，调整了一下看不见的眼镜，大喊道："给我回来！"

[naʊ] [ðɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
Now thir , will you order a thervant to take that papah and enwelophs to
现在 他们的 , 将要 你 命令 一个 - 到 拿 那 - 和 - 到
[jɑːndə] - .
yondah dethk .
约达 - .

现在，你们会命令一个仆人把爸爸和恩韦洛夫斯带到约达死亡之地吗?

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] , [-]
" Oh , the poor , [34]
" 哦 , 这 贫穷的 , [-]

“哦，可怜的人，[34]

['mɪzrəb(ə)l] , [kən'temptəbl] [ə'merɪkən] ['mʌŋki] !
miserable , contemptible American monkey !
悲惨的 , 可鄙 美国人 猴 !

可怜的、卑鄙的美国猴子!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ['twenti] [fiːt] .
He could not carry paper and envelopes twenty feet .
他 可以 不是 携带 纸 和 信封 二十 脚 .

他连二十英尺的纸和信封都拿不动。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [daʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose he could not get his arms down to do it .
我 认为 他 可以 不是 得到 他的 武器 向下 到 做 它 .

我猜他可能伸不开胳膊去做这件事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ə'pɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I have no pity for such travesties upon human nature .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 滑稽剧 之上 人类 自然 .

对于这种践踏人性的行为，我毫无怜悯之心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['kæpɪt(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you have not capital , young man , I am glad of it .
如果 你 有 不是 首都 , 年轻的 男人 , 我 是 高兴的 的 它 .

年轻人，如果你没有资金，我反而很高兴。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] , [nɑːt] ['kɑːpər] [sents] .
What you need is common sense , not copper cents .
什么 你 需要 是 常见的 感觉 , 不是 铜 分 .

你需要的是常识，而不是金钱。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ]['æktʃuəl][fækts] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]
The best thing I can do is to illustrate by actual facts well - known to you
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 阐明 经过 实际的 事实 出色地 - 已知 到 你
[ɔːl] .
all .
全部 .

我能做的最好的事情就是用你们都熟知的实际事实来说明。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stjuː] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hæd; həd] $1 . - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɑːn] .
A . T . Stewart , a poor boy in New York , had $1 . 50 to begin life on .
一个 . T . 斯图尔特 , 一个 贫穷的 男生 在 新的 约克 , 有 $1 . - 到 开始 生活 在 .

纽约的穷小子 A.T. Stewart 最初只有 1.50 美元。

[hiː; hi] [lɔːst] 87½ [sents] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ventʃər] .
He lost 87½ cents of that on the very first venture .
他 丢失的 87½ 分 的 那 在 这 非常 第一的 风险投资 .

他在第一次尝试中就损失了 87.5 美分。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['luːzɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['gæmblz] .

How	**fortunate**	**that**	**young**	**man**	**who**	**loses**	**the**	**first**	**time**	**he**	**gambles**	**.**
如何	幸运	那	年轻的	男人	WHO	失败	这	第一的	时间	他	赌博	.

那个年轻人第一次赌博就输光了，真是幸运。

[ðæt] [bɔɪ] [sed] ， " [aɪ] [wɪl] ['nevər]['gæmb(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] ， " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] .

That	**boy**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**never**	**gamble**	**again**	**in**	**business**	**,**	**"**	**and**	**he**	**never**	**did**	**.**
那	男生	说	，	"	我	将要	绝不	赌博	再次	在	商业	，	"	和	他	绝不	做过	.

那个男孩说："我再也不会在生意上赌博了"，而他也确实没有再这样做。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] 87½ [sents] ?

How	**came**	**he**	**to**	**lose**	**87½**	**cents**	**?**
如何	来了	他	到	失去	87½	分	?

他怎么会损失87.5美分呢?

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]

You	**probably**	**all**	**know**	**the**	**story**	**how**	**he**	**lost**	**it**	**—**	**because**	**he**	**bought**	**some**
你	大概	全部	知道	这	故事	如何	他	丢失的	它	—	因为	他	买	一些

['niːdlz] ，

needles	**,**
针	，

你们可能都知道他是怎么丢掉那东西的——因为他买了一些针头，

[θredz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

threads	**,**	**and**	**buttons**	**to**	**sell**	**which**	**people**	**did**	**not**	**want**	**,**	**and**	**had**	**them**
线程	，	和	按钮	到	卖	哪个	人们	做过	不是	想	，	和	有	他们

[left][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

left	**on**	**his**	**hands**	**,**
左边	在	他的	双手	，

他手里拿着一些别人不要的线和纽扣，准备卖掉。

[ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .

a	**dead**	**loss**	**.**
一个	死的	损失	.

完全亏损。

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Said	**the**	**boy**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**lose**	**any**	**more**	**money**	**in**	**that**	**way**	**.**
说	这	男生	，	"	我	将要	不是	失去	任何	更多的	钱	在	那	方式	.

男孩说："我不会再那样赔钱了。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

"	**Then**	**he**	**went**	**around**	**first**	**to**	**the**	**doors**	**and**	**asked**	**the**	**people**	**what**	**they**	**did**
"	然后	他	去	大约	第一的	到	这	门	和	问	这	人们	什么	他们	做过

[wɑːnt] .

want	**.**
想	.

然后他先走到门口，问人们想要什么。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] 62½ [sents] [tuː; tə]

Then	**when**	**he**	**had**	**found**	**out**	**what**	**they**	**wanted**	**he**	**invested**	**his**	**62½**	**cents**	**to**
然后	什么时候	他	有	成立	出去	什么	他们	通缉	他	投资	他的	62½	分	到

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [noʊn] [dɪ'mænd] .

supply	**a**	**known**	**demand**	**.**
供应	一个	已知	要求	.

然后，当他弄清楚他们想要什么之后，他便将自己的 62.5 美分投资于满足已知的需求。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn][jʊr; jər]

Study	it	wherever	you	choose	—	in	business	,	in	your	profession	,	in	your
学习	它	无论	你	选择	—	在	商业	,	在	你的	职业	,	在	你的

['haʊskiːpɪŋ] , [wət'evər] [jʊr; jər][laɪf] ,

housekeeping	,	whatever	your	life	,
家政	,	任何	你的	生活	,

无论你选择在何处学习它——在工作中、在你的职业中、在你的家务中，无论你的生活是怎样的。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] .

that	one	thing	is	the	secret	of	success	.
那	一	事物	是	这	秘密	的	成功	.

那就是成功的秘诀。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'mænd] .

You	must	first	know	the	demand	.
你	必须	第一的	知道	这	要求	.

你首先必须了解市场需求。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vest] [jɔːr'self] [wer] [juː; jʊ]

You	must	first	know	what	people	need	,	and	then	invest	yourself	where	you
你	必须	第一的	知道	什么	人们	需要	,	和	然后	投资	你自己	在哪里	你

[ɑːr; ər][moʊst] ['niːdɪd] .

are	most	needed	.
是	最多	需要	.

你首先必须了解人们需要什么，然后将自己投入到最需要你的地方。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stjuː] [went] [ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wʌt] [ə'maʊnt] [-

A	.	T	.	Stewart	went	on	that	principle	until	he	was	worth	what	amounted	[	35
一个	.	T	.	斯图尔特	去	在	那	原则	直到	他	曾是	值得	什么	金额	[	-

]

]

AT Stewart 一直坚持这一原则，直到他的身价达到了[35]

['æftərwərd] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

afterward	to	forty	millions	of	dollars	,
之后	到	四十	百万	的	美元	,

之后达到四千万美元，

['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔnəmeikə] ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɪn] [nuː]

owning	the	very	store	in	which	Mr	.	Wanamaker	carries	on	his	great	work	in	New
拥有	这	非常	店铺	在	哪个	先生	.	瓦纳梅克	携带	在	他的	伟大的	工作	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

拥有瓦纳梅克先生在纽约开展伟大事业的那家店铺。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

His	fortune	was	made	by	his	losing	something	,
他的	财富	曾是	制成	经过	他的	输	某物	,

他的财富是靠失去一些东西而获得的。

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['oʊnli][ɪn'vest] [hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz]

which	taught	him	the	great	lesson	that	he	must	only	invest	himself	or	his
哪个	教授	他	这	伟大的	课	那	他	必须	仅有的	投资	他自己	或者	他的

['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [niːd] .

money	in	something	that	people	need	.
钱	在	某物	那	人们	需要	.

这让他明白了一个重要的道理：他只能把自己或自己的钱投资到人们需要的东西上。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['seɪlzmən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?
When will you salesmen learn it ?
什么时候 将要 你 推销员 学习 它 ?

你们这些销售员什么时候才能明白这一点?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][ˌmænju'fæktʃərəz] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv]
When will you manufacturers learn that you must know the changing needs of
什么时候 将要 你 制造商 学习 那 你 必须 知道 这 变化 需求 的
[hjuː'mænəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] ?
humanity if you would succeed in life ?
人类 如果 你 会 成功 在 生活 ?

你们这些制造商什么时候才能明白，要想在生活中取得成功，就必须了解人类不断变化的需求?

[ə'plai] [jɔːr'selvz] , [ɔːl][juː; jʊ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌmænju'fæktʃərəz][ɔːr] ['mɜːtʃənts] [ɔːr]
Apply yourselves , all you Christian people , as manufacturers or merchants or
申请 你们自己 , 全部 你 基督教 人们 , 作为 制造商 或者 商人 或者
['wɜkmən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['hjuːmən] [niːd] .
workmen to supply that human need .
工人 到 供应 那 人类 需要 .

基督徒们，你们要努力成为制造商、商人或工人，以满足人类的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hjuː'mænəti][ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
It is a great principle as broad as humanity and as deep as the
它 是 一个 伟大的 原则 作为 广阔 作为 人类 和 作为 深的 作为 这
['skrɪptʃər] [ɪt'self] .
Scripture itself .
圣经 本身 .

这是一个伟大的原则，它既涵盖了人类的博大胸怀，又深邃如圣经本身。

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər] .
The best illustration I ever heard was of John Jacob Astor .
这 最好的 插图 我 曾经 听到 曾是 的 约翰 雅各布 阿斯托 .

我听过最好的例子就是约翰·雅各布·阿斯特的例子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər]['fæməli] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [nuː]
You know that he made the money of the Astor family when he lived in New
你 知道 那 他 制成 这 钱 的 这 阿斯托 家庭 什么时候 他 居住地 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

你知道他住在纽约时，为阿斯特家族赚了大钱。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] .
He came across the sea in debt for his fare .
他 来了 穿过 这 海 在 债务 为了 他的 票价 .

他渡海而来，背负着船费债务。

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər]
But that poor boy with nothing in his pocket made the fortune of the Astor
但 那 贫穷的 男生 和 没有什么 在 他的 口袋 制成 这 财富 的 这 阿斯托
['fæməli][ɑːn][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] .
family on one principle .
家庭 在 一 原则 .

但这个身无分文的穷小子凭借一个原则，为阿斯特家族创造了财富。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [seɪ] , " [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['fɔːtʃənz]
Some young man here to - night will say , " Well , they could make those fortunes
一些 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 将要 说 , " 出色地 , 他们 可以 制作 那些 财富
['oʊvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
over in New York ,
超过 在 新的 约克 ,

今晚在座的某些年轻人会说："嗯，他们在纽约能发大财。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] !

but	they	could	not	do	it	in	Philadelphia	!
但	他们	可以	不是	做	它	在	费城	！

但他们在费城却做不到！

" [maɪ] [frendz] ,

"	My	friends	,
"	我的	朋友们	，

我的朋友们，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [riːs] ([hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

did	you	ever	read	that	wonderful	book	of	Riis	(	his	memory	is	sweet	to	us
做过	你	曾经	读	那	精彩的	书	的	里斯	（	他的	记忆	是	甜的	到	我们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [deθ]) ,

because	of	his	recent	death	)	,
因为	的	他的	最近的	死亡	）	，

你读过里斯那本精彩的书吗？（他最近去世了，我们对他的记忆很美好。）

[wer'ɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz]['teɪkən][ɪn] - [ʌv; əv] -

wherein	is	given	his	statistical	account	of	the	records	taken	in	1889	of	107
其中	是	给定	他的	统计	帐户	的	这	记录	已采取	在	-	的	-

[ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

millionaires	of	New	York	.
百万富翁	的	新的	约克	.

其中给出了他对 1889 年纽约 107 位百万富翁的记录的统计说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmiljə'nɛəz] ['oʊnli]['sev(ə)n]

If	you	read	the	account	you	will	see	that	out	of	the	107	millionaires	only	seven
如果	你	读	这	帐户	你	将要	看	那	出去	的	这	-	百万富翁	仅有的	七

[meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

made	their	money	in	New	York	.
制成	他们的	钱	在	新的	约克	.

如果你仔细阅读这份报告，你会发现，在107位百万富翁中，只有7位是在纽约发家致富的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmiljə'nɛəz] [wɜːrθ] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [-]

Out	of	the	107	millionaires	worth	ten	million	dollars	[	36	]
出去	的	这	-	百万富翁	值得	十	百万	美元	[	-	]

在身价一千万美元的107位百万富翁中[36]

[ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðen] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [taʊnz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][θriː]

in	real	estate	then	,	67	of	them	made	their	money	in	towns	of	less	than	3
在	真实的	财产	然后	,	-	的	他们	制成	他们的	钱	在	城镇	的	较少的	比	3

,

,

,

当时，在房地产领域，他们中有67人在人口不足3人的小镇赚到了钱。

- [ɪn'hæbɪtənts] .

500	inhabitants	.
-	居民	.

500名居民。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['vælјuːz] ,

The	richest	man	in	this	country	to	-	day	,	if	you	read	the	real	-	estate	values	,
这	最富有的	男人	在	这	国家	到	-	天	,	如果	你	读	这	真实的	-	财产	值	,

如果你看看房地产价值，就会发现，当今这个国家最富有的人是.....

[hæz; həz]['nevər] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][θriː] , - [ɪn'hæbɪtənts] .

has	never	moved	away	from	a	town	of	3	,	500	inhabitants	.
有	绝不	已搬	离开	从	一个	镇	的	3	,	-	居民	.

他从未离开过这个拥有 3500 名居民的小镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	**makes**	**not**	**so**	**much**	**difference**	**where**	**you**	**are**	**as**	**who**	**you**	**are**	**.**
它	制作	不是	所以	很多	不同之处	在哪里	你	是	作为	WHO	你	是	.

你身处何地并不重要，重要的是你是谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

But	**if**	**you**	**cannot**	**get**	**rich**	**in**	**Philadelphia**	**you**	**certainly**	**cannot**	**do**	**it**	**in**	**New**	**York**	**.**
但	如果	你	不能	得到	富有的	在	费城	你	当然	不能	做	它	在	新的	约克	.

但如果你在费城都发不了财，那你在纽约肯定也发不了财。

[naʊ] [dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['eniwer] .

Now	**John**	**Jacob**	**Astor**	**illustrated**	**what**	**can**	**be**	**done**	**anywhere**	**.**
现在	约翰	雅各布	阿斯托	插图	什么	能	是	完毕	任何地方	.

现在，约翰·雅各布·阿斯特用实际行动证明了在任何地方都能做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlɪneri] - [stɔːr] ,

He	**had**	**a**	**mortgage**	**once**	**on**	**a**	**millinery**	**-**	**store**	**,**
他	有	一个	抵押	一次	在	一个	女帽	-	店铺	,

他曾经为一家女帽店背负过抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sel] ['bɔnɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	**they**	**could**	**not**	**sell**	**bonnets**	**enough**	**to**	**pay**	**the**	**interest**	**on**	**his**	**money**	**.**
和	他们	可以	不是	卖	引擎盖	足够的	到	支付	这	兴趣	在	他的	钱	.

他们卖出的帽子不够多，无法支付他贷款的利息。

[soʊ][hiː; hi] [fɔː'kləʊzd] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

So	**he**	**foreclosed**	**that**	**mortgage**	**,**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**store**	**,**
所以	他	被取消赎回权	那	抵押	,	采取	拥有	的	这	店铺	,

于是他取消了抵押贷款，接管了店铺。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] ,

and	**went**	**into**	**partnership**	**with**	**the**	**very**	**same**	**people**	**,**	**in**	**the**	**same**	**store**	**,**
和	去	进入	合伙	和	这	非常	相同的	人们	,	在	这	相同的	店铺	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪt(ə)l] .

with	**the**	**same**	**capital**	**.**
和	这	相同的	首都	.

他们与同一批人合伙，在同一家店里，用同样的资金开展业务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

He	**did**	**not**	**give**	**them**	**a**	**dollar**	**of**	**capital**	**.**
他	做过	不是	给	他们	一个	美元	的	首都	.

他一分钱的启动资金都没给他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [gʊdz] [tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] .

They	**had**	**to**	**sell**	**goods**	**to**	**get**	**any**	**money**	**.**
他们	有	到	卖	商品	到	得到	任何	钱	.

他们不得不变卖货物才能挣到钱。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Then	**he**	**left**	**them**	**alone**	**in**	**the**	**store**	**just**	**as**	**they**	**had**	**been**	**before**	**,**
然后	他	左边	他们	独自的	在	这	店铺	只是	作为	他们	有	到过	前	,

然后他像之前一样，把他们单独留在了店里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**he**	**went**	**out**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**the**	**park**	**in**	**the**	**shade**	**.**
和	他	去	出去	和	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	公园	在	这	阴影	.

于是他走到外面，坐在公园树荫下的长椅上。

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər]['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,

What	**was**	**John**	**Jacob**	**Astor**	**doing**	**out**	**there**	**,**
什么	曾是	约翰	雅各布	阿斯托	正在做	出去	那里	,

约翰·雅各布·阿斯特当时在外面做什么？

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ?

and	in	partnership	with	people	who	had	failed	on	his	own	hands	?
和	在	合伙	和	人们	WHO	有	失败的	在	他的	自己的	双手	?

而且还是和那些他亲手搞砸的人合作?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

He	had	the	most	important	and	,	to	my	mind	,
他	有	这	最多	重要的	和	,	到	我的	头脑	,

他拥有最重要的，而且在我看来，

[ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	most	pleasant	part	of	that	partnership	on	his	hands	.
这	最多	令人愉快的	部分	的	那	合伙	在	他的	双手	.

那段合作关系中最令人愉快的部分都掌握在他手中。

[fɔːr; fər][æz; əz][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər][sæt][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

For	as	John	Jacob	Astor	sat	on	that	bench	he	was	watching	the	ladies
为了	作为	约翰	雅各布	阿斯托	卫星	在	那	长椅	他	曾是	观看	这	女士们

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;

as	they	went	by	;
作为	他们	去	经过	;

约翰·雅各布·阿斯特坐在长椅上，看着女士们走过；

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][get] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] ?

and	where	is	the	man	who	would	not	get	rich	at	that	business	?
和	在哪里	是	这	男人	WHO	会	不是	得到	富有的	在	那	商业	?

谁做这行却发不了财?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bæk]

As	he	sat	on	the	bench	if	a	lady	passed	him	with	her	shoulders	back
作为	他	卫星	在	这	长椅	如果	一个	女士	通过了	他	和	她	肩膀	后退

[ænd; ənd] [hed] [ʌp] ,

and	head	up	,
和	头	向上	,

当他坐在长椅上时，如果有一位女士挺胸抬头从他身边走过，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	looked	straight	to	the	front	,
和	看起来	直的	到	这	正面	,

然后直视前方，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðen] [-]

as	if	she	did	not	care	if	all	the	world	did	gaze	on	her	,	then	[	37	]
作为	如果	她	做过	不是	关心	如果	全部	这	世界	做过	目光	在	她	,	然后	[	-	]

仿佛她不在乎全世界是否都注视着她，然后[37]

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

he	studied	her	bonnet	,
他	研究	她	引擎盖	,

他仔细端详了她的帽子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm]

and	by	the	time	it	was	out	of	sight	he	knew	the	shape	of	the	frame
和	经过	这	时间	它	曾是	出去	的	视线	他	知道	这	形状	的	这	框架

,

,

,

当它消失在视线之外时，他已经认出了画框的形状。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] .

the	color	of	the	trimmings	,	and	the	crinklings	in	the	feather	.
这	颜色	的	这	装饰	,	和	这	褶皱	在	这	羽毛	.

装饰物的颜色和羽毛的褶皱。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] .

I	sometimes	try	to	describe	a	bonnet	,	but	not	always	.
我	有时	尝试	到	描述	一个	引擎盖	,	但	不是	总是	.

我有时会尝试描述一顶女帽，但并非总是如此。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['bɑ:nɪt] .

I	would	not	try	to	describe	a	modern	bonnet	.
我	会	不是	尝试	到	描述	一个	现代的	引擎盖	.

我不会尝试描述现代的引擎盖。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [wʌn] ?

Where	is	the	man	that	could	describe	one	?
在哪里	是	这	男人	那	可以	描述	一	?

谁能描述一下这种人呢?

[ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

This	aggregation	of	all	sorts	of	driftwood	stuck	on	the	back	of	the	head	,
这	聚合	的	全部	排序	的	浮木	卡住	在	这	后退	的	这	头	,

后脑勺上粘着各种各样的浮木，

[ɔ:r][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [laɪk][ə; eɪ] ['ru:stər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][teɪl] ['feðər] [left] .

or	the	side	of	the	neck	,	like	a	rooster	with	only	one	tail	feather	left	.
或者	这	边	的	这	脖子	,	喜欢	一个	公鸡	和	仅有的	一	尾巴	羽毛	左边	.

或者脖子的侧面，就像只剩下一根尾羽的公鸡一样。

[bʌt; bət][ɪn][dʒɑ:n]['dʒeɪkəb] ['æstɚz] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɑ:rt][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlɪneri]

But	in	John	Jacob	Astor's	day	there	was	some	art	about	the	millinery
但	在	约翰	雅各布	阿斯特的	天	那里	曾是	一些	艺术	关于	这	女帽

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但在约翰·雅各布·阿斯特的时代，制帽业也蕴含着一些艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɪneri] - [stɔ:r] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

and	he	went	to	the	millinery	-	store	and	said	to	them	:
和	他	去	到	这	女帽	-	店铺	和	说	到	他们	:

于是他去了女帽店，对他们说：

" [naʊ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Now	put	into	the	show	-	window	just	such	a	bonnet	as	I	describe	to	you	,
"	现在	放	进入	这	展示	-	窗户	只是	这样的	一个	引擎盖	作为	我	描述	到	你	,

"现在就把我刚才描述的那种帽子放到橱窗里。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [laɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] .

because	I	have	already	seen	a	lady	who	likes	such	a	bonnet	.
因为	我	有	已经	已见	一个	女士	WHO	点赞	这样的	一个	引擎盖	.

因为我已经见过一位喜欢这种帽子的女士。

[dəunt] [meɪk] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

Don't	make	up	any	more	until	I	come	back	.
不	制作	向上	任何	更多的	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，别再编故事了。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [pæst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

"	Then	he	went	out	and	sat	down	again	,	and	another	lady	passed	him	of
"	然后	他	去	出去	和	卫星	向下	再次	,	和	其他	女士	通过了	他	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] ,

a	different	form	,
一个	不同的	形式	,

"然后他出去又坐了下来，这时另一位女士从他身边经过，她的装束与之前不同。"

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv] ['bɑːnɪt] .

of	different	complexion	,	with	a	different	shape	and	color	of	bonnet	.
的	不同的	肤色	,	和	一个	不同的	形状	和	颜色	的	引擎盖	.

肤色各异，头戴形状和颜色不同的帽子。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	put	such	a	bonnet	as	that	in	the	show	-	window	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	放	这样的	一个	引擎盖	作为	那	在	这	展示	-	窗户	.

“现在，”他说，“把这样的帽子放在橱窗里展示吧。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌp] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]

"	He	did	not	fill	his	show	-	window	up	-	town	with	a	lot	of	hats	and
"	他	做过	不是	充满	他的	展示	-	窗户	向上	-	镇	和	一个	很多	的	帽子	和

['bɔnɪts] [tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ,

bonnets	to	drive	people	away	,
引擎盖	到	驾驶	人们	离开	,

“他并没有在市中心的橱窗里摆满帽子和女帽来吓跑顾客。”

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [bɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

and	then	sit	on	the	back	stairs	and	bawl	because	people	went	to
和	然后	坐	在	这	后退	楼梯	和	呶	因为	人们	去	到

[wɑːnəˌmeɪkərz] [tuː; tə] [treɪd] .

Wanamaker's	to	trade	.
瓦纳梅克	到	贸易	.

然后坐在后楼梯上嚎啕大哭，因为人们都去瓦纳梅克百货公司交易了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɪn] [ðæt] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm]

He	did	not	have	a	hat	or	a	bonnet	in	that	show	-	window	but	what	some
他	做过	不是	有	一个	帽子	或者	一个	引擎盖	在	那	展示	-	窗户	但	什么	一些

['leɪdi] [laɪkt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

lady	liked	before	it	was	made	up	.
女士	喜欢	前	它	曾是	制成	向上	.

橱窗里没有帽子或女帽，只有一些女士在制作之前喜欢的款式。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['kʌstəm] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

The	tide	of	custom	began	immediately	to	turn	in	,
这	潮	的	风俗	开始	立即地	到	转动	在	,

习俗的潮流立刻开始转变，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðæt]

and	that	has	been	the	foundation	of	the	greatest	store	in	New	York	in	that
和	那	有	到过	这	基础	的	这	最	店铺	在	新的	约克	在	那

[laɪn] ,

line	,
线	,

而这正是纽约同类商店中最伟大店铺的基石。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['stɔrz] .

and	still	exists	as	one	of	three	stores	.
和	仍然	存在	作为	一	的	三	商店	.

至今仍是三家门店之一。

[ɪts] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

Its	fortune	was	made	by	John	Jacob	Astor	after	they	had	[	38	]
它是	财富	曾是	制成	经过	约翰	雅各布	阿斯托	后	他们	有	[	-	]

它的财富是由约翰·雅各布·阿斯特在他们[38]之后积累起来的。

[feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [nɑːt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] ,

failed	in	business	,	not	by	giving	them	any	more	money	,
失败的	在	商业	,	不是	经过	给予	他们	任何	更多的	钱	,

商业失败并非因为没给他们更多钱，

[bʌt; bət][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdiz] [laɪkt] [fɔːr; fər] ['bɔnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['weɪstɪd] ['eni]

but	by	finding	out	what	the	ladies	liked	for	bonnets	before	they	wasted	any
但	经过	寻找	出去	什么	这	女士们	喜欢	为了	引擎盖	前	他们	浪费	任何

[mə'tɪrɪəl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

material	in	making	them	up	.
材料	在	制作	他们	向上	.

但要先了解女士们喜欢什么样的帽子，以免浪费布料来制作帽子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː]

I	tell	you	if	a	man	could	foresee	the	millinery	business	he	could	foresee
我	告诉	你	如果	一个	男人	可以	预见	这	女帽	商业	他	可以	预见

['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] !

anything	under	heaven	!
任何事物	在下面	天堂	!

我告诉你，如果一个人能预见到制帽业的发展，他就能预见到天下万事！

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

Suppose	I	were	to	go	through	this	audience	to	-	night	and	ask	you	in	this
认为	我	是	到	去	通过	这	观众	到	-	夜晚	和	问	你	在	这

[greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

great	manufacturing	city	if	there	are	not	opportunities	to	get	rich	in	manufacturing
伟大的	制造业	城市	如果	那里	是	不是	机会	到	得到	富有的	在	制造业

.

:

.

假设我今晚走到在座的各位面前，问你们，在这个制造业大都市里，制造业是否有致富的机会。

" [oʊ] [jes] , " [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [sez] ,

"	Oh	yes	,	"	some	young	man	says	,
"	哦	是的	,	"	一些	年轻的	男人	说道	,

"哦，是的，"一个年轻人说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hɪr] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

"	there	are	opportunities	here	still	if	you	build	with	some	trust	and	if	you
"	那里	是	机会	这里	仍然	如果	你	建造	和	一些	相信	和	如果	你

[hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['kæpɪt(ə)l] .

have	two	or	three	millions	of	dollars	to	begin	with	as	capital	.
有	二	或者	三	百万	的	美元	到	开始	和	作为	首都	.

"如果你建立起一定的信任，并且有两三百万美元的启动资金，那么这里仍然有机会。"

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

年轻人，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsts] [baɪ] [ðæt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] " [bɪg]

the	history	of	the	breaking	up	of	the	trusts	by	that	attack	upon	"	big
这	历史	的	这	打破	向上	的	这	信托	经过	那	攻击	之上	"	大的

['bɪznəs] " [ɪz]['oʊnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] .

business	"	is	only	illustrating	what	is	now	the	opportunity	of	the	smaller	man	.
商业	"	是	仅有的	图示	什么	是	现在	这	机会	的	这	较小的	男人	.

通过对"大企业"的攻击而瓦解托拉斯的历史，恰恰说明了如今小企业主所面临的机遇。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ]

The	time	never	came	in	the	history	of	the	world	when	you	could	get	rich
这	时间	绝不	来了	在	这	历史	的	这	世界	什么时候	你	可以	得到	富有的

[soʊ] ['kwɪkli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] .

so	quickly	manufacturing	without	capital	as	you	can	now	.
所以	迅速地	制造业	没有	首都	作为	你	能	现在	.

世界历史上从未有过像现在这样无需资本就能通过制造业迅速致富的时代。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	you	will	say	,	"	You	cannot	do	anything	of	the	kind	.
但	你	将要	说	,	"	你	不能	做	任何事物	的	这	种类	.

但你会说："你不能做这样的事。"

[juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .

You	cannot	start	without	capital	.
你	不能	开始	没有	首都	.

没有资金就无法起步。

" [jʌŋ] [mæn] , [let][ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Young	man	,	let	me	illustrate	for	a	moment	.
"	年轻的	男人	,	让	我	阐明	为了	一个	片刻	.

"年轻人，让我举个例子。"

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	do	it	.
我	必须	做	它	.

我必须这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

It	is	my	duty	to	every	young	man	and	woman	,
它	是	我的	责任	到	每一个	年轻的	男人	和	女士	,

这是我对每一位青年男女的责任，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['veri] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

because	we	are	all	going	into	business	very	soon	on	the	same	plan	.
因为	我们	是	全部	去	进入	商业	非常	很快	在	这	相同的	计划	.

因为我们很快都将按照同样的计划开展业务。

[jʌŋ] [mæn] ,

Young	man	,
年轻的	男人	,

年轻人，

[rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

remember	if	you	know	what	people	need	you	have	gotten	more	knowledge	of	a
记住	如果	你	知道	什么	人们	需要	你	有	获得	更多的	知识	的	一个

['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

fortune	than	any	amount	of	capital	can	give	you	.
财富	比	任何	数量	的	首都	能	给	你	.

记住，如果你知道人们需要什么，你获得的财富就比任何金钱都多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɪŋəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

There	was	a	poor	man	out	of	work	living	in	Hingham	,	Massachusetts	.
那里	曾是	一个	贫穷的	男人	出去	的	工作	活的	在	欣厄姆	,	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州欣厄姆镇，住着一位失业的穷人。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [-]

He	lounged	around	the	house	until	one	day	his	wife	told	him	to	get	out	[	39	]
他	休闲	大约	这	房子	直到	一	天	他的	妻子	讲述	他	到	得到	出去	[	-	]

他整天待在家里，直到有一天他的妻子让他出去[39]

[ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	work	,	and	,	as	he	lived	in	Massachusetts	,	he	obeyed	his	wife	.
和	工作	,	和	,	作为	他	居住地	在	马萨诸塞州	,	他	服从	他的	妻子	.

他还要工作，而且由于他住在马萨诸塞州，所以他听从妻子的安排。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

He	went	out	and	sat	down	on	the	shore	of	the	bay	,
他	去	出去	和	卫星	向下	在	这	支撑	的	这	湾	,

他走到岸边，坐在海湾岸边。

[ænd; ənd] ['hwɪtld] [ə; eɪ] [soʊkt] ['ʃɪŋgl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [tʃeɪn] .
and **whittled** **a** **soaked** **shingle** **into** **a** **wooden** **chain** **.**
和 削过的 一个 浸泡过 卵石 进入 一个 木制的 链 .

然后将一块浸透水的瓦片削成一条木链。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪtld] [ə; eɪ]['sekənd][wʌn]
His **children** **that** **evening** **quarreled** **over** **it** **,** **and** **he** **whittled** **a** **second** **one**
他的 孩子们 那 晚上 争吵 超过 它 , 和 他 削过的 一个 第二 一
[tuː; tə] [kiːp] [piːs] .
to **keep** **peace** **.**
到 保持 和平 .

当晚他的孩子们为此争吵起来，为了平息争吵，他又削了第二个。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][wʌn][ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
While **he** **was** **whittling** **the** **second** **one** **a** **neighbor** **came** **in** **and** **said** **:**
尽管 他 曾是 削木 这 第二 一 一个 邻居 来了 在 和 说 :

当他正在削第二个木头时，一个邻居走了进来，说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɪt(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ?
" **Why** **don't** **you** **whittle** **toys** **and** **sell** **them** **?**
" 为什么 不 你 惠特尔 玩具 和 卖 他们 ?

你为什么不削些玩具卖掉呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] . "
You **could** **make** **money** **at** **that** **.** **"**
你 可以 制作 钱 在 那 . "

你可以靠这个赚钱。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] . "
" **Oh** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **would** **not** **know** **what** **to** **make** **.** **"**
" 哦 , " 他 说 , " 我 会 不是 知道 什么 到 制作 . "

"哦，"他说，"我不知道该做什么。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]
" **Why** **don't** **you** **ask** **your** **own** **children** **right** **here** **in** **your** **own** **house** **what** **to** **make**
" 为什么 不 你 问 你的 自己的 孩子们 正确的 这里 在 你的 自己的 房子 什么 到 制作
? "
? **"**
? "

"为什么不直接在自己家里问问自己的孩子想做什么呢？"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" **What** **is** **the** **use** **of** **trying** **that** **?** **"** **said** **the** **carpenter** **.**
" 什么 是 这 使用 的 尝试 那 ? " 说 这 木匠 .

"试了又有什么用呢？"木匠说道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .
" **My** **children** **are** **different** **from** **other** **people's** **children** **.**
" 我的 孩子们 是 不同的 从 其他 人们的 孩子们 .

我的孩子和别人的孩子不一样。

" ([aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɔːt] [skuːl] .)
" **(** **I** **used** **to** **see** **people** **like** **that** **when** **I** **taught** **school** **.** **)**
" (我 用过的 到 看 人们 喜欢 那 什么时候 我 教授 学校 .)

（我以前教书的时候也见过这样的人。）

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['meri] [keɪm] [daʊn]
But **he** **acted** **upon** **the** **hint** **,** **and** **the** **next** **morning** **when** **Mary** **came** **down**
但 他 行动 之上 这 暗示 , 和 这 下一个 早晨 什么时候 玛丽 来了 向下
[ðə; ði] ['sterweɪ] ,
the **stairway** **,**
这 楼梯 ,

但他还是采取了行动，第二天早上玛丽走下楼梯时，

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ?

he	asked	,	"	What	do	you	want	for	a	toy	?
他	问	,	"	什么	做	你	想	为了	一个	玩具	?

他问："你想要什么样的玩具？"

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlz] [bed] , [ə; eɪ]['dɑːlz] ['wɑːʃstænd] ,

"	She	began	to	tell	him	she	would	like	a	doll's	bed	,	a	doll's	washstand	,
"	她	开始	到	告诉	他	她	会	喜欢	一个	娃娃的	床	,	一个	娃娃的	洗手台	,

她开始告诉他，她想要一张娃娃床，一个娃娃洗漱台，

[ə; eɪ]['dɑːlz] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] [ʌmˈbrelə] ,

a	doll's	carriage	,	a	little	doll's	umbrella	,
一个	娃娃的	运输	,	一个	小的	娃娃的	伞	,

娃娃车，娃娃伞

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə]

and	went	on	with	a	list	of	things	that	would	take	him	a	lifetime	to
和	去	在	和	一个	列表	的	事物	那	会	拿	他	一个	寿命	到

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

然后他又列举了一系列他一生都无法提供的东西。

[soʊ] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪərwʊd] ,

So	,	consulting	his	own	children	,	in	his	own	house	,	he	took	the	firewood	,
所以	,	咨询	他的	自己的	孩子们	,	在	他的	自己的	房子	,	他	采取	这	柴	,

于是，他和自己的孩子们商量后，在自己家里拿了柴火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] ['hwɪtld] [ðoʊz] [strɔːŋ] ,

for	he	had	no	money	to	buy	lumber	,	and	whittled	those	strong	,
为了	他	有	不	钱	到	买	木材	,	和	削过的	那些	强的	,

因为他没有钱买木材，只好削那些强壮的木头。

[ʌnˈpeintid] ['hɪŋəm] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

unpainted	Hingham	toys	that	were	for	so	many	years	known	all	over	the	world	.
未上漆	欣厄姆	玩具	那	是	为了	所以	许多	年	已知	全部	超过	这	世界	.

多年来，未上漆的欣厄姆玩具闻名于世。

[ðæt] [mæn][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

That	man	began	to	make	those	toys	for	his	own	children	,
那	男人	开始	到	制作	那些	玩具	为了	他的	自己的	孩子们	,

那个人开始为自己的孩子制作这些玩具。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['kɑːpiz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [buːt] - [ænd; ənd] - [ʃuː] [stɔːr]

and	then	made	copies	and	sold	them	through	the	boot	-	and	-	shoe	store
和	然后	制成	副本	和	卖	他们	通过	这	启动	-	和	-	鞋	店铺

[nekst] [dɔːr] .

next	door	.
下一个	门	.

然后他们复制了一些，并通过隔壁的鞋店出售。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

He	began	to	make	a	little	money	,	and	then	a	little	more	,	and	Mr	.
他	开始	到	制作	一个	小的	钱	,	和	然后	一个	小的	更多的	,	和	先生	.

['lɔːsn] ,

Lawson	,
劳森	,

他开始赚点钱，然后赚得越来越多，劳森先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [-]

in	his	Frenzied	[	40	]
在	他的	丧心病狂	[	-	]

在他的狂热[40]

['faɪnæns] [sez] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Finance **says** **that** **man** **is** **the** **richest** **man** **in** **old** **Massachusetts** **,**
金融 说道 那 男人 是 这 最富有的 男人 在 老的 马萨诸塞州 ,

金融界称，这个人是马萨诸塞州最富有的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
and **I** **think** **it** **is** **the** **truth** **.**
和 我 思考 它 是 这 真相 .

我认为这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] - [deɪ] ,
And **that** **man** **is** **worth** **a** **hundred** **millions** **of** **dollars** **to** **-** **day** **,**
和 那 男人 是 值得 一个 百 百万 的 美元 到 - 天 ,

而那个人如今身价一亿美元。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli]['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt]
and **has** **been** **only** **thirty** **-** **four** **years** **making** **it** **on** **that** **one** **principle** **—** **that**
和 有 到过 仅有的 三十 - 四 年 制作 它 在 那 一 原则 — 那
[wʌn][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [laɪk][æt; ət][hoʊm] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən]
one **must** **judge** **that** **what** **his** **own** **children** **like** **at** **home** **other** **people's** **children**
一 必须 法官 那 什么 他的 自己的 孩子们 喜欢 在 家 其他 人们的 孩子们
[wʊd] [laɪk][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,
would **like** **in** **their** **homes** **,**
会 喜欢 在 他们的 房屋 ,

三十四年来，他一直秉持着一个原则——那就是必须判断自己孩子在家喜欢的东西，别人家的孩子也会喜欢。

[tuː] ; [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [baɪ][wʌn'self] , [baɪ] [wʌnz] [waɪf][ɔːr][baɪ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
too **;** **to** **judge** **the** **human** **heart** **by** **oneself** **,** **by** **one's** **wife** **or** **by** **one's** **children** **.**
也 ; 到 法官 这 人类 心 经过 自己 , 经过 一个人的 妻子 或者 经过 一个人的 孩子们 .

此外，还可以通过自己、妻子或孩子来判断人心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
It **is** **the** **royal** **road** **to** **success** **in** **manufacturing** **.**
它 是 这 皇家 路 到 成功 在 制造业 .

这是制造业通往成功的康庄大道。

" [oʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][seɪ] , " ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ?
" **Oh** **,** **"** **but** **you** **say** **,** **"** **didn't** **he** **have** **any** **capital** **?**
" 哦 , " 但 你 说 , " 没有 他 有 任何 首都 ?

“哦，”但你可能会说，“他难道没有资金吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Yes** **,** **a** **penknife** **,** **but** **I** **don't** **know** **that** **he** **had** **paid** **for** **that** **.**
" 是的 , 一个 小刀 , 但 我 不 知道 那 他 有 有薪酬的 为了 那 .

“是的，一把小刀，但我不知道他是否为此付了钱。”

[aɪ][spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] ,
I **spoke** **thus** **to** **an** **audience** **in** **New** **Britain** **,** **Connecticut** **,**
我 辐 因此 到 一个 观众 在 新的 英国 , 康涅狄格州 ,

我在康涅狄格州新不列颠市向听众发表了上述讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [fɔːr] [siːts] [bæk] [went] [hoʊm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]['kɑːlər] ,
and **a** **lady** **four** **seats** **back** **went** **home** **and** **tried** **to** **take** **off** **her** **collar** **,**
和 一个 女士 四 座位 后退 去 家 和 尝试 到 拿 离开 她 衣领 ,

坐在后四排的一位女士回家后试图摘掉她的衣领。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] .
and **the** **collar** **-** **button** **stuck** **in** **the** **buttonhole** **.**
和 这 衣领 - 按钮 卡住 在 这 纽扣孔 .

领扣卡在扣眼里了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
She threw it out and said ,
她 扔 它 出去 和 说 ,

她把它扔掉，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈkɑːlərz] .
" I am going to get up something better than that to put on collars .
" 我 是 去 到 得到 向上 某物 更好的 比 那 到 放 在 项圈 .

“我要设计出比这更好的东西来做衣领。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] : " [ˈæftər] [wʌt] [ˈkɑːnˌwɛl] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Her husband said : " After what Conwell said to - night ,
" 她 丈夫 说 : " 后 什么 康威尔 说 到 - 夜晚 ,

“她丈夫说：‘在康威尔今晚说了那些话之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈkɑːlər] - [ˈfæsnər] [ðæt] [ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə]
you see there is a need of an improved collar - fastener that is easier to
你 看 那里 是 一个 需要 的 一个 改进 衣领 - 紧固件 那 是 更轻松 到
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

你看，我们需要一种更易于操作的改良型领口扣件。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [niːd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
There is a human need ; there is a great fortune .
那里 是 一个 人类 需要 ; 那里 是 一个 伟大的 财富 .

既有人类的需求，也有巨大的财富。

[naʊ] , [ðen] , [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] - [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] .
Now , then , get up a collar - button and get rich .
现在 , 然后 , 得到 向上 一个 衣领 - 按钮 和 得到 富有的 .

现在，赶紧把领子扣子竖起来，发财致富吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
" He made fun of her , and consequently made fun of me ,
" 他 制成 乐趣 的 她 , 和 最后 制成 乐趣 的 我 ,

“他嘲笑她，结果也嘲笑了我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [klaʊd]
and that is one of the saddest things which comes over me like a deep cloud
和 那 是 一 的 这 最悲伤的 事物 哪个 来 超过 我 喜欢 一个 深的 云
[ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
of midnight sometimes — although I have worked so hard for more than half
的 午夜 有时 — 虽然 我 有 工作 所以 难的 为了 更多的 比 一半
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

而这正是最令我悲伤的事情之一，它有时就像午夜的乌云一样笼罩着我——尽管我已经努力工作了半个多世纪。

[jet] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈriːəli] [dʌn] .
yet how little I have ever really done .
然而 如何 小的 我 有 曾经 真的 完毕 .

然而，我真正做过的事情又是多么少啊。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhænsəmnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] -
Notwithstanding the greatness and the handsomeness of your compliment to -
虽然 这 伟大 和 这 英俊 的 你的 赞扬 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

尽管你今晚的赞美之词多么高雅动听，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ]

I	do	not	believe	there	is	one	in	ten	of	you	that	is	going
我	做	不是	相信	那里	是	一	在	十	的	你	那	是	去

我不相信你们当中有十分之一的人会去

[tuː; tə] [-]

to	[	41	]
到	[	-	]

至[41]

[meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

make	a	million	of	dollars	because	you	are	here	to	-	night	;	but	it
制作	一个	百万	的	美元	因为	你	是	这里	到	-	夜晚	;	但	它

[ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,

is	not	my	fault	,
是	不是	我的	过错	,

今晚你来到这里，我就能赚到一百万美元；但这并非我的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

it	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [sɪn'sɪrli] .

I	say	that	sincerely	.
我	说	那	真挚地	.

我是真心这么说的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] ['piːp(ə)l]['nevər][duː] [wʌt] [aɪ][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ?

What	is	the	use	of	my	talking	if	people	never	do	what	I	advise	them	to	do	?
什么	是	这	使用	的	我的	说	如果	人们	绝不	做	什么	我	建议	他们	到	做	?

如果人们从不听从我的建议，那我说的话又有什么用呢?

[wen] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['rɪdɪˌkjuːld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

When	her	husband	ridiculed	her	,	she	made	up	her	mind	she	would	make	a
什么时候	她	丈夫	嘲笑	她	,	她	制成	向上	她	头脑	她	会	制作	一个

['betər] ['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] ,

better	collar	-	button	,
更好的	衣领	-	按钮	,

当她丈夫嘲笑她时，她下定决心要做一个更好的领扣。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

and	when	a	woman	makes	up	her	mind	"	she	will	,
和	什么时候	一个	女士	制作	向上	她	头脑	"	她	将要	,

当一个女人下定决心时，“她就会……”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	does	not	say	anything	about	it	,	she	does	it	.
"	和	做	不是	说	任何事物	关于	它	,	她	做	它	.

她什么也没说，就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['wʊmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðiː][snæp]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

It	was	that	New	England	woman	who	invented	the	snap	button	which	you	can
它	曾是	那	新的	英格兰	女士	WHO	发明	这	折断	按钮	哪个	你	能

[faɪnd] ['eniwer] [naʊ] .

find	anywhere	now	.
寻找	任何地方	现在	.

正是那位新英格兰妇女发明了现在随处可见的按扣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kæp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtər]
It **was** **first** **a** **collar** **-** **button** **with** **a** **spring** **cap** **attached** **to** **the** **outer**
它 曾是 第一的 一个 衣领 - 按钮 和 一个 春天 帽 随附的 到 这 外
[saɪd] .
side **.**
边 .

它最初是一种领扣，外侧附有弹簧帽。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wer] ['mɑːdərn] ['wɔːtərpruːf] [noʊ] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [puʃiz]
Any **of** **you** **who** **wear** **modern** **waterproofs** **know** **the** **button** **that** **simply** **pushes**
任何 的 你 WHO 穿 现代的 防水 知道 这 按钮 那 简单地 推动
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

凡是穿过现代防水服的人都知道那种只需轻轻一按就能扣上的纽扣。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌn'bʌtn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['sɪmpli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .
and **when** **you** **unbutton** **it** **you** **simply** **pull** **it** **apart** **.**
和 什么时候 你 解开 它 你 简单地 拉 它 除 .

解开扣子后，你只需把它拉开即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] .
That **is** **the** **button** **to** **which** **I** **refer** **,** **and** **which** **she** **invented** **.**
那 是 这 按钮 到 哪个 我 参考 , 和 哪个 她 发明 .

这就是我所说的按钮，也是她发明的按钮。

[ʃiː; ʃi]['æftərwərd] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [mɔːr] ,
She **afterward** **invented** **several** **other** **buttons** **,** **and** **then** **invested** **in** **more** **,**
她 之后 发明 一些 其他 按钮 , 和 然后 投资 在 更多的 ,

之后她又发明了其他几种纽扣，并投资了更多相关技术。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
and **then** **was** **taken** **into** **partnership** **with** **great** **factories** **.**
和 然后 曾是 已采取 进入 合伙 和 伟大的 工厂 .

然后与大型工厂建立了合作关系。

[naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [goʊz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] ['evri] ['sʌmər] [ɪn][hɜːr; hər]['praɪvət] ['stiːmʃɪp] — [jes] ,
Now **that** **woman** **goes** **over** **the** **sea** **every** **summer** **in** **her** **private** **steamship** **—** **yes** **,**
现在 那 女士 去 超过 这 海 每一个 夏天 在 她 私人的 轮船 — 是的 ,

现在，那位女士每年夏天都会乘坐她的私人蒸汽船出海——是的，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
and **takes** **her** **husband** **with** **her** **!**
和 需要 她 丈夫 和 她 !

她还带上了她的丈夫！

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,
If **her** **husband** **were** **to** **die** **,**
如果 她 丈夫 是 到 死 ,

如果她的丈夫去世了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [naʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [duːk] [ɔːr] [kaʊnt] [ɔːr][sʌm; səm]
she **would** **have** **money** **enough** **left** **now** **to** **buy** **a** **foreign** **duke** **or** **count** **or** **some**
她 会 有 钱 足够的 左边 现在 到 买 一个 外国的 公爵 或者 数数 或者 一些
[sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtɪst][kwoʊ'teɪʃənz] .
such **title** **as** **that** **at** **the** **latest** **quotations** **.**
这样的 标题 作为 那 在 这 最新的 引文 .

她现在剩下的钱足够买下一个外国公爵、伯爵或类似的头衔了，按最新的报价来看。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][maɪ]['les(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ?
Now **what** **is** **my** **lesson** **in** **that** **incident** **?**
现在 什么 是 我的 课 在 那 事件 ?

那么，我从那件事中吸取了什么教训呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

It	is	this	:	I	told	her	then	,	though	I	did	not	know	her	,
它	是	这	:	我	讲述	她	然后	,	尽管	我	做过	不是	知道	她	,

事情是这样的：当时我告诉她，虽然我并不认识她，

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [jʊr; jər] [welθ] [ɪz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

what	I	now	say	to	you	,	"	Your	wealth	is	too	near	to	you	.
什么	我	现在	说	到	你	,	"	你的	财富	是	也	靠近	到	你	.

我现在要告诉你们的是："你们的财富离你们太近了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] " ;

You	are	looking	right	over	it	"	;
你	是	寻找	正确的	超过	它	"	;

你完全忽略了这一点"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər]

and	she	had	to	look	over	it	because	it	was	right	under	her
和	她	有	到	看	超过	它	因为	它	曾是	正确的	在下面	她

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

她不得不低头去看，因为它就在她下巴下面。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [-]

I	have	read	in	the	newspaper	that	a	woman	[	42	]
我	有	读	在	这	报纸	那	一个	女士	[	-	]

我在报纸上读到，一位女士[42]

['nevər] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] .

never	invented	anything	.
绝不	发明	任何事物	.

我从未发明过任何东西。

[wel] , [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Well	,	that	newspaper	ought	to	begin	again	.
出色地	,	那	报纸	应该	到	开始	再次	.

那份报纸应该重新开办了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['gɑːsɪp] — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [maɪt] ['betər]

I	do	not	refer	to	gossip	—	I	refer	to	machines	—	and	if	I	did	I	might	better
我	做	不是	参考	到	闲话	—	我	参考	到	机器	—	和	如果	我	做过	我	可能	更好的

[ɪn'kluːd] [ðə; ði][men] .

include	the	men	.
包括	这	男人	.

我指的不是流言蜚语——我指的是机器——如果我指的是机器，我或许应该把男人们也包括在内。

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'pɪr] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] .

That	newspaper	could	never	appear	if	women	had	not	invented	something	.
那	报纸	可以	绝不	出现	如果	女性	有	不是	发明	某物	.

如果没有女性的发明创造，那份报纸就永远不会出现。

[frendz] , [θɪŋk] .

Friends	,	think	.
朋友们	,	思考	.

朋友们，请思考。

[jiː; ji] ['wɪmɪn] , [θɪŋk] !
Ye **women** **,** **think** **!**
叶 女性 , 思考 !

女人们，想想吧!

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɔːndri] ,
You **say** **you** **cannot** **make** **a** **fortune** **because** **you** **are** **in** **some** **laundry** **,**
你 说 你 不能 制作 一个 财富 因为 你 是 在 一些 洗衣店 ,

你说你发不了财，因为你只是在洗衣店工作。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [luːm] ,
or **running** **a** **sewing** **-** **machine** **,** **it** **may** **be** **,** **or** **walking** **before** **some** **loom** **,**
或者 跑步 一个 缝纫 - 机器 , 它 可能 是 , 或者 步行 前 一些 织布机 ,

或者操作缝纫机，或者在织布机前行走，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]
and **yet** **you** **can** **be** **a** **millionaire** **if** **you** **will** **but** **follow** **this** **almost**
和 然而 你 能 是 一个 百万富翁 如果 你 将要 但 跟随 这 几乎
[ɪn'fæləbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
infallible **direction** **.**
绝对正确 方向 .

然而，只要你遵循这个几乎万无一失的方法，你就能成为百万富翁。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [æsk] ,
When **you** **say** **a** **woman** **doesn't** **invent** **anything** **,** **I** **ask** **,**
什么时候 你 说 一个 女士 不 发明 任何事物 , 我 问 ,

当你说女人不会发明任何东西时，我想问:

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] [luːm] [ðæt] [woʊv] ['evri] [stɪtʃ] [juː; jʊ] [wer] ?
Who **invented** **the** **Jacquard** **loom** **that** **wove** **every** **stitch** **you** **wear** **?**
WHO 发明 这 提花 织布机 那 编织 每一个 缝 你 穿 ?

谁发明了提花织机，织造了你身上穿的每一针一线的衣服?

['mɪsɪz] . ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] .
Mrs **.** **Jacquard** **.**
太太 . 提花 .

雅卡尔夫人。

[ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['roʊlər] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['fɑːrmɚz] - [waɪvz] .
The **printer's** **roller** **,** **the** **printing** **-** **press** **,** **were** **invented** **by** **farmers** **'** **wives** **.**
这 打印机的 滚筒 , 这 印刷 - 按 , 是 发明 经过 农民 - 妻子们 .

印刷滚筒和印刷机都是农妇们发明的。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [soʊ]
Who **invented** **the** **cotton** **-** **gin** **of** **the** **South** **that** **enriched** **our** **country** **so**
WHO 发明 这 棉布 - 杜松子酒 的 这 南 那 富含 我们的 国家 所以
[ə'meɪzɪŋli] ?
amazingly **?**
令人惊讶的是 ?

是谁发明了南方棉花轧花机，使我们的国家变得如此富裕?

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə]
Mrs **.** **General** **Greene** **invented** **the** **cotton** **-** **gin** **and** **showed** **the** **idea** **to**
太太 . 一般的 格林 发明 这 棉布 - 杜松子酒 和 显示 这 主意 到
['mɪstər] . ['hwitni] ,
Mr **.** **Whitney** **,**
先生 . 惠特尼 ,

格林将军夫人发明了轧棉机，并将这一发明展示给了惠特尼先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **,** **like** **a** **man** **,** **seized** **it** **.**
和 他 , 喜欢 一个 男人 , 查获 它 .

他像个男人一样，一把抓住了它。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ?
Who **was** **it** **that** **invented** **the** **sewing** **-** **machine** **?**
WHO 曾是 它 那 发明 这 缝纫 - 机器 ?

是谁发明了缝纫机?

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , "
If **I** **would** **go** **to** **school** **to** **-** **morrow** **and** **ask** **your** **children** **they** **would** **say** **,** **"**
如果 我 会 去 到 学校 到 - 明天 和 问 你的 孩子们 他们 会 说 , "
[ɪ'laɪəs] [haʊ] .
Elias **Howe** **.**
埃利亚斯 豪 .

如果我明天去学校问你们的孩子，他们会说："伊莱亚斯·豪。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][tent] ,
" **He** **was** **in** **the** **Civil** **War** **with** **me** **,** **and** **often** **in** **my** **tent** **,**
" 他 曾是 在 这 民用 战争 和 我 , 和 经常 在 我的 帐篷 ,

"他曾和我一起参加南北战争，而且经常待在我的帐篷里。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt]
and **I** **often** **heard** **him** **say** **that** **he** **worked** **fourteen** **years** **to** **get** **up** **that**
和 我 经常 听到 他 说 那 他 工作 十四 年 到 得到 向上 那
['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
sewing **-** **machine** **.**
缝纫 - 机器 .

我经常听他说，他花了十四年时间才买得起那台缝纫机。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf]
But **his** **wife** **made** **up** **her** **mind** **one** **day** **that** **they** **would** **starve** **to** **death** **if**
但 他的 妻子 制成 向上 她 头脑 一 天 那 他们 会 饿死 到 死亡 如果
[ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'ventɪd] ['prɪti] [suːn] ,
there **wasn't** **something** **or** **other** **invented** **pretty** **soon** **,**
那里 不是 某物 或者 其他 发明 漂亮的 很快 ,

但有一天，他的妻子下定决心，如果再不发明出某种东西，他们就会饿死。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [tuː] ['aʊərz][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
and **so** **in** **two** **hours** **she** **invented** **the** **sewing** **-** **machine** **.**
和 所以 在 二 小时 她 发明 这 缝纫 - 机器 .

于是，她在两个小时内发明了缝纫机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Of **course** **he** **took** **out** **the** **patent** **in** **his** **name** **.**
的 课程 他 采取 出去 这 专利 在 他的 姓名 .

当然，他是以自己的名义申请的专利。

[men] ['ɔːlweɪz] [duː] [-]
Men **always** **do** **[** **43** **]**
男人 总是 做 [-]

男人总是这样做[43]

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpər] ?
Who **was** **it** **that** **invented** **the** **mower** **and** **the** **reaper** **?**
WHO 曾是 它 那 发明 这 割草机 和 这 死神 ?

是谁发明了割草机和收割机?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [mə'kɔrmɪks] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [soʊ]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,

According	**to**	**Mr**	**.**	**McCormick's**	**confidential**	**communication**	**,**	**so**	**recently**	**published**	**,**
根据	到	先生	.	麦考密克	机密的	沟通	,	所以	最近	已发布	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [vər'dʒɪniə]['wʊmən] ,

it	**was**	**a**	**West**	**Virginia**	**woman**	**,**
它	曾是	一个	西方	弗吉尼亚州	女士	,

根据麦考密克先生最近公布的保密通信内容，对方是一名西弗吉尼亚州的女子。

[hu:] , ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:pər]

who	**,**	**after**	**his**	**father**	**and**	**he**	**had**	**failed**	**altogether**	**in**	**making**	**a**	**reaper**
WHO	,	后	他的	父亲	和	他	有	失败的	共	在	制作	一个	死神

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	**gave**	**it**	**up**	**,**
和	给予	它	向上	,

他和父亲制作收割机彻底失败后，便放弃了这项工作。

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

took	**a**	**lot**	**of**	**shears**	**and**	**nailed**	**them**	**together**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**board**	**,**
采取	一个	很多	的	剪	和	钉子	他们	一起	在	这	边缘	的	一个	木板	,

他拿了很多剪刀，然后把它们钉在一块木板的边缘。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃæft] [ʌv; əv] [i:tʃ] [per] [lu:s] ,

with	**one**	**shaft**	**of**	**each**	**pair**	**loose**	**,**
和	一	轴	的	每个	一对	松动的	,

每对轴中有一轴松动，

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪərd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪər][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][kloʊzd]

and	**then**	**wired**	**them**	**so**	**that**	**when**	**she**	**pulled**	**the**	**wire**	**one**	**way**	**it**	**closed**
和	然后	有线	他们	所以	那	什么时候	她	拉	这	金属丝	一	方式	它	关闭

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

然后她把它们连接起来，这样当她朝一个方向拉动电线时，它们就会闭合。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ðem; ðəm] ,

and	**when**	**she**	**pulled**	**the**	**wire**	**the**	**other**	**way**	**it**	**opened**	**them**	**,**
和	什么时候	她	拉	这	金属丝	这	其他	方式	它	打开	他们	,

当她反方向拉动铁丝时，它们就打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .

and	**there**	**she**	**had**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**mowing**	**-**	**machine**	**.**
和	那里	她	有	这	原则	的	这	割草	-	机器	.

就这样，她领悟了割草机的原理。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t]

If	**you**	**look**	**at**	**a**	**mowing**	**-**	**machine**	**,**	**you**	**will**	**see**	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**lot**
如果	你	看	在	一个	割草	-	机器	,	你	将要	看	它	是	没有什么	但	一个	很多

[ʌv; əv] [ʃɪrz] .

of	**shears**	**.**
的	剪	.

如果你仔细观察割草机，你会发现它其实就是很多剪刀。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ]

If	**a**	**woman**	**can**	**invent**	**a**	**mowing**	**-**	**machine**	**,**	**if**	**a**	**woman**	**can**	**invent**	**a**
如果	一个	女士	能	发明	一个	割草	-	机器	,	如果	一个	女士	能	发明	一个

['dʒækɑ:rd; dʒə'kɑ:rd] [lu:m] ,

Jacquard	**loom**	**,**
提花	织布机	,

如果一个女人能发明割草机，如果一个女人能发明提花织机，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] ,

if	a	woman	can	invent	a	cotton	-	gin	,
如果	一个	女士	能	发明	一个	棉布	-	杜松子酒	,

如果一个女人能发明轧棉机，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['trɑːli] [swɪtʃ] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

if	a	woman	can	invent	a	trolley	switch	—	as	she	did	and	made	the
如果	一个	女士	能	发明	一个	手推车	转变	—	作为	她	做过	和	制成	这

['trɔliz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

trolleys	possible	;
电车	可能的	;

如果一个女人能够发明电车开关——就像她所做的那样，使电车成为可能；

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'vent] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [sed] ,

if	a	woman	can	invent	,	as	Mr	.	Carnegie	said	,
如果	一个	女士	能	发明	,	作为	先生	.	卡内基	说	,

正如卡内基先生所说，如果一个女人能够发明创造，

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['skwiːzər] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	great	iron	squeezers	that	laid	the	foundation	of	all	the	steel	millions	of	the
这	伟大的	铁	挤压器	那	铺设	这	基础	的	全部	这	钢	百万	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

奠定美国数百万钢铁产业基础的伟大钢铁生产者们

" [wiː; wi] [men] " [kæn; kən] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] !

"	we	men	"	can	invent	anything	under	the	stars	!
"	我们	男人	"	能	发明	任何事物	在下面	这	明星	!

我们男人无所不能!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

I	say	that	for	the	encouragement	of	the	men	.
我	说	那	为了	这	鼓励	的	这	男人	.

我这么说是为了鼓励弟兄们。

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Who	are	the	great	inventors	of	the	world	?
WHO	是	这	伟大的	发明家	的	这	世界	?

世界上有哪些伟大的发明家?

[əˈgen] [ðɪs] ['les(ə)n] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Again	this	lesson	comes	before	us	.
再次	这	课	来	前	我们	.

我们再次面临这样的教训。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [sɪts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [jɔːr'self] .

The	great	inventor	sits	next	to	you	,	or	you	are	the	person	yourself	.
这	伟大的	发明者	坐着	下一个	到	你	,	或者	你	是	这	人	你自己	.

伟大的发明家就坐在你旁边，或者你就是那个伟大的发明家。

" [oʊ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	Oh	,	"	but	you	will	say	,	"	I	have	never	invented	anything	in	my	life	.
"	哦	,	"	但	你	将要	说	,	"	我	有	绝不	发明	任何事物	在	我的	生活	.

“哦，”但你会说，“我这辈子从来没有发明过任何东西。”

" ['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [greɪt] ['siːkrət] .

"	Neither	did	the	great	inventors	until	they	discovered	one	great	secret	.
"	两者都不	做过	这	伟大的	发明家	直到	他们	发现	一	伟大的	秘密	.

“伟大的发明家们直到发现了一个伟大的秘密，才意识到这一点。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][laɪk]

Do	**you**	**think**	**it**	**is**	**a**	**man**	**with**	**a**	**head**	**like**	**a**	**bushel**	**measure**	**or**	**a**	**man**	**like**
做	你	思考	它	是	一个	男人	和	一个	头	喜欢	一个	蒲式耳	措施	或者	一个	男人	喜欢

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ? [-]

a	**stroke**	**of**	**lightning**	**?**	**[**	**44**	**]**
一个	中风	的	闪电	?	[	-	]

你认为他是头像蒲式耳一样大的人，还是头像闪电一样大的人？[44]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] .

It	**is**	**neither**	**.**
它	是	两者都不	.

两者都不是。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['evri] - [deɪ] , ['kɑːmən] - [sens] [mæn] .

The	**really**	**great**	**man**	**is**	**a**	**plain**	**,**	**straightforward**	**,**	**every**	**-**	**day**	**,**	**common**	**-**	**sense**	**man**	**.**
这	真的	伟大的	男人	是	一个	清楚的	,	直截了当	,	每一个	-	天	,	常见的	-	感觉	男人	.

真正伟大的人往往是平凡、直率、脚踏实地、富有常识的普通人。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː]

You	**would**	**not**	**dream**	**that**	**he**	**was**	**a**	**great**	**inventor**	**if**	**you**	**did**	**not**	**see**
你	会	不是	梦	那	他	曾是	一个	伟大的	发明者	如果	你	做过	不是	看

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] .

something	**he**	**had**	**actually**	**done**	**.**
某物	他	有	实际上	完毕	.

如果你没亲眼见过他实际的发明，你根本不会想到他是一位伟大的发明家。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] .

His	**neighbors**	**do**	**not**	**regard**	**him**	**so**	**great**	**.**
他的	邻居	做	不是	看待	他	所以	伟大的	.

他的邻居们并不认为他很了不起。

[juː; jʊ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [greɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [bæk] [fens] .

You	**never**	**see**	**anything**	**great**	**over**	**your**	**back**	**fence**	**.**
你	绝不	看	任何事物	伟大的	超过	你的	后退	栅栏	.

你永远看不到自家后院围墙外有什么美好的事物。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtnəs] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['nebəz] .

You	**say**	**there**	**is**	**no**	**greatness**	**among**	**your**	**neighbors**	**.**
你	说	那里	是	不	伟大	之中	你的	邻居	.

你说你的邻国中没有伟大的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'weɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] .

It	**is**	**all**	**away**	**off**	**somewhere**	**else**	**.**
它	是	全部	离开	离开	某处	别的	.

一切都发生在遥远的地方。

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ɪz]['evər][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ][pleɪn] , [soʊ] ['ɜːrnɪst] , [soʊ]['præktɪk(ə)l] ,

Their	**greatness**	**is**	**ever**	**so**	**simple**	**,**	**so**	**plain**	**,**	**so**	**earnest**	**,**	**so**	**practical**	**,**
他们的	伟大	是	曾经	所以	简单的	,	所以	清楚的	,	所以	认真	,	所以	实际的	,

他们的伟大之处恰恰在于它的简单、朴实、真诚和务实。

[ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**the**	**neighbors**	**and**	**friends**	**never**	**recognize**	**it**	**.**
那	这	邻居	和	朋友们	绝不	认出	它	.

邻居和朋友都认不出来。

[truː] ['greɪtnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

True	**greatness**	**is**	**often**	**unrecognized**	**.**
真的	伟大	是	经常	未被识别的	.

真正的伟大往往不为人知。

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
That is sure .
那 是 当然 .

那当然。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
You do not know anything about the greatest men and women .
你 做 不是 知道 任何事物 关于 这 最 男人 和 女性 .

你对那些最伟大的人物一无所知。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːr,fild] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
I went out to write the life of General Garfield , and a neighbor ,
我 去 出去 到 写 这 生活 的 一般的 加菲猫 , 和 一个 邻居 ,

我原本打算写加菲尔德将军的传记，结果遇到了一位邻居，

['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd]
knowing I was in a hurry , and as there was a great crowd around
会心 我 曾是 在 一个 匆忙 , 和 作为 那里 曾是 一个 伟大的 人群 大约
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

我知道自己很着急，而且前门周围围了很多人，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrfiːldz] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !
took me around to General Garfield's back door and shouted , " Jim ! Jim !
采取 我 大约 到 一般的 加菲猫 后退 门 和 喊叫 , " 吉姆 ! 吉姆 !

他带我绕到加菲尔德将军的后门，大喊："吉姆！吉姆！"

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] " ['dʒɪm] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] ,
" And very soon " Jim " came to the door and let me in ,
" 和 非常 很快 " 吉姆 " 来了 到 这 门 和 让 我 在 ,

"很快，吉姆就来到门口，让我进去了。"

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][men][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and I wrote the biography of one of the grandest men of the nation ,
和 我 写道 这 传 的 一 的 这 最宏伟 男人 的 这 国家 ,

我为这个国家最伟大的人物之一写了传记，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] " ['dʒɪm] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
and yet he was just the same old " Jim " to his neighbor .
和 然而 他 曾是 只是 这 相同的 老的 " 吉姆 " 到 他的 邻居 .

然而，在邻居眼里，他还是原来的"吉姆"。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] -
If you know a great man in Philadelphia and you should meet him to -
如果 你 知道 一个 伟大的 男人 在 费城 和 你 应该 见面 他 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

如果你认识一位费城的杰出人士，并且明天有机会见到他，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ? " [ɔːr] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] .
you would say , " How are you , Sam ? " or " Good morning , Jim .
你 会 说 , " 如何 是 你 , 山姆 ? " 或者 " 好的 早晨 , 吉姆 .

你会说："你好吗，萨姆？"或者"早上好，吉姆。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Of course you would .
" 的 课程 你 会 .

你当然会这么做。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] .
That is just what you would do .
那 是 只是 什么 你 会 做 .

你肯定会这么做。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
One of my soldiers in the Civil War had been sentenced to death ,
一 的 我的 士兵 在 这 民用 战争 有 到过 判刑 到 死亡 ,

我的一名士兵在南北战争中被判处死刑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — [sent][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and I went up to the White House in Washington — sent there for the first
和 我 去 向上 到 这 白色的 房子 在 华盛顿 — 发送 那里 为了 这 第一的
[taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
time in my life — to see the President .
时间 在 我的 生活 — 到 看 这 总统 .

于是我去了华盛顿的白宫——这是我人生中第一次被派到那里——去见总统。

[aɪ] [went] [-]
I went [45]
我 去 [-]

我去了[45]

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz]
into the waiting - room and sat down with a lot of others on the benches
进入 这 等待 - 房间 和 卫星 向下 和 一个 很多 的 其他的 在 这 长椅
,
,
,

走进候诊室，和其他许多人一起坐在长椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and the secretary asked one after another to tell him what they wanted .
和 这 秘书 问 一 后 其他 到 告诉 他 什么 他们 通缉 .

秘书一个接一个地问她们想要什么。

['æftər][ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
After the secretary had been through the line , he went in ,
后 这 秘书 有 到过 通过 这 线 , 他 去 在 ,

秘书办完手续后，他就进去了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and then came back to the door and motioned for me .
和 然后 来了 后退 到 这 门 和 示意 为了 我 .

然后他回到门口，示意我过去。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] :
I went up to that anteroom , and the secretary said :
我 去 向上 到 那 接待室 , 和 这 秘书 说 :

我走到那间前厅，秘书说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔːr] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" That is the President's door right over there .
" 那 是 这 总统的 门 正确的 超过 那里 .

“那边就是总统的门。”

[dʒʌst][ræp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɪn] .
Just rap on it and go right in .
只是 说唱 在 它 和 去 正确的 在 .

直接敲进去就行了。

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ə'bæk] , [frendz] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , ['nevər] .

"	I	never	was	so	taken	aback	,	friends	,	in	all	my	life	,	never	.
"	我	绝不	曾是	所以	已采取	背	,	朋友们	,	在	全部	我的	生活	,	绝不	.

“朋友们，我这辈子从来没有像现在这样震惊过，从来没有。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

The	secretary	himself	made	it	worse	for	me	,
这	秘书	他自己	制成	它	更糟	为了	我	,

秘书本人反而让我的处境更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'nʌðər] [dɔ:r]

because	he	had	told	me	how	to	go	in	and	then	went	out	another	door
因为	他	有	讲述	我	如何	到	去	在	和	然后	去	出去	其他	门

[tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] .

to	the	left	and	shut	that	.
到	这	左边	和	关闭	那	.

因为他告诉我该怎么进去，然后自己却从左边另一扇门出去，把门关上了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,

There	I	was	,
那里	我	曾是	,

当时我就在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [baɪ][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

in	the	hallway	by	myself	before	the	President	of	the	United	States	of	America's
在	这	门厅	经过	我	前	这	总统	的	这	团结的	各州	的	美国的

[dɔ:r] .

door	.
门	.

我独自一人站在美国总统办公室的门前。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [fi:ldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	had	been	on	fields	of	battle	,
我	有	到过	在	字段	的	战斗	,

我曾身处战场，

[wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ʃri:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['bulits][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [hɪt][ˌem 'i:] ,

where	the	shells	did	sometimes	shriek	and	the	bullets	did	sometimes	hit	me	,
在哪里	这	贝壳	做过	有时	尖叫	和	这	子弹	做过	有时	打	我	,

炮弹有时会发出尖啸，子弹有时会击中我，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn] .

but	I	always	wanted	to	run	.
但	我	总是	通缉	到	跑步	.

但我一直都想跑步。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [sez] ,

I	have	no	sympathy	with	the	old	man	who	says	,
我	有	不	同情	和	这	老的	男人	WHO	说道	,

我对那位老人的言论毫无同情心，他说：

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [mɑ:rtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] .

"	I	would	just	as	soon	march	up	to	the	cannon's	mouth	as	eat	my	dinner	.
"	我	会	只是	作为	很快	行进	向上	到	这	大炮的	嘴	作为	吃	我的	晚餐	.

“我宁愿走到炮口前，也不愿吃晚饭。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [wen] [hi:; hi]

"	I	have	no	faith	in	a	man	who	doesn't	know	enough	to	be	afraid	when	he
"	我	有	不	信仰	在	一个	男人	WHO	不	知道	足够的	到	是	害怕的	什么时候	他

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] .

is	being	shot	at	.
是	存在	射击	在	.

“如果一个人在枪林弹雨中都不懂害怕，那我对他毫无信心。”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es][æt; ət] [æn'tiːtəm] [æz; əz][aɪ]

I	never	was	so	afraid	when	the	shells	came	around	us	at	Antietam	as	I
我	绝不	曾是	所以	害怕的	什么时候	这	贝壳	来了	大约	我们	在	安提坦	作为	我

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [deɪ] ;

was	when	I	went	into	that	room	that	day	;
曾是	什么时候	我	去	进入	那	房间	那	天	;

安提耶坦战役中，炮弹在我们周围呼啸而过，但我从未像那天走进那个房间时那样感到害怕；

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] ['mʌstəd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər][dɪd] — [ænd; ənd][æt; ət]

but	I	finally	mustered	the	courage	—	I	don't	know	how	I	ever	did	—	and	at
但	我	最后	集结	这	勇气	—	我	不	知道	如何	我	曾经	做过	—	和	在

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

arm's	length	tapped	on	the	door	.
武器	长度	轻敲	在	这	门	.

但我最终鼓起勇气——我不知道自己是怎么做到的——伸长手臂敲了敲门。

[ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][dɪd][nɑːt][help][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [jeld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt]

The	man	inside	did	not	help	me	at	all	,	but	yelled	out	,	"	Come	in	and	sit
这	男人	里面	做过	不是	帮助	我	在	全部	,	但	大喊	出去	,	"	来	在	和	坐

[daʊn] !

down	!
向下	!

里面的人一点儿也没帮上忙，反而大声喊道："进来坐下！"

" [wel] , [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Well	,	I	went	in	and	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	,
"	出色地	,	我	去	在	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	,

"嗯，我进去后坐在椅子边上，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [-]

and	wished	I	were	in	Europe	,	and	the	man	[	46	]
和	希望	我	是	在	欧洲	,	和	这	男人	[	-	]

我当时真希望自己身在欧洲，而那个人[46]

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

at	the	table	did	not	look	up	.
在	这	桌子	做过	不是	看	向上	.

坐在桌旁的人没有抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [greɪt] [baɪ][wʌn]

He	was	one	of	the	world's	greatest	men	,	and	was	made	great	by	one
他	曾是	一	的	这	世界的	最	男人	,	和	曾是	制成	伟大的	经过	一

['sɪŋg(ə)l] [ruːl] .

single	rule	.
单身的	规则	.

他是世界上最伟大的人之一，而成就他伟大的秘诀只有一个：遵循一条简单的规则。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

that	all	the	young	people	of	Philadelphia	were	before	me	now	and	I	could
那	全部	这	年轻的	人们	的	费城	是	前	我	现在	和	我	可以

[seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

say	just	this	one	thing	,
说	只是	这	一	事物	,

费城所有的年轻人现在都站在我面前，我只能说一句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	they	would	remember	it	.
和	那	他们	会	记住	它	.

他们会记住这件事。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd]

I	would	give	a	lifetime	for	the	effect	it	would	have	on	our	city	and
我	会	给	一个	寿命	为了	这	影响	它	会	有	在	我们的	城市	和

[ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

on	civilization	.
在	文明	.

我愿意用一生去换取它对我们的城市和文明所带来的影响。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] .

Abraham	Lincoln's	principle	for	greatness	can	be	adopted	by	nearly	all	.
亚伯拉罕	林肯的	原则	为了	伟大	能	是	已采用	经过	几乎	全部	.

亚伯拉罕·林肯的伟大原则几乎可以被所有人借鉴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ruːl] : [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ,

This	was	his	rule	:	Whatsoever	he	had	to	do	at	all	,
这	曾是	他的	规则	:	任何	他	有	到	做	在	全部	,

这是他的原则：无论他必须做什么，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]

he	put	his	whole	mind	into	it	and	held	it	all	there	until	that	was	all
他	放	他的	所有的	头脑	进入	它	和	握住	它	全部	那里	直到	那	曾是	全部

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他全神贯注于此，直到事情完成为止。

[ðæt] [meɪks] [men] [greɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

That	makes	men	great	almost	anywhere	.
那	制作	男人	伟大的	几乎	任何地方	.

这使得男性在几乎任何地方都表现出色。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pepərz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

He	stuck	to	those	papers	at	that	table	and	did	not	look	up	at	me	,
他	卡住	到	那些	文件	在	那	桌子	和	做过	不是	看	向上	在	我	,

他一直低头看桌上的文件，连看都没看我一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

and	I	sat	there	trembling	.
和	我	卫星	那里	发抖	.

我坐在那里，浑身颤抖。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

Finally	,	when	he	had	put	the	string	around	his	papers	,
最后	,	什么时候	他	有	放	这	细绳	大约	他的	文件	,

最后，当他把绳子绑好文件后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

he	pushed	them	over	to	one	side	and	looked	over	to	me	,
他	推动	他们	超过	到	一	边	和	看起来	超过	到	我	,

他把它们推到一边，然后看向我。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] [feɪs] .

and	a	smile	came	over	his	worn	face	.
和	一个	微笑	来了	超过	他的	磨损	脸	.

他饱经风霜的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

He	said	:	"	I	am	a	very	busy	man	and	have	only	a	few	minutes	to
他	说	:	"	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	和	有	仅有的	一个	很少	分钟	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

他说："我非常忙，只有几分钟的空闲时间。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] .

Now	tell	me	in	the	fewest	words	what	it	is	you	want	.
现在	告诉	我	在	这	最少	字	什么	它	是	你	想	.

现在请用最简洁的语言告诉我你想要什么。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	I	began	to	tell	him	,	and	mentioned	the	case	,	and	he	said	:
"	我	开始	到	告诉	他	,	和	提及	这	案件	,	和	他	说	:

"我开始向他讲述，并提到了这个案子，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	I	have	heard	all	about	it	and	you	do	not	need	to	say	any	more	.
"	我	有	听到	全部	关于	它	和	你	做	不是	需要	到	说	任何	更多的	.

"我已经听说了所有的事情，你不用再说了。"

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Stanton	was	talking	to	me	only	a	few	days	ago	about	that	.
先生	.	斯坦顿	曾是	说	到	我	仅有的	一个	很少	天	前	关于	那	.

斯坦顿先生几天前还跟我谈过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nevər] [dɪd] [saɪn]

You	can	go	to	the	hotel	and	rest	assured	that	the	President	never	did	sign
你	能	去	到	这	酒店	和	休息	保证	那	这	总统	绝不	做过	符号

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

an	order	to	shoot	a	boy	under	twenty	years	of	age	,
一个	命令	到	射击	一个	男生	在下面	二十	年	的	年龄	,

你可以去酒店放心，总统从未签署过枪杀一名20岁以下男孩的命令。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .

and	never	will	.
和	绝不	将要	.

而且永远不会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['enihaʊ] .

You	can	say	that	to	his	mother	anyhow	.
你	能	说	那	到	他的	母亲	无论如何	.

你完全可以跟他妈妈这么说。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

"	Then	he	said	to	me	,	"	How	is	it	going	in	the	field	?
"	然后	他	说	到	我	,	"	如何	是	它	去	在	这	场地	?

然后他对我说："田里的情况怎么样？"

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	I	said	,	"	We	sometimes	get	discouraged	.
"	我	说	,	"	我们	有时	得到	灰心	.

我说："我们有时会感到沮丧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钻石矿(Acres of Diamonds)
第3/3页

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	And	he	said	:	"	It	is	all	right	.
"	和	他	说	:	"	它	是	全部	正确的	.

他说："没关系。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

We	are	going	to	[	47	]
我们	是	去	到	[	-	]

我们将[47]

[wɪn] [aʊt] [naʊ] .

win	out	now	.
赢	出去	现在	.

现在就赢。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] .

We	are	getting	very	near	the	light	.
我们	是	获得	非常	靠近	这	光	.

我们离曙光越来越近了。

[noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

No	man	ought	to	wish	to	be	President	of	the	United	States	,
不	男人	应该	到	希望	到	是	总统	的	这	团结的	各州	,

任何人都不应该想当美国总统。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][get] [θruː] ;

and	I	will	be	glad	when	I	get	through	;
和	我	将要	是	高兴的	什么时候	我	得到	通过	;

我完成这件事后会很高兴的;

[ðen] [tæd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

then	Tad	and	I	are	going	out	to	Springfield	,	Illinois	.
然后	塔德	和	我	是	去	出去	到	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

然后我和塔德要去伊利诺伊州的斯普林菲尔德。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [əˈgen] [ɜːrn] ['oʊnli] ['twenti]

I	have	bought	a	farm	out	there	and	I	don't	care	if	I	again	earn	only	twenty
我	有	买	一个	农场	出去	那里	和	我	不	关心	如果	我	再次	赚	仅有的	二十

- [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

-	five	cents	a	day	.
-	五	分	一个	天	.

我在那边买了个农场，就算一天只挣25美分我也无所谓。

[tæd][hæz; həz][ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt] ['ʌnjənz] .

Tad	has	a	mule	team	,	and	we	are	going	to	plant	onions	.
塔德	有	一个	骡子	团队	,	和	我们	是	去	到	植物	洋葱	.

塔德有一队骡子，我们要去种洋葱。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ?

"	Then	he	asked	me	,	"	Were	you	brought	up	on	a	farm	?
"	然后	他	问	我	,	"	是	你	带来	向上	在	一个	农场	?

然后他问我："你是在农场长大的吗？"

" [aɪ] [sed] , " [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

"	I	said	,	"	Yes	;	in	the	Berkshire	Hills	of	Massachusetts	.
"	我	说	,	"	是的	;	在	这	伯克郡	丘陵	的	马萨诸塞州	.

我说："是的；在马萨诸塞州的伯克希尔山。"

" [hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	then	threw	his	leg	over	the	corner	of	the	big	chair	and	said	,
"	他	然后	扔	他的	腿	超过	这	角落	的	这	大的	椅子	和	说	,

然后他把腿搭在大椅子的一角上，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	I	have	heard	many	a	time	,	ever	since	I	was	young	,
"	我	有	听到	许多	一个	时间	,	曾经	自从	我	曾是	年轻的	,

“我从小就经常听到这样的说法，”

[ðæt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn]

that	up	there	in	those	hills	you	have	to	sharpen	the	noses	of	the	sheep	in
那	向上	那里	在	那些	丘陵	你	有	到	锐化	这	鼻子	的	这	羊	在

['ɔːrdər][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

order	to	get	down	to	the	grass	between	the	rocks	.
命令	到	得到	向下	到	这	草	之间	这	岩石	.

在那些山坡上，你必须磨尖羊的鼻子，才能让它们下到岩石间的草地上吃草。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər] , [soʊ] ['evri] - [deɪ] , [soʊ]['fɑːrmər] - [laɪk] ,

"	He	was	so	familiar	,	so	every	-	day	,	so	farmer	-	like	,
"	他	曾是	所以	熟悉的	,	所以	每一个	-	天	,	所以	农民	-	喜欢	,

“他那么亲切，那么平凡，那么像个农民。”

[ðæt] [aɪ] [felt] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

that	I	felt	right	at	home	with	him	at	once	.
那	我	毛毡	正确的	在	家	和	他	在	一次	.

我立刻就觉得和他在一起就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]

He	then	took	hold	of	another	roll	of	paper	,	and	looked	up	at	me
他	然后	采取	抓住	的	其他	卷	的	纸	,	和	看起来	向上	在	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然后他拿起另一卷纸，抬头看着我说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [ðen] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	I	took	the	hint	then	and	got	up	and	went	out	.
"	我	采取	这	暗示	然后	和	得到	向上	和	去	出去	.

“我当时就明白了她的意思，起身走了出去。”

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

After	I	had	gotten	out	I	could	not	realize	I	had	seen	the	President	of
后	我	有	获得	出去	我	可以	不是	意识到	我	有	已见	这	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ɔːl] .

the	United	States	at	all	.
这	团结的	各州	在	全部	.

下车后，我完全没意识到自己刚才竟然见到了美国总统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	a	few	days	later	,	when	still	in	the	city	,
但	一个	很少	天	之后	,	什么时候	仍然	在	这	城市	,

但几天后，当他仍在城里时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

I	saw	the	crowd	pass	through	the	East	Room	by	the	coffin	of	Abraham	Lincoln	,
我	锯	这	人群	经过	通过	这	东方	房间	经过	这	棺材	的	亚伯拉罕	林肯	,

我看到人群经过东厅，来到亚伯拉罕·林肯的灵柩旁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['prezɪdənt] [aɪ][felt]
and **when** **I** **looked** **at** **the** **upturned** **face** **of** **the** **murdered** **President** **I** **felt**
和 什么时候 我 看起来 在 这 翻转 脸 的 这 被谋杀 总统 我 毛毡
[ðen] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
then **that** **the** **man** **I** **had** **seen** **such** **a** **short** **time** **before** **,**
然后 那 这 男人 我 有 已见 这样的 一个 短的 时间 前 ,

当我看着遇害总统仰起的脸庞时，我感觉，我之前不久才见过的那个人，

[huː] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][mæn] , [soʊ][pleɪn][ə; eɪ][mæn] ,
who **,** **so** **simple** **a** **man** **,** **so** **plain** **a** **man** **,**
WHO , 所以 简单的 一个 男人 , 所以 清楚的 一个 男人 ,

他，如此朴实的人，如此平凡的人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ðæt] [gɑːd]['evər] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːn]
was **one** **of** **the** **greatest** **men** **that** **God** **ever** **raised** **up** **to** **lead** **a** **nation** **on**
曾是 一 的 这 最 男人 那 上帝 曾经 提高 向上 到 带领 一个 国家 在
[tuː; tə] ['ʌltɪmət] ['lɪbərti] . [-]
to **ultimate** **liberty** **.** **[** **48** **]**
到 最终的 自由 . [-]

他是上帝所兴起的带领国家走向最终自由的最伟大的人之一。[48]

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] " [oʊld] [eib] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
Yet **he** **was** **only** **"** **Old** **Abe** **"** **to** **his** **neighbors** **.**
然而 他 曾是 仅有的 " 老的 安倍 " 到 他的 邻居 .

然而，在邻居们眼里，他只是"老亚伯"。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd]['fjuːnərəl] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
When **they** **had** **the** **second** **funeral** **,** **I** **was** **invited** **among** **others** **,**
什么时候 他们 有 这 第二 葬礼 , 我 曾是 受邀 之中 其他的 ,

第二次葬礼时，我和其他一些人一起被邀请了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [seɪm] ['kɔːfɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .
and **went** **out** **to** **see** **that** **same** **coffin** **put** **back** **in** **the** **tomb** **at** **Springfield** **.**
和 去 出去 到 看 那 相同的 棺材 放 后退 在 这 墓 在 斯普林菲尔德 .

然后前往斯普林菲尔德，亲眼目睹了那口棺材被重新安放回墓穴。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [stʊd] ['lɪŋkənz] [oʊld] ['nebəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] " [oʊld]
Around **the** **tomb** **stood** **Lincoln's** **old** **neighbors** **,** **to** **whom** **he** **was** **just** **"** **Old**
大约 这 墓 站立 林肯的 老的 邻居 , 到 谁 他 曾是 只是 " 老的
[eib] .
Abe **.**
安倍 .

林肯的墓地周围站着他以前的邻居，对他们来说，他只是"老亚伯"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" **Of** **course** **that** **is** **all** **they** **would** **say** **.**
" 的 课程 那 是 全部 他们 会 说 .

当然，他们只会说这些。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [strʌts] [ə'raʊnd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['noʊtɪs][æn; ən]
Did **you** **ever** **see** **a** **man** **who** **struts** **around** **altogether** **too** **large** **to** **notice** **an**
做过 你 曾经 看 一个 男人 WHO 支柱 大约 共 也 大的 到 注意 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?
ordinary **working** **mechanic** **?**
普通的 在职的 机械 ?

你见过那种趾高气扬、身材魁梧到根本注意不到普通修理工的男人吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] ?
Do **you** **think** **he** **is** **great** **?**
做 你 思考 他 是 伟大的 ?

你觉得他很棒吗?

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌft] - [ʌp] [bə'luːn] , [held] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .

He	is	nothing	but	a	puffed	-	up	balloon	,	held	down	by	his	big	feet	.
他	是	没有什么	但	一个	膨胀的	-	向上	气球	,	握住	向下	经过	他的	大的	脚	.

他不过是个被自己大脚踩住的膨胀气球。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtnəs] [ðer; ðər] .

There	is	no	greatness	there	.
那里	是	不	伟大	那里	.

那里没有什么伟大之处。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

Who	are	the	great	men	and	women	?
WHO	是	这	伟大的	男人	和	女性	?

谁是伟人?

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

My	attention	was	called	the	other	day	to	the	history	of	a	very	little
我的	注意力	曾是	称为	这	其他	天	到	这	历史	的	一个	非常	小的

[θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] .

thing	that	made	the	fortune	of	a	very	poor	man	.
事物	那	制成	这	财富	的	一个	非常	贫穷的	男人	.

前几天，我偶然听到一个关于一件小事如何让一个非常贫穷的人发了财的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	was	an	awful	thing	,
它	曾是	一个	可怕	事物	,

那是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] — [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɔːr]['dʒiːniəs] —

and	yet	because	of	that	experience	he	—	not	a	great	inventor	or	genius	—
和	然而	因为	的	那	经验	他	—	不是	一个	伟大的	发明者	或者	天才	—

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] ,

invented	the	pin	that	now	is	called	the	safety	-	pin	,
发明	这	别针	那	现在	是	称为	这	安全	-	别针	,

然而，正是因为那次经历，他——一个并非伟大的发明家或天才的人——发明了现在被称为安全别针的别针。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪfti] - [pɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	out	of	that	safety	-	pin	made	the	fortune	of	one	of	the	great
和	出去	的	那	安全	-	别针	制成	这	财富	的	一	的	这	伟大的

[əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

aristocratic	families	of	this	nation	.
贵族	家庭	的	这	国家	.

而正是这枚安全别针，为这个国家一个显赫的贵族家族创造了财富。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][neɪl] - [wɜːrks][wʌz; wəz]['ɪndʒərd]

A	poor	man	in	Massachusetts	who	had	worked	in	the	nail	-	works	was	injured
一个	贫穷的	男人	在	马萨诸塞州	WHO	有	工作	在	这	指甲	-	作品	曾是	受伤

[æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] ,

at	thirty	-	eight	,
在	三十	-	八	,

马萨诸塞州一名在钉子厂工作的贫困男子38岁时受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	he	could	earn	but	little	money	.
和	他	可以	赚	但	小的	钱	.

他挣的钱很少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [meɪd] [baɪ]

He	was	employed	in	the	office	to	rub	out	the	marks	on	the	bills	made	by
他	曾是	受雇	在	这	办公室	到	擦	出去	这	标记	在	这	账单	制成	经过

[ˈpensə)l] [ˌmɛməˈændəmz] ,

pencil	memorandums	,
铅笔	备忘录	,

他在办公室的工作是擦掉账单上用铅笔做的标记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][hænd] [gruː] [ˈtaɪərd] .

and	he	used	a	rubber	until	his	hand	grew	tired	.
和	他	用过的	一个	橡皮	直到	他的	手	生长	疲劳的	.

他一直用橡皮擦，直到手累了为止。

[hiː; hi] [ðen] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	then	tied	a	piece	of	rubber	on	the	end	of	a	stick	and	worked	it
他	然后	系	一个	片	的	橡皮	在	这	结尾	的	一个	戳	和	工作	它

[laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] .

like	a	plane	.
喜欢	一个	飞机	.

然后他把一块橡胶绑在棍子的一端，像飞机一样操纵它。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

His	little	girl	came	and	said	,	"	Why	,	you	have	a	patent	,	haven't	you	?
他的	小的	女孩	来了	和	说	,	"	为什么	,	你	有	一个	专利	,	还没有	你	?

他的小女儿走过来问："哎呀，你不是有专利吗？"

" [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] ['æftərwərd] , " [maɪ] ['dɔːtər] [toʊld][ˌem 'iː] [-]

"	The	father	said	afterward	,	"	My	daughter	told	me	[	49	]
"	这	父亲	说	之后	,	"	我的	女儿	讲述	我	[	-	]

"父亲后来说道：'我女儿告诉我[49]

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['rʌbər] [ɑːn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	I	took	that	stick	and	put	the	rubber	on	the	end	that	there	was	a
什么时候	我	采取	那	戳	和	放	这	橡皮	在	这	结尾	那	那里	曾是	一个

['pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

当我拿起那根棍子，把橡胶套在末端时，我发现它有专利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	that	was	the	first	thought	of	that	.
和	那	曾是	这	第一的	想法	的	那	.

那是我当时的第一反应。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ,

"	He	went	to	Boston	and	applied	for	his	patent	,
"	他	去	到	波士顿	和	应用	为了	他的	专利	,

他去了波士顿，申请了专利。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌbər] - [tɪpt] ['pens(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪz]

and	every	one	of	you	that	has	a	rubber	-	tipped	pencil	in	your	pocket	is
和	每一个	一	的	你	那	有	一个	橡皮	-	倾斜	铅笔	在	你的	口袋	是

[naʊ] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

now	paying	tribute	to	the	millionaire	.
现在	付费	贡	到	这	百万富翁	.

现在，你们每个人口袋里只要有一支橡皮头铅笔，就是在向这位百万富翁致敬。

[noʊ]['kæpɪt(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [dɪd][hiː; hi][ɪn'vest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	capital	,	not	a	penny	did	he	invest	in	it	.
不	首都	,	不是	一个	一分钱	做过	他	投资	在	它	.

他没有投入任何资金，一分钱都没投。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnkʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .

All	was	income	,	all	the	way	up	into	the	millions	.
全部	曾是	收入	, 全部		这	方式	向上	进入	这	百万	.

全部都是收入，最高可达数百万美元。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['ʌðər] ['greɪtər] [θɔːt] .

But	let	me	hasten	to	one	other	greater	thought	.
但	让	我	趋	到	一	其他	更大的	想法	.

但请允许我赶紧谈谈另一个更重要的想法。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Show	me	the	great	men	and	women	who	live	in	Philadelphia	.
"	展示	我	这	伟大的	男人	和	女性	WHO	居住	在	费城	.

“请告诉我费城有哪些杰出的人物。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [greɪt]

"	A	gentleman	over	there	will	get	up	and	say	:	"	We	don't	have	any	great
"	一个	绅士	超过	那里	将要	得到	向上	和	说	:	"	我们	不	有	任何	伟大的

[men][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

men	in	Philadelphia	.
男人	在	费城	.

“那边一位先生会站起来说：‘费城没有伟人。’”

[ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .

They	don't	live	here	.
他们	不	居住	这里	.

他们不住在这里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [roʊm] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɔːr] ['lʌndən] [ɔːr] ['mænəˌjʌŋk] ,

They	live	away	off	in	Rome	or	St	.	Petersburg	or	London	or	Manayunk	,
他们	居住	离开	离开	在	罗马	或者	英石	.	圣彼得堡	或者	伦敦	或者	马纳永克	,

他们远住在罗马、圣彼得堡、伦敦或马纳永克等地。

[ɔːr] ['eniwer] [els] [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

or	anywhere	else	but	here	in	our	town	.
或者	任何地方	别的	但	这里	在	我们的	镇	.

或者任何其他地方，就是不要待在我们镇上。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] .

"	I	have	come	now	to	the	apex	of	my	thought	.
"	我	有	来	现在	到	这	顶点	的	我的	想法	.

“我的思想已经达到了顶峰。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

I	have	come	now	to	the	heart	of	the	whole	matter	and	to	the	center
我	有	来	现在	到	这	心	的	这	所有的	事情	和	到	这	中心

[ʌv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] :

of	my	struggle	:
的	我的	斗争	:

现在我已经触及了整件事的核心，也触及了我斗争的中心：

[waɪ] ['iznt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪti] [ɪn][ɪts] ['greɪtər] [welθ] ?

Why	isn't	Philadelphia	a	greater	city	in	its	greater	wealth	?
为什么	不是	费城	一个	更大的	城市	在	它是	更大的	财富	?

为什么费城虽然更加富裕，却没有成为一座更伟大的城市？

[waɪ] [dʌz] [nuː] [jɔːk] [ɪk'sel] [ˌfɪlə'delfɪr] ?

Why	does	New	York	excel	Philadelphia	?
为什么	做	新的	约克	Excel	费城	?

为什么纽约比费城更胜一筹？

['piːp(ə)l] [seɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːrbər] .

People	**say**	**,**	**"**	**Because**	**of**	**her**	**harbor**	**.**
人们	说	,	"	因为	的	她	港口	.

人们说："因为她的港湾。"

" [waɪ] [duː] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] ?

"	**Why**	**do**	**many**	**other**	**cities**	**of**	**the**	**United**	**States**	**get**	**ahead**	**of**	**Philadelphia**	**now**	**?**
"	为什么	做	许多	其他	城市	的	这	团结的	各州	得到	前方	的	费城	现在	?

"为什么现在美国其他很多城市都比费城发展得更好？"

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [daʊn]

There	**is**	**only**	**one**	**answer**	**,**	**and**	**that**	**is**	**because**	**our**	**own**	**people**	**talk**	**down**
那里	是	仅有的	一	回答	,	和	那	是	因为	我们的	自己的	人们	讲话	向下

[ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] .

their	**own**	**city**	**.**
他们的	自己的	城市	.

答案只有一个，那就是因为我们自己的人贬低自己的城市。

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'hed] ,

If	**there**	**ever**	**was**	**a**	**community**	**on**	**earth**	**that**	**has**	**to**	**be**	**forced**	**ahead**	**,**
如果	那里	曾经	曾是	一个	社区	在	地球	那	有	到	是	强制	前方	,

如果说地球上真有一个群体必须被强迫前进，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

it	**is**	**the**	**city**	**of**	**Philadelphia**	**.**
它	是	这	城市	的	费城	.

它是费城。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

If	**we**	**are**	**to**	**have**	**a**	**boulevard**	**,**	**talk**	**it**	**down**	**;**
如果	我们	是	到	有	一个	林荫大道	,	讲话	它	向下	;

如果一定要修建林荫大道，那就降低标准；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [skuːlz] , [tɔːk] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

if	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**better**	**schools**	**,**	**talk**	**them**	**down**	**;**
如果	我们	是	去	到	有	更好的	学校	,	讲话	他们	向下	;

如果我们想要更好的学校，那就降低它们的标准；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][waɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [prə'poʊzd]

if	**you**	**wish**	**to**	**have**	**wise**	**legislation**	**,**	**talk**	**it**	**down**	**;**	**talk**	**all**	**the**	**proposed**
如果	你	希望	到	有	明智的	立法	,	讲话	它	向下	;	讲话	全部	这	建议的

[ɪmp'ruːvmənts] [daʊn] .

improvements	**down**	**.**
改进	向下	.

如果你希望立法明智，那就降低它的门槛；降低所有提出的改进措施的门槛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [-]

That	**is**	**the**	**only**	**[**	**50**	**]**
那	是	这	仅有的	[	-	]

这是唯一的[50]

[greɪt] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt]

great	**wrong**	**that**	**I**	**can**	**lay**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**magnificent**	**Philadelphia**	**that**
伟大的	错误的	那	我	能	躺	在	这	脚	的	这	壮丽	费城	那

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	**been**	**so**	**universally**	**kind**	**to**	**me**	**.**
有	到过	所以	普遍地	种类	到	我	.

我可以将这莫大的冤屈归咎于伟大的费城，这座城市一直以来都对我非常友善。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [ðə; ði]

I	say	it	is	time	we	turn	around	in	our	city	and	begin	to	talk	up	the
我	说	它	是	时间	我们	转动	大约	在	我们的	城市	和	开始	到	讲话	向上	这

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

things	that	are	in	our	city	,
事物	那	是	在	我们的	城市	,

我认为我们应该转变观念，开始宣传我们城市拥有的美好事物了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

and	begin	to	set	them	before	the	world	as	the	people	of	Chicago	,
和	开始	到	放	他们	前	这	世界	作为	这	人们	的	芝加哥	,

并开始向世界展示他们作为芝加哥人民的形象，

[nuː] [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [duː] .

New	York	,	St	.	Louis	,	and	San	Francisco	do	.
新的	约克	,	英石	.	路易斯	,	和	圣	弗朗西斯科	做	.

纽约、圣路易斯和旧金山都有。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] ['spɪrɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Oh	,	if	we	only	could	get	that	spirit	out	among	our	people	,
哦	,	如果	我们	仅有的	可以	得到	那	精神	出去	之中	我们的	人们	,

哦，如果我们能让这种精神在我们的人民中传播开来就好了。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [duː] [ðem; ðəm] [wel] !

that	we	can	do	things	in	Philadelphia	and	do	them	well	!
那	我们	能	做	事物	在	费城	和	做	他们	出色地	!

我们能在费城做事，而且能把事做好！

[ə'raɪz] , [jiː; ji] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] , [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,

Arise	,	ye	millions	of	Philadelphians	,	trust	in	God	and	man	,
出现	,	是的	百万	的	费城人	,	相信	在	上帝	和	男人	,

起来吧，费城的数百万居民们，信赖上帝和世人吧！

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] — [nɑːt] ['oʊvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	believe	in	the	great	opportunities	that	are	right	here	—	not	over	in	New	York	or	Boston	,
和	相信	在	这	伟大的	机会	那	是	正确的	这里	—	不是	超过	在	新的	约克	或者	波士顿	,

并且要相信眼前的巨大机遇——而不是纽约或波士顿。

[bʌt; bət] [hɪr] — [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	here	—	for	business	,	for	everything	that	is	worth	living	for	on	earth	.
但	这里	—	为了	商业	,	为了	一切	那	是	值得	活的	为了	在	地球	.

但在这里——为了事业，为了地球上一切值得为之奋斗的事物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['greɪtər] .

There	was	never	an	opportunity	greater	.
那里	曾是	绝不	一个	机会	更大的	.

这是千载难逢的机会。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] .

Let	us	talk	up	our	own	city	.
让	我们	讲话	向上	我们的	自己的	城市	.

让我们来宣传一下我们自己的城市。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	there	are	two	other	young	men	here	to	-	night	,
但	那里	是	二	其他	年轻的	男人	这里	到	-	夜晚	,

但今晚这里还有另外两位年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	that	is	all	I	will	venture	to	say	,	because	it	is	too	late	.
和	那	是	全部	我	将要	风险投资	到	说	,	因为	它	是	也	晚的	.

我只能说这么多了，因为一切都太迟了。

[wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

One	over	there	gets	up	and	says	,	"	There	is	going	to	be	a	great	man	in	Philadelphia	,
一	超过	那里	获得	向上	和	说道	,	"	那里	是	去	到	是	一个	伟大的	男人	在	费城	,

那边有人站起来说："费城将会出现一位伟人，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] . "

but	never	was	one	.	"
但	绝不	曾是	一	.	"

但他从来就不是。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Oh	,	is	that	so	?
"	哦	,	是	那	所以	?

"哦，是这样吗？"

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ? "

When	are	you	going	to	be	great	?	"
什么时候	是	你	去	到	是	伟大的	?	"

你什么时候才能变得伟大?

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

"	When	I	am	elected	to	some	political	office	.
"	什么时候	我	是	当选	到	一些	政治的	办公室	.

"当我当选某个政治职位时。"

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

年轻人，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmər] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lɪtlnəs] [tuː; tə] [hoʊld] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?

won't	you	learn	a	lesson	in	the	primer	of	politics	that	it	is	a	prima	facie	evidence	of	littleness	to	hold	office	under	our	form	of	government	?
惯于	你	学习	一个	课	在	这	底漆	的	政治	那	它	是	一个	普里玛	表面	证据	的	小	到	抓住	办公室	在下面	我们的	形式	的	政府	?

难道你不会从政治入门课中学到，在我们这种政体下，担任公职本身就是一种能力不足的初步证据吗?

[greɪt] [men] [get] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

Great	men	get	into	office	sometimes	,
伟大的	男人	得到	进入	办公室	有时	,

伟人有时也会当选公职。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] [ɪz] [men] [ðæt] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

but	what	this	country	needs	is	men	that	will	do	what	we	tell	them	to	do	.
但	什么	这	国家	需求	是	男人	那	将要	做	什么	我们	告诉	他们	到	做	.

但这个国家需要的是愿意听从我们命令的男人。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] — [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] — [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

This	nation	—	where	the	people	rule	—	is	governed	by	the	people	,	for	the	people	,
这	国家	—	在哪里	这	人们	规则	—	是	受统治	经过	这	人们	,	为了	这	人们	,

,

这个国家——人民当家作主——是由人民治理，为人民服务。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

and	so	long	as	it	is	,	then	the	office	-	holder	is	but	the	servant	of
和	所以	长的	作为	它	是	,	然后	这	办公室	-	持有者	是	但	这	仆人	的

[ðə; ði] [-]

the	[	51	]
这	[	-	]

只要这种情况持续下去，那么官员就只是[51]的仆人。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['kænɑːt][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] .

people	,	and	the	Bible	says	the	servant	cannot	be	greater	than	the	master	.
人们	,	和	这	圣经	说道	这	仆人	不能	是	更大的	比	这	掌握	.

人们常说，圣经也教导我们，仆人不能大于主人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sent] ['kænɑːt][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [huː] [sent]

The	Bible	says	,	"	He	that	is	sent	cannot	be	greater	than	Him	who	sent
这	圣经	说道	,	"	他	那	是	发送	不能	是	更大的	比	他	WHO	发送

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

圣经说："被差遣的不能大于差遣他的那一位。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ruːl] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

"	The	people	rule	,	or	should	rule	,	and	if	they	do	,
"	这	人们	规则	,	或者	应该	规则	,	和	如果	他们	做	,

"人民当家作主，或者说应该当家作主，如果他们真的当家作主，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['greɪtər] [men][ɪn] ['ɑːfɪs] .

we	do	not	need	the	greater	men	in	office	.
我们	做	不是	需要	这	更大的	男人	在	办公室	.

我们不需要那些更有权势的人掌权。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn][ə'merɪkə] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

If	the	great	men	in	America	took	our	offices	,
如果	这	伟大的	男人	在	美国	采取	我们的	办公室	,

如果美国的伟人们占据了我们的职位，

[wiː; wi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .

we	would	change	to	an	empire	in	the	next	ten	years	.
我们	会	改变	到	一个	帝国	在	这	下一个	十	年	.

我们将在未来十年内转变为一个帝国。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [naʊ] [ðæt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

I	know	of	a	great	many	young	women	,	now	that	woman's	suffrage	is	coming	,
我	知道	的	一个	伟大的	许多	年轻的	女性	,	现在	那	女性的	选举权	是	未来	,

我知道现在有很多年轻女性，因为妇女选举权即将到来。

[huː] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] .

who	say	,	"	I	am	going	to	be	President	of	the	United	States	some	day	.
WHO	说	,	"	我	是	去	到	是	总统	的	这	团结的	各州	一些	天	.

他们说："我将来有一天会成为美国总统。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ]

"	I	believe	in	woman's	suffrage	,	and	there	is	no	doubt	but	what	it	is	coming
"	我	相信	在	女性的	选举权	,	和	那里	是	不	怀疑	但	什么	它	是	未来

,

,

"我相信妇女选举权，而且毫无疑问，这一天终将到来。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['enihaʊ] .

and	I	am	getting	out	of	the	way	,	anyhow	.
和	我	是	获得	出去	的	这	方式	,	无论如何	.

反正我都要让开了。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][æn; ən] ['ɑːfɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ;

I	may	want	an	office	by	and	by	myself	;
我	可能	想	一个	办公室	经过	和	经过	我	;

我可能需要一间属于自己的办公室;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

but	if	the	ambition	for	an	office	influences	the	women	in	their	desire	to
但	如果	这	志向	为了	一个	办公室	影响	这	女性	在	他们的	欲望	到

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

但如果对官职的渴望影响了女性的投票意愿,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

I	want	to	say	right	here	what	I	say	to	the	young	men	,
我	想	到	说	正确的	这里	什么	我	说	到	这	年轻的	男人	,

我想在这里再次对年轻人说:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][get][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [wʌn] [voʊt] ,

that	if	you	only	get	the	privilege	of	casting	one	vote	,
那	如果	你	仅有的	得到	这	特权	的	铸件	一	投票	,

如果你只有一次投票权,

[juː; jʊ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

you	don't	get	anything	that	is	worth	while	.
你	不	得到	任何事物	那	是	值得	尽管	.

你什么有价值的东西也得不到。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][voʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] ,

Unless	you	can	control	more	than	one	vote	,	you	will	be	unknown	,
除非	你	能	控制	更多的	比	一	投票	,	你	将要	是	未知	,

除非你能掌控多张选票,否则你将无人知晓。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [soʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] ['præktɪkli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][felt] .

and	your	influence	so	dissipated	as	practically	not	to	be	felt	.
和	你的	影响	所以	消散	作为	几乎	不是	到	是	毛毡	.

你的影响力已经消散殆尽,几乎感觉不到了。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][rʌn][baɪ][voʊts] .

This	country	is	not	run	by	votes	.
这	国家	是	不是	跑步	经过	投票	.

这个国家不是通过选举来治理的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Do	you	think	it	is	?
做	你	思考	它	是	?

你觉得是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪnfluəns] .

It	is	governed	by	influence	.
它	是	受统治	经过	影响	.

它受影响力支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊl] [voʊts] .

It	is	governed	by	the	ambitions	and	the	enterprises	which	control	votes	.
它	是	受统治	经过	这	抱负	和	这	企业	哪个	控制	投票	.

它受制于那些掌控选票的野心和企业的利益。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]

The	young	woman	that	thinks	she	is	going	to	vote	for	the	sake	of	holding
这	年轻的	女士	那	思考	她	是	去	到	投票	为了	这	清酒	的	保持

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['blʌndər] .

an	office	is	making	an	awful	blunder	.
一个	办公室	是	制作	一个	可怕	错误	.

那个认为自己投票是为了谋求职位的年轻女性犯了一个严重的错误。

[ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][gets][ʌp][ænd; ənd] [sez] ,

That	other	young	man	gets	up	and	says	,
那	其他	年轻的	男人	获得	向上	和	说道	,

另一个年轻人站起来说：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

"	There	are	going	to	be	great	men	in	this	country	and	in	Philadelphia	.	"
"	那里	是	去	到	是	伟大的	男人	在	这	国家	和	在	费城	.	"

“这个国家，尤其是费城，将会涌现出许多伟人。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wen] ? "

When	?	"
什么时候	?	"

什么时候？ ”

" [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] , [wen] [wi:; wi][get]['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] [-]

"	When	there	comes	a	great	war	,	when	we	get	into	difficulty	[	52	]
"	什么时候	那里	来	一个	伟大的	战争	,	什么时候	我们	得到	进入	困难	[	-	]

“当发生大战，当我们陷入困境时[52]

[θru:] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [wen] [wi:; wi][get]['ɪntu:][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ['oʊvər]

through	watchful	waiting	in	Mexico	;	when	we	get	into	war	with	England	over
通过	警惕	等待	在	墨西哥	;	什么时候	我们	得到	进入	战争	和	英格兰	超过

[sʌm; səm] ['frɪvələs] [di:d] ,

some	frivolous	deed	,
一些	轻浮	契据	,

在墨西哥严阵以待；当我们因为一些琐事与英国开战时，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ɔ:r]['tʃaɪnə][ɔ:r] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɔ:r][sʌm; səm]['dɪstənt] ['kʌntri] .

or	with	Japan	or	China	or	New	Jersey	or	some	distant	country	.
或者	和	日本	或者	中国	或者	新的	球衣	或者	一些	遥远	国家	.

或者与日本、中国、新泽西州或其他遥远的国家合作。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ; [aɪ] [wɪl] [swi:p] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

Then	I	will	march	up	to	the	cannon's	mouth	;	I	will	sweep	up	among	the	glistening
然后	我	将要	行进	向上	到	这	大炮的	嘴	;	我	将要	扫	向上	之中	这	闪闪发光

['beɪənɪts] ;

bayonets	;
刺刀	;

然后我将走到炮口前；我将冲进闪闪发光的刺刀丛中；

[aɪ] [wɪl] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn]

I	will	leap	into	the	arena	and	tear	down	the	flag	and	bear	it	away	in
我	将要	飞跃	进入	这	竞技场	和	撕	向下	这	旗帜	和	熊	它	离开	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

我将跃入竞技场，扯下旗帜，凯旋而归。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	will	come	home	with	stars	on	my	shoulder	,
我	将要	来	家	和	明星	在	我的	肩膀	,

我将带着星光凯旋而归，

[ænd; ənd] [hoʊld] ['evri] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

and	hold	every	office	in	the	gift	of	the	nation	,	and	I	will	be	great	.
和	抓住	每一个	办公室	在	这	礼物	的	这	国家	,	和	我	将要	是	伟大的	.

我将担任国家赋予我的每一个职位，我将伟大。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

You	think	you	are	going	to	be	made	great	by	an	office	,
你	思考	你	是	去	到	是	制成	伟大的	经过	一个	办公室	,

你以为一份工作就能让你功成名就？

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [greɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	remember	that	if	you	are	not	great	before	you	get	the	office	,
但	记住	那	如果	你	是	不是	伟大的	前	你	得到	这	办公室	,

但请记住，如果你在担任办公室职务之前不够优秀，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [greɪt] [wen] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

you	won't	be	great	when	you	secure	it	.
你	惯于	是	伟大的	什么时候	你	安全的	它	.

即使你获得了它，你也不会变得很了不起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

It	will	only	be	a	burlesque	in	that	shape	.
它	将要	仅有的	是	一个	滑稽剧	在	那	形状	.

那只会是一场滑稽戏。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪ'liː] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] .

We	had	a	Peace	Jubilee	here	after	the	Spanish	War	.
我们	有	一个	和平	禧年	这里	后	这	西班牙语	战争	.

西班牙战争结束后，我们这里举行了和平庆典。

[aʊt] [west] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] ,

Out	West	they	don't	believe	this	,	because	they	said	,
出去	西方	他们	不	相信	这	,	因为	他们	说	,

西部的人们不相信这种说法，因为他们说：

" [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['spænɪʃ] [wɔːr] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] .

"	Philadelphia	would	not	have	heard	of	any	Spanish	War	until	fifty	years	hence	.
"	费城	会	不是	有	听到	的	任何	西班牙语	战争	直到	五十	年	因此	.

“五十年后，费城才会听说西班牙战争。”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ] [ʌp] [brɔːd] [striːt] .

"	Some	of	you	saw	the	procession	go	up	Broad	Street	.
"	一些	的	你	锯	这	游行	去	向上	广阔	街道	.

“你们当中有些人看到了游行队伍沿着布罗德街行进。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

I	was	away	,
我	曾是	离开	,

我不在家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['hɑ:bsən]

but	the	family	wrote	to	me	that	the	tally	-	ho	coach	with	Lieutenant	Hobson
但	这	家庭	写道	到	我	那	这	相符	-	何	教练	和	中尉	霍布森

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ,

upon	it	stopped	right	at	the	front	door	and	the	people	shouted	,
之上	它	停止	正确的	在	这	正面	门	和	这	人们	喊叫	,

但家属写信告诉我，载着霍布森中尉的马车正好停在门口，人们高声喊叫。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['hɑ:bsən] !

"	Hurrah	for	Hobson	!
"	欢呼	为了	霍布森	!

“霍布森万岁！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [tu:] ,

"	and	if	I	had	been	there	I	would	have	yelled	too	,
"	和	如果	我	有	到过	那里	我	会	有	大喊	也	,

“如果我在场，我也会大声喊叫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]['evər]

because	he	deserves	much	more	of	his	country	than	he	has	ever
因为	他	值得	很多	更多的	的	他的	国家	比	他	有	曾经

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

因为他理应得到比他迄今为止所得到的更多。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][goʊ]['ɪntu:] [sku:l] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hu:] [sʌŋk] [ðə; ði]['meri,mæk][æt; ət]

But	suppose	I	go	into	school	and	say	,	"	Who	sunk	the	Merrimac	at
但	认为	我	去	进入	学校	和	说	,	"	WHO	沉没	这	梅里马克	在

[ˌsænti:'eigəu] ?

Santiago	?
圣地亚哥	?

但假设我走进学校，问：“是谁在圣地亚哥击沉了梅里马克号？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [ˌem 'i:] , " ['hɑ:bsən] , " [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:]['sev(ə)n] - [eɪtθs]

"	and	if	the	boys	answer	me	,	"	Hobson	,	"	they	will	tell	me	seven	-	eighths
"	和	如果	这	男孩们	回答	我	,	"	霍布森	,	"	他们	将要	告诉	我	七	-	八分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

of	a	lie	.
的	一个	说谎	.

“如果孩子们回答我‘霍布森’，那他们就等于撒了七分之八的谎。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ɑ:n] [ðæt] ['sti:mər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

There	were	seven	other	heroes	on	that	steamer	,	and	they	,	by	virtue	of
那里	是	七	其他	英雄	在	那	汽船	,	和	他们	,	经过	美德	的

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

那艘轮船上还有其他七位英雄，他们凭借自身身份，

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [-]

were	continually	exposed	to	the	[	53	]
是	持续	裸露	到	这	[	-	]

持续暴露于[53]

['spænɪʃ] ['faɪər] , [waɪl] ['hɑ:bsən] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Spanish	fire	,	while	Hobson	,	as	an	officer	,	might	reasonably	be	behind	the
西班牙语	火	,	尽管	霍布森	,	作为	一个	官	,	可能	合理	是	在后面	这

[smoʊk] - [stæk] .

smoke	-	stack	.
抽烟	-	堆	.

西班牙的火焰，而作为一名军官，霍布森很可能就在烟囱后面。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [jʊr; jər][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps]

You	have	gathered	in	this	house	your	most	intelligent	people	,	and	yet	,	perhaps
你	有	聚集	在	这	房子	你的	最多	聪明的	人们	,	和	然而	,	也许

,

,

,

你们把最聪明的人聚集在这座房子里，然而，或许，

[nɑːt][wʌn] [hɪr] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n][men] .

not	one	here	can	name	the	other	seven	men	.
不是	一	这里	能	姓名	这	其他	七	男人	.

这里没有一个人能说出其他七个人的名字。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][soʊ] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	ought	not	to	so	teach	history	.
我们	应该	不是	到	所以	教	历史	.

我们不应该这样教授历史。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['mænz]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,

We	ought	to	teach	that	,	however	humble	a	man's	station	may	be	,
我们	应该	到	教	那	,	然而	谦逊的	一个	男人的	车站	可能	是	,

我们应该教导人们，无论一个人的地位多么卑微，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

if	he	does	his	full	duty	in	that	place	he	is	just	as	much	entitled	to	the
如果	他	做	他的	满的	责任	在	那	地方	他	是	只是	作为	很多	标题	到	这

[ə'merɪkən] ['piːpəlz] ['ɑːnər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

American	people's	honor	as	is	the	king	upon	his	throne	.
美国人	人们的	荣誉	作为	是	这	国王	之上	他的	王座	.

如果他尽职尽责地履行职责，他就和坐在王位上的国王一样，理应获得美国人民的荣誉。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][soʊ] [tiːtʃ] .

But	we	do	not	so	teach	.
但	我们	做	不是	所以	教	.

但我们并不这样教导。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

We	are	now	teaching	everywhere	that	the	generals	do	all	the	fighting	.
我们	是	现在	教学	到处	那	这	将军们	做	全部	这	斗争	.

我们现在到处都在宣扬，将军们才是打仗的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

I	remember	that	,	after	the	war	,	I	went	down	to	see	General	Robert	E	.	Lee	,
我	记住	那	,	后	这	战争	,	我	去	向下	到	看	一般的	罗伯特	E	.	李	,

我记得战后，我去拜访了罗伯特·E·李将军。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑːr; ər] [naʊ]

that	magnificent	Christian	gentleman	of	whom	both	North	and	South	are	now
那	壮丽	基督教	绅士	的	谁	两个都	北	和	南	是	现在

[praʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] .

proud	as	one	of	our	great	Americans	.
自豪的	作为	一	的	我们的	伟大的	美国人	.

那位杰出的基督教绅士，如今南北双方都为他感到骄傲，视他为我们伟大的美国人之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " ['ræstəs] , " [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd]

The	general	told	me	about	his	servant	,	"	Rastus	,	"	who	was	an	enlisted
这	一般的	讲述	我	关于	他的	仆人	,	"	拉斯图斯	,	"	WHO	曾是	一个	入伍

['kʌlərd] ['soʊldʒər] .

colored	soldier	.
有色	士兵	.

将军跟我讲起他的仆人“拉斯图斯”，他是一名入伍的黑人士兵。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	called	him	in	one	day	to	make	fun	of	him	,	and	said	,
他	称为	他	在	一	天	到	制作	乐趣	的	他	,	和	说	,

有一天，他把那人叫来取笑他，说道：

" ['ræstəs] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [kɪld] ,

"	Rastus	,	I	hear	that	all	the	rest	of	your	company	are	killed	,
"	拉斯图斯	,	我	听到	那	全部	这	休息	的	你的	公司	是	被杀	,

"拉斯图斯，我听说你公司其他所有人遇难了。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kɪld] ?

and	why	are	you	not	killed	?
和	为什么	是	你	不是	被杀	?

为什么你没有被杀?

" ['ræstəs] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

"	Rastus	winked	at	him	and	said	,
"	拉斯图斯	眨眼	在	他	和	说	,

拉斯图斯朝他眨了眨眼，说道：

" - [kɔːz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['faɪtɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn][aɪ] [steɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

"	'	Cause	when	there	is	any	fightin	'	goin	'	on	I	stay	back	with	the	generals	.
"	-	原因	什么时候	那里	是	任何	战斗	-	去	-	在	我	停留	后退	和	这	将军们	.

"因为一旦发生战斗，我就会留在将军们身边。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

"	I	remember	another	illustration	.
"	我	记住	其他	插图	.

"我记得还有另一幅插图。"

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

I	would	leave	it	out	but	for	the	fact	that	when	you	go	to	the	library
我	会	离开	它	出去	但	为了	这	事实	那	什么时候	你	去	到	这	图书馆

[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['lektʃər] ,

to	read	this	lecture	,
到	读	这	演讲	,

我本来想省略这部分，但考虑到当你去图书馆阅读这篇讲义时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

you	will	find	this	has	been	printed	in	it	for	twenty	-	five	years	.
你	将要	寻找	这	有	到过	打印	在	它	为了	二十	-	五	年	.

你会发现这篇文章已经刊登了二十五年了。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] — [ʃʌt] [ðem; ðəm][kloʊz] — [ænd; ənd][loʊ] !

I	shut	my	eyes	—	shut	them	close	—	and	lo	!
我	关闭	我的	眼睛	—	关闭	他们	关闭	—	和	洛	!

我闭上眼睛——紧紧地闭上——瞧!

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

I	see	the	faces	of	my	youth	.
我	看	这	面孔	的	我的	青年	.

我看到了我青春时代的面孔。

[jes] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt] [waɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt]

Yes	,	they	sometimes	say	to	me	,	"	Your	hair	is	not	white	;	you	are	working	night
是的	,	他们	有时	说	到	我	,	"	你的	头发	是	不是	白色的	;	你	是	在职的	夜晚

[-]

[	54	]
[	-	]

是的，他们有时会对我说："你的头发不是白的；你上夜班了[54]"

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [stɑːp] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [oʊld] .

and	day	without	seeming	ever	to	stop	;	you	can't	be	old	.
和	天	没有	似乎	曾经	到	停止	;	你	不能	是	老的	.

一天似乎永无止境；你不可能老了。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] ,

"	But	when	I	shut	my	eyes	,	like	any	other	man	of	my	years	,
"	但	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	喜欢	任何	其他	男人	的	我的	年	,

“但是当我闭上眼睛时，就像其他和我同龄的男人一样，

[oʊ] , [ðen] [kʌm] [truːp] [bæk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

oh	,	then	come	trooping	back	the	faces	of	the	loved	and	lost	of	long	ago	,
哦	,	然后	来	军队集结	后退	这	面孔	的	这	喜爱	和	丢失的	的	长的	前	,

哦，然后，那些逝去的亲人和逝者的面孔又会陆续出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [wət'evər] [men] [meɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] .

and	I	know	,	whatever	men	may	say	,	it	is	evening	-	time	.
和	我	知道	,	任何	男人	可能	说	,	它	是	晚上	-	时间	.

我知道，不管男人们怎么说，现在已经是晚上了。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

I	shut	my	eyes	now	and	look	back	to	my	native	town	in	Massachusetts	,
我	关闭	我的	眼睛	现在	和	看	后退	到	我的	本国的	镇	在	马萨诸塞州	,

我闭上双眼，回想起我在马萨诸塞州的家乡。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ʃoʊ] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃedz] [ðer; ðər] .

and	I	see	the	cattle	-	show	ground	on	the	mountain	-	top	;	I	can	see	the	horse	-	sheds	there	.
和	我	看	这	牛	-	展示	地面	在	这	山	-	顶部	;	我	能	看	这	马	-	棚屋	那里	.

我看到了山顶上的牲畜展览场地；我能看到那里的马厩。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ; [siː] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] - ['kɔtidʒz] ;

I	can	see	the	Congregational	church	;	see	the	town	hall	and	mountaineers	'	cottages	;
我	能	看	这	公理会	教会	;	看	这	镇	大厅	和	登山者	-	小屋	;

我可以看到公理会教堂；可以看到市政厅和登山者的小屋；

[siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] , [drest] [rɪ'splendəntli] ,

see	a	great	assembly	of	people	turning	out	,	dressed	resplendently	,
看	一个	伟大的	集会	的	人们	转弯	出去	,	穿着	光彩夺目	,

看到一大群人盛装出席，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] ['bændz] ['pleɪɪŋ] .

and	I	can	see	flags	flying	and	handkerchiefs	waving	and	hear	bands	playing	.
和	我	能	看	旗帜	飞行	和	手帕	挥手	和	听到	乐队	玩耍	.

我能看到旗帜飘扬，手帕挥舞，还能听到乐队演奏。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['kæt(ə)l] - [ʃoʊ] [graʊnd] .

I	can	see	that	company	of	soldiers	that	had	re	-	enlisted	marching	up	on	that	cattle	-	show	ground	.
我	能	看	那	公司	的	士兵	那	有	关于	-	入伍	行军	向上	在	那	牛	-	展示	地面	.

我能看到那群重新入伍的士兵正列队走向那个牲畜展览场地。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pʌft]

I	was	but	a	boy	,	but	I	was	captain	of	that	company	and	puffed
我	曾是	但	一个	男生	,	但	我	曾是	队长	的	那	公司	和	膨胀的

[aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] .

out	with	pride	.
出去	和	自豪	.

我当时只是个孩子，却担任了那支连队的队长，为此我感到无比自豪。

[ə; eɪ]['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

A	cambric	needle	would	have	burst	me	all	to	pieces	.
一个	麻纱	针	会	有	爆裂	我	全部	到	件	.

一根细棉布针就能把我扎成碎片。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

Then	I	thought	it	was	the	greatest	event	that	ever	came	to	man	on	earth	.
然后	我	想法	它	曾是	这	最	事件	那	曾经	来了	到	男人	在	地球	.

当时我认为这是人类历史上最伟大的事件。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ,

If	you	have	ever	thought	you	would	like	to	be	a	king	or	queen	,
如果	你	有	曾经	想法	你	会	喜欢	到	是	一个	国王	或者	女王	,

如果你曾经想过要成为国王或女王，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

you	go	and	be	received	by	the	mayor	.
你	去	和	是	已收到	经过	这	市长	.

你去见市长，市长会接见你。

[ðə; ði]['bændz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

The	bands	played	,	and	all	the	people	turned	out	to	receive	us	.
这	乐队	玩	,	和	全部	这	人们	转向	出去	到	收到	我们	.

乐队演奏完毕，所有人都出来迎接我们。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðæt]

I	marched	up	that
我	行军	向上	那

我走了上去

['kɑːmən] [soʊ] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [truːps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] ['ɪntuː]

Common	so	proud	at	the	head	of	my	troops	,	and	we	turned	down	into
常见的	所以	自豪的	在	这	头	的	我的	军队	,	和	我们	转向	向下	进入

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

the	town	hall	.
这	镇	大厅	.

在我的部队最前面，我感到无比自豪，我们转身走进了市政厅。

[ðen] [ðeɪ] ['siːtɪd] [maɪ]['soʊldʒərz] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] [aɪl] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Then	they	seated	my	soldiers	down	the	center	aisle	and	I	sat	down	on	the	front
然后	他们	坐着	我的	士兵	向下	这	中心	走道	和	我	卫星	向下	在	这	正面

[siːt] .

seat	.
座位	.

然后他们安排我的士兵们坐在中间的过道旁，而我则坐在了前面的座位上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] — [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

A	great	assembly	of	people	—	a	hundred	or	two	—	came	in	to	fill	the	town	hall
一个	伟大的	集会	的	人们	—	一个	百	或者	二	—	来了	在	到	充满	这	镇	大厅

,

,

,

一大群人——大约一百来人——涌入市政厅，把那里挤得水泄不通。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
so **that** **they** **stood** **up** **all** **around** **.**
所以 那 他们 站立 向上 全部 大约 .

于是他们纷纷站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] .
Then **the** **town** **officers** **came** **in** **and** **formed** **a** **half** **-** **circle** **.**
然后 这 镇 警官 来了 在 和 形成 一个 一半 - 圆圈 .

然后镇上的官员们进来，围成一个半圆。

[ðə; ði] [-]
The **[** **55** **]**
这 [-]

[55]

['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
mayor **of** **the** **town** **sat** **in** **the** **middle** **of** **the** **platform** **.**
市长 的 这 镇 卫星 在 这 中间 的 这 平台 .

镇长坐在讲台中央。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [held] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He **was** **a** **man** **who** **had** **never** **held** **office** **before** **;** **but** **he** **was** **a**
他 曾是 一个 男人 WHO 有 绝不 握住 办公室 前 ; 但 他 曾是 一个
[gʊd] [mæn] ,
good **man** **,**
好的 男人 ,

他以前从未担任过任何公职，但他是个好人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and **his** **friends** **have** **told** **me** **that** **I** **might** **use** **this** **without** **giving** **them**
和 他的 朋友们 有 讲述 我 那 我 可能 使用 这 没有 给予 他们
[ə'fens] .
offense **.**
罪行 .

他的朋友告诉我，我可以用这个，不会冒犯他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [greɪt] .
He **was** **a** **good** **man** **,** **but** **he** **thought** **an** **office** **made** **a** **man** **great** **.**
他 曾是 一个 好的 男人 , 但 他 想法 一个 办公室 制成 一个 男人 伟大的 .

他是个好人，但他认为职位能成就伟业。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He **came** **up** **and** **took** **his** **seat** **,** **adjusted** **his** **powerful** **spectacles** **,** **and** **looked**
他 来了 向上 和 采取 他的 座位 , 调整 他的 强大的 眼镜 , 和 看起来
[əˈraʊnd] ,
around **,**
大约 ,

他走上前来坐下，扶了扶他那副度数很高的眼镜，环顾四周。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ˌem ˈiː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
when **he** **suddenly** **spied** **me** **sitting** **there** **on** **the** **front** **seat** **.**
什么时候 他 突然 间谍 我 坐着 那里 在 这 正面 座位 .

这时他突然发现我坐在前排座位上。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He **came** **right** **forward** **on** **the** **platform** **and** **invited** **me** **up** **to** **sit** **with** **the**
他 来了 正确的 向前 在 这 平台 和 受邀 我 向上 到 坐 和 这
[taʊn] ['ɑːfəsərz] .
town **officers** **.**
镇 警官 .

他径直走到台上，邀请我上去和镇上的官员们坐在一起。

[noʊ] [taʊn] ['ɑːfɪsər] ['evər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːr] ,

No	**town**	**officer**	**ever**	**took**	**any**	**notice**	**of**	**me**	**before**	**I**	**went**	**to**	**war**	**,**
不	镇	官	曾经	采取	任何	注意	的	我	前	我	去	到	战争	,

在我参战之前，没有一个镇上的官员注意到过我。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː] ,

except	**to**	**advise**	**the**	**teacher**	**to**	**thrash**	**me**	**,**
除了	到	建议	这	老师	到	鞭挞	我	,

除了建议老师打我之外，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑːfəsərz] .

and	**now**	**I**	**was**	**invited**	**up**	**on**	**the**	**stand**	**with**	**the**	**town**	**officers**	**.**
和	现在	我	曾是	受邀	向上	在	这	站立	和	这	镇	警官	.

现在我被邀请和镇上的官员们一起上证人席。

[oʊ] [maɪ] !

Oh	**my**	**!**
哦	我的	!

我的天哪!

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd]

the	**town**	**mayor**	**was**	**then**	**the**	**emperor**	**,**	**the**	**king**	**of**	**our**	**day**	**and**
这	镇	市长	曾是	然后	这	皇帝	,	这	国王	的	我们的	天	和

['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

our	**time**	**.**
我们的	时间	.

当时的镇长就是皇帝，就是我们这个时代的国王。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɑːr] ,

As	**I**	**came**	**up**	**on**	**the**	**platform**	**they**	**gave**	**me**	**a**	**chair**	**about**	**this**	**far**	**,**
作为	我	来了	向上	在	这	平台	他们	给予	我	一个	椅子	关于	这	远的	,

我上站台的时候，他们给了我一把椅子，大概就在这附近。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

I	**would**	**say**	**,**	**from**	**the**	**front**	**.**
我	会	说	,	从	这	正面	.

我会说，从正面。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm]

When	**I**	**had**	**got**	**seated**	**,**	**the**	**chairman**	**of**	**the**	**Selectmen**	**arose**	**and**	**came**
什么时候	我	有	得到	坐着	,	这	主席	的	这	镇议员	出现	和	来了

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

forward	**to**	**the**	**table**	**,**
向前	到	这	桌子	,

我刚坐下，镇议会主席就起身走到桌前。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] , [huː]

and	**we**	**all**	**supposed**	**he**	**would**	**introduce**	**the**	**Congregational**	**minister**	**,**	**who**
和	我们	全部	据称	他	会	介绍	这	公理会	部长	,	WHO

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔːrətər] [ɪn] [taʊn] ,

was	**the**	**only**	**orator**	**in**	**town**	**,**
曾是	这	仅有的	演说者	在	镇	,

我们都以为他会介绍那位公理会牧师，因为他是镇上唯一一位能言善辩的演说家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] .

and	**that**	**he**	**would**	**give**	**the**	**oration**	**to**	**the**	**returning**	**soldiers**	**.**
和	那	他	会	给	这	演讲	到	这	返回	士兵	.

他还表示将向凯旋的士兵发表演说。

[bʌt; bət] , [frendz] ,

But	**,**	**friends**	**,**
但	,	朋友们	,

但是，朋友们，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] [ðeɪ]

you	should	have	seen	the	surprise	which	ran	over	the	audience	when	they
你	应该	有	已见	这	惊喜	哪个	跑	超过	这	观众	什么时候	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [spiːtʃ] [hɪm'self] .

discovered	that	the	old	fellow	was	going	to	deliver	that	speech	himself	.
发现	那	这	老的	同伴	曾是	去	到	递送	那	演讲	他自己	.

你应该看看当观众们发现这位老人家要亲自发表演讲时，脸上那惊讶的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	made	a	speech	in	his	life	,
他	有	绝不	制成	一个	演讲	在	他的	生活	,

他一生中从未发表过演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] .

but	he	fell	into	the	same	error	that	hundreds	of	other	men	have	fallen	into	.
但	他	跌倒	进入	这	相同的	错误	那	数百	的	其他	男人	有	倒下	进入	.

但他犯了和其他数百人一样的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt] [lɜːrn] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz]

It	seems	so	strange	that	a	man	won't	learn	he	must	speak	his	piece	as
它	似乎	所以	奇怪的	那	一个	男人	惯于	学习	他	必须	说话	他的	片	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [in'tendz] [-]

a	boy	if	he	intends	[	56	]
一个	男生	如果	他	意图	[	-	]

一个男人如果想有所作为，就必须从小就表达自己的观点，这似乎很奇怪[56]

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] ,

to	be	an	orator	when	he	is	grown	,
到	是	一个	演说者	什么时候	他	是	生长	,

长大后成为一名演说家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

but	he	seems	to	think	all	he	has	to	do	is	to	hold	an	office	to
但	他	似乎	到	思考	全部	他	有	到	做	是	到	抓住	一个	办公室	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] .

be	a	great	orator	.
是	一个	伟大的	演说者	.

但他似乎认为，只要担任某个职位，就能成为一名伟大的演说家。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

So	he	came	up	to	the	front	,
所以	他	来了	向上	到	这	正面	,

于是他走到了前面，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ['wɔːkɪŋ]

and	brought	with	him	a	speech	which	he	had	learned	by	heart	walking
和	带来	和	他	一个	演讲	哪个	他	有	学习	经过	心	步行

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

up	and	down	the	pasture	,
向上	和	向下	这	牧场	,

他带来了一篇演讲稿，这篇演讲稿是他沿着牧场来回走动时背下来的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

where	he	had	frightened	the	cattle	.
在哪里	他	有	害怕	这	牛	.

他曾在那里惊吓过牛群。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ]

He	brought	the	manuscript	with	him	and	spread	it	out	on	the	table	so
他	带来	这	手稿	和	他	和	传播	它	出去	在	这	桌子	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	be	sure	he	might	see	it	.
作为	到	是	当然	他	可能	看	它	.

他把手稿带来了，并把它摊在桌子上，以便自己能够清楚地看到。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

He	adjusted	his	spectacles	and	leaned	over	it	for	a	moment	and
他	调整	他的	眼镜	和	倾斜	超过	它	为了	一个	片刻	和

['mɑːtʃt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] ,

marched	back	on	that	platform	,
行军	后退	在	那	平台	,

他扶了扶眼镜，俯身看了看，然后走回了站台上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ðɪs] — [træmp] , [træmp] , [træmp] .

and	then	came	forward	like	this	—	tramp	,	tramp	,	tramp	.
和	然后	来了	向前	喜欢	这	—	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	.

然后就这样走上前去——咚咚咚。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	must	have	studied	the	subject	a	great	deal	,	when	you	come	to	think
他	必须	有	研究	这	主题	一个	伟大的	交易	,	什么时候	你	来	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

仔细想想，他肯定对这个课题进行了大量的研究。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] " [elə'kjuːʃəneri] " ['ætɪtuːd] .

because	he	assumed	an	"	elocutionary	"	attitude	.
因为	他	假定	一个	"	演讲	"	态度	.

因为他采取了一种"雄辩"的态度。

[hiː; hi] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] [hiːl] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['slaɪtli] [əd'vænst]

He	rested	heavily	upon	his	left	heel	,	threw	back	his	shoulders	,	slightly	advanced
他	休息	重度	之上	他的	左边	脚跟	,	扔	后退	他的	肩膀	,	轻微地	先进的

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

the	right	foot	,
这	正确的	脚	,

他重重地将重心放在左脚后跟上，向后耸了耸肩，右脚微微向前迈了一步。

['oʊpənd][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

opened	the	organs	of	speech	,	and	advanced	his	right	foot	at	an	angle
打开	这	器官	的	演讲	,	和	先进的	他的	正确的	脚	在	一个	角度

[ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] .

of	forty	-	five	.
的	四十	-	五	.

他张开舌头，右脚向前迈出四十五度角。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [elə'kjuːʃəneri] ['ætɪtuːd] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [spiːtʃ] [went] .

As	he	stood	in	that	elocutionary	attitude	,	friends	,	this	is	just	the	way	that	speech	went	.
作为	他	站立	在	那	演讲	态度	,	朋友们	,	这	是	只是	这	方式	那	演讲	去	.

朋友们，当他摆出那种雄辩的姿态时，演讲就是这样进行的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dəunt][juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ?

Some	people	say	to	me	,	"	Don't	you	exaggerate	?
一些	人们	说	到	我	,	"	不	你	夸大	?

有些人对我说："你是不是有点夸张了？"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" That would be impossible .
" 那 会 是 不可能的 .

“那是不可能的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈles(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
But I am here for the lesson and not for the story ,
但 我 是 这里 为了 这 课 和 不是 为了 这 故事 ,

但我来这里是为了学习，而不是为了听故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [went] :
and this is the way it went :
和 这 是 这 方式 它 去 :

事情经过是这样的:

" [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] — " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][bɪˈgæn][tuː; tə]
" Fellow - citizens — " As soon as he heard his voice his fingers began to
" 同伴 - 公民 — " 作为 很快 作为 他 听到 他的 嗓音 他的 手指 开始 到
[goʊ][laɪk] [ðæt] ,
go like that ,
去 喜欢 那 ,

“各位市民——”他一听到他的声音，手指就开始那样动了起来，

[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈtrembld] [ɔːl][ˈoʊvər] .
his knees began to shake , and then he trembled all over .
他的 膝盖 开始 到 摇 , 和 然后 他 颤抖 全部 超过 .

他的膝盖开始发抖，然后他全身都在颤抖。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
He choked and swallowed and came around to the table to look at
他 窒息 和 吞咽 和 来了 大约 到 这 桌子 到 看 在
[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] .
the manuscript .
这 手稿 .

他呛了一下，咽了口唾沫，然后走到桌边去看那份手稿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] : " [ˈfeloʊ] -
Then he gathered himself up with clenched fists and came back : " Fellow -
然后 他 聚集 他自己 向上 和 紧握 拳头 和 来了 后退 : " 同伴 -
[ˈsɪtəznz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] , [-]
citizens , we are — Fellow - citizens , [57]
公民 , 我们 是 — 同伴 - 公民 , [-]

然后他攥紧拳头，振作起来，说道：“同胞们，我们是——同胞们，[57]

[wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri]
we are — we are — we are — we are — we are — we are very
我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们 是 非常
[ˈhæpi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
happy — we are very happy — we are very happy .
快乐的 — 我们 是 非常 快乐的 — 我们 是 非常 快乐的 .

我们——我们——我们——我们——我们——我们非常高兴——我们非常高兴——我们非常高兴。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] [huː]
We are very happy to welcome back to their native town these soldiers who
我们 是 非常 快乐的 到 欢迎 后退 到 他们的 本国的 镇 这些 士兵 WHO
[hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .
have fought and bled — and come back again to their native town .
有 战斗 和 出血 — 和 来 后退 再次 到 他们的 本国的 镇 .

我们非常高兴地欢迎这些曾经战斗过、流过血的士兵回到他们的家乡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] .

We	are	especially	—	we	are	especially	—	we	are	especially	.
我们	是	尤其	—	我们	是	尤其	—	我们	是	尤其	.

我们尤其如此——我们尤其如此——我们尤其如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] " ([ðæt]

We	are	especially	pleased	to	see	with	us	to	-	day	this	young	hero	"	(	that
我们	是	尤其	高兴	到	看	和	我们	到	-	天	这	年轻的	英雄	"	(	那

[ment] [ˌem ˈiː]) — " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] " ([frendz] ,

meant	me	)	—	"	this	young	hero	who	in	imagination	"	(	friends	,
意思是	我	)	—	"	这	年轻的	英雄	WHO	在	想像力	"	(	朋友们	,

今天我们尤其高兴地看到这位年轻的英雄（指我）——"这位在想象中的年轻英雄"(朋友们，

[rɪˈembər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ;

remember	he	said	that	;
记住	他	说	那	;

记住他说过这句话；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] " [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌiːgəˈtistik, ˌeg-,-kəl] [ɪˈnʌf]

if	he	had	not	said	"	in	imagination	"	I	would	not	be	egotistic	enough
如果	他	有	不是	说	"	在	想像力	"	我	会	不是	是	自负	足够的

[tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl]) — " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]

to	refer	to	it	at	all	)	—	"	this	young	hero	who	in	imagination	we	have
到	参考	到	它	在	全部	)	—	"	这	年轻的	英雄	WHO	在	想像力	我们	有

[siːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] — [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .

seen	leading	—	we	have	seen	leading	—	leading	.
已见	领导	—	我们	有	已见	领导	—	领导	.

如果他没有说"在想象中"，我也不会自负到去提及它——"这位年轻的英雄，我们在想象中看到他领导——我们看到他领导——领导。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [briːtʃ] .

We	have	seen	leading	his	troops	on	to	the	deadly	breach	.
我们	有	已见	领导	他的	军队	在	到	这	致命	违反	.

我们已经看到他率领部队冲向致命的缺口。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] —

We	have	seen	his	shining	—	we	have	seen	his	shining	—	his	shining	—
我们	有	已见	他的	灼灼	—	我们	有	已见	他的	灼灼	—	他的	灼灼	—

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] — [ˈflæʃɪŋ] .

his	shining	sword	—	flashing	.
他的	灼灼	剑	—	闪烁	.

我们已见识过他闪耀的光芒——我们已见识过他闪耀的光芒——他闪耀的光芒——他闪耀的宝剑——闪耀着光芒。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , - [kʌm] [ɑːn] - !

Flashing	in	the	sunlight	,	as	he	shouted	to	his	troops	,	'	Come	on	'	!
闪烁	在	这	阳光	,	作为	他	喊叫	到	他的	军队	,	-	来	在	-	!

在阳光下闪闪发光，他向他的部队大喊："加油！"

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

"	Oh	dear	,	dear	,	dear	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

"哦，天哪，天哪，天哪！"

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [gʊd] [mæn] [nuː] [əˈbaʊt][wɔːr] .

how	little	that	good	man	knew	about	war	.
如何	小的	那	好的	男人	知道	关于	战争	.

这位好人对战争了解得多么少啊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][wɔːr][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt]

If	he	had	known	anything	about	war	at	all	he	ought	to	have	known	what
如果	他	有	已知	任何事物	关于	战争	在	全部	他	应该	到	有	已知	什么

['eni][ʌv; əv][maɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['kɒmreɪdz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] ,

any	of	my	G	.	A	.	R	.	comrades	here	to	-	night	will	tell	you	is	true	,
任何	的	我的	G	.	一个	.	拉	.	同志们	这里	到	-	夜晚	将要	告诉	你	是	真的	,

如果他对战争稍有了解，他就应该知道今晚在场的任何一位爱尔兰共和军战友都会告诉你的真相。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['evər][ɪn][taɪm][ʌv; əv]

that	it	is	next	to	a	crime	for	an	officer	of	infantry	ever	in	time	of
那	它	是	下一个	到	一个	犯罪	为了	一个	官	的	步兵	曾经	在	时间	的

['deɪndʒər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

danger	to	go	ahead	of	his	men	.
危险	到	去	前方	的	他的	男人	.

步兵军官在危急时刻冲锋在前，几乎等同于犯罪。

" [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [truːps] , -

"	I	,	with	my	shining	sword	flashing	in	the	sunlight	,	shouting	to	my	troops	,	'
"	我	,	和	我的	灼灼	剑	闪烁	在	这	阳光	,	喊叫	到	我的	军队	,	-

[kʌm] [ɑːn] - !

Come	on	'	!
来	在	-	!

"我，手持在阳光下闪闪发光的宝剑，向我的士兵们喊道：'冲啊！'"

" [aɪ]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	did	it	.
"	我	绝不	做过	它	.

我从未做过这件事。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]

Do	you	suppose	I	would	get	in	front	of	my	men	to	be	shot	in	front	by	the
做	你	认为	我	会	得到	在	正面	的	我的	男人	到	是	射击	在	正面	经过	这

['enəmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][maɪ] [oʊn] [men] ?

enemy	and	in	the	back	by	my	own	men	?
敌人	和	在	这	后退	经过	我的	自己的	男人	?

你认为我会冲到我的部下前面，被敌人正面射杀，又被自己的部下从背后射杀吗?

[ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

That	is	no	place	for	an	officer	.
那	是	不	地方	为了	一个	官	.

那不是警官该待的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

The	place	for	the	[	58	]
这	地方	为了	这	[	-	]

[58] 的地点

['ɑːfɪsər][ɪn]['æktʃuəl]['bæt(ə)l][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .

officer	in	actual	battle	is	behind	the	line	.
官	在	实际的	战斗	是	在后面	这	线	.

实际战斗中的军官位于战线后方。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːf] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

How	often	,	as	a	staff	officer	,	I	rode	down	the	line	,
如何	经常	,	作为	一个	职员	官	,	我	骑	向下	这	线	,

作为一名参谋军官，我曾多少次沿着战线巡视?

[wen] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

when	our	men	were	suddenly	called	to	the	line	of	battle	,
什么时候	我们的	男人	是	突然	称为	到	这	线	的	战斗	,

当我们的士兵突然被召集到前线作战时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jelz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "

and	the	Rebel	yells	were	coming	out	of	the	woods	,	and	shouted	:	"
和	这	反叛	喊叫	是	未来	出去	的	这	树林	,	和	喊叫	:	"

['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] !

Officers	to	the	rear	!
警官	到	这	后部	!

叛军的喊声从树林里传了出来，他们喊道："军官们，后方！"

['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] !

Officers	to	the	rear	!
警官	到	这	后部	!

后方警员！

" [ðen] ['evri] ['ɑːfɪsər] [gets][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['praɪvət]['soʊldʒərz] ,

"	Then	every	officer	gets	behind	the	line	of	private	soldiers	,
"	然后	每一个	官	获得	在后面	这	线	的	私人的	士兵	,

然后所有军官都退到士兵队伍后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ræŋk][ðə; ði]['fɑːrðər][bɪ'haɪnd][hiː; hi][goʊz] .

and	the	higher	the	officer's	rank	the	farther	behind	he	goes	.
和	这	更高	这	警官们	秩	这	更远	在后面	他	去	.

军衔越高，退后距离越远。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['eni][ðə; ði] [les] [breɪv] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr]

Not	because	he	is	any	the	less	brave	,	but	because	the	laws	of	war
不是	因为	他	是	任何	这	较少的	勇敢的	,	但	因为	这	法律	的	战争

[rɪ'kwaɪər][ðæt] .

require	that	.
要求	那	.

并非因为他不够勇敢，而是因为战争法则要求如此。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] ,

And	yet	he	shouted	,	"	I	,
和	然而	他	喊叫	,	"	我	,

然而他却喊道："我，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] — " [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz]

with	my	shining	sword	—	"	In	that	house	there	sat	the	company	of	my	soldiers
和	我的	灼灼	剑	—	"	在	那	房子	那里	卫星	这	公司	的	我的	士兵

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðæt] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['rɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wet][hɪz; ɪz]

who	had	carried	that	boy	across	the	Carolina	rivers	that	he	might	not	wet	his
WHO	有	携带	那	男生	穿过	这	卡罗莱纳	河流	那	他	可能	不是	湿的	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"我挥舞着闪亮的宝剑——"在那间房子里，坐着我的士兵们，他们背着那个男孩渡过卡罗来纳河，以免他的脚被水弄湿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Some	of	them	had	gone	far	out	to	get	a	pig	or	a	chicken	.
一些	的	他们	有	已消失	远的	出去	到	得到	一个	猪	或者	一个	鸡	.

他们中有些人甚至走很远的路去买猪或鸡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃel] - [swept] [paɪnz][ɪn][ðə; ði]

Some	of	them	had	gone	to	death	under	the	shell	-	swept	pines	in	the
一些	的	他们	有	已消失	到	死亡	在下面	这	壳	-	扫荡	松树	在	这

['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

mountains	of	Tennessee	,
山脉	的	田纳西州	,

他们中的一些人死在了田纳西州山区弹痕累累的松树林下。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [noʊn] .

yet	**in**	**the**	**good**	**man's**	**speech**	**they**	**were**	**scarcely**	**known**	**.**
然而	在	这	好的	男人的	演讲	他们	是	几乎	已知	.

然而，在这位好人的讲话中，他们却鲜为人知。

[hiː; hi][dɪd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

He	**did**	**refer**	**to**	**them**	**,**	**but**	**only**	**incidentally**	**.**
他	做过	参考	到	他们	,	但	仅有的	顺便	.

他确实提到了他们，但只是顺带一提。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

The	**hero**	**of**	**the**	**hour**	**was**	**this**	**boy**	**.**
这	英雄	的	这	小时	曾是	这	男生	.

这个男孩就是当之无愧的英雄。

[dɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ?

Did	**the**	**nation**	**owe**	**him**	**anything**	**?**
做过	这	国家	欠	他	任何事物	?

国家亏欠他什么吗?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

No	**,**	**nothing**	**then**	**and**	**nothing**	**now**	**.**
不	,	没有什么	然后	和	没有什么	现在	.

不，过去没有，现在也没有。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['hɪroʊ] ?

Why	**was**	**he**	**the**	**hero**	**?**
为什么	曾是	他	这	英雄	?

他为什么是英雄?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [mæn] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['hjuːmən] ['erər] — [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [greɪt]

Simply	**because**	**that**	**man**	**fell**	**into**	**that**	**same**	**human**	**error**	**—**	**that**	**this**	**boy**	**was**	**great**
简单地	因为	那	男人	跌倒	进入	那	相同的	人类	错误	—	那	这	男生	曾是	伟大的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['praɪvət]['soʊldʒərz] .

because	**he**	**was**	**an**	**officer**	**and**	**these**	**were**	**only**	**private**	**soldiers**	**.**
因为	他	曾是	一个	官	和	这些	是	仅有的	私人的	士兵	.

仅仅因为那个人犯了同样的人为错误——认为这个男孩很了不起，因为他是一名军官，而这些只是普通士兵。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**learned**	**the**	**lesson**	**then**	**that**	**I**	**will**	**never**	**forget**	**so**	**long**	**as**	**the**	**tongue**	**of**	**the**
我	学习	这	课	然后	那	我	将要	绝不	忘记	所以	长的	作为	这	舌头	的	这

[bel] [ʌv; əv] [taɪm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

bell	**of**	**time**	**continues**	**to**	**swing**	**for**	**me**	**.**
钟	的	时间	继续	到	摇摆	为了	我	.

我从中吸取了教训，只要时间的钟声继续为我摇曳，我就永远不会忘记。

['greɪtnəs] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['ɑːfɪs] ,

Greatness	**consists**	**not**	**in**	**the**	**holding**	**of**	**some**	**future**	**office**	**,**
伟大	由	不是	在	这	保持	的	一些	未来	办公室	,

伟大不在于将来担任什么官职，

[bʌt; bət] ['riːəli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**really**	**consists**	**in**	**doing**	**great**	**deeds**	**with**	**little**	**means**	**and**	**the**
但	真的	由	在	正在做	伟大的	契约	和	小的	方法	和	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][væst]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][frʌm; frəm] [-]

accomplishment	**of**	**vast**	**purposes**	**from**	**[**	**59**	**]**
成就	的	广阔的	目的	从	[	-	]

但实际上，就是用有限的资源做伟大的事，实现宏大的目标[59]

[ðə; ði] ['praɪvət] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	private	ranks	of	life	.
这	私人的	排名	的	生活	.

生活的底层。

[tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] [hɪr] , [naʊ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

To	be	great	at	all	one	must	be	great	here	,	now	,	in	Philadelphia	.
到	是	伟大的	在	全部	一	必须	是	伟大的	这里	,	现在	,	在	费城	.

要想在所有方面都取得卓越成就，就必须在这里，此时此刻，在费城，取得卓越成就。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['betər] [striːts] [ænd; ənd] ['betər] ['saɪdwɔːk] , ['betər] [skuːlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

He	who	can	give	to	this	city	better	streets	and	better	sidewalks	,	better	schools	and	more	colleges	,
他	WHO	能	给	到	这	城市	更好的	街道	和	更好的	人行道	,	更好的	学校	和	更多的	大学	,

谁能为这座城市带来更好的街道和人行道，更好的学校和更多的大学，

[mɔːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [mɔːr] [ʌv; əv] [gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['eniwer]

more	happiness	and	more	civilization	,	more	of	God	,	he	will	be	great	anywhere	.
更多的	幸福	和	更多的	文明	,	更多的	的	上帝	,	他	将要	是	伟大的	任何地方	.

:
.

更多的幸福，更多的文明，更多的神性，他在任何地方都会伟大。

[let] ['evri] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [rɪ'membər] [ðɪs] ,

Let	every	man	or	woman	here	,	if	you	never	hear	me	again	,	remember	this	,
让	每一个	男人	或者	女士	这里	,	如果	你	绝不	听到	我	再次	,	记住	这	,

在座的各位，无论男女，如果以后再也听不到我的声音，请记住这句话。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	if	you	wish	to	be	great	at	all	,
那	如果	你	希望	到	是	伟大的	在	全部	,

如果你想成就一番伟业，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [naʊ] .

you	must	begin	where	you	are	and	what	you	are	,	in	Philadelphia	,	now	.
你	必须	开始	在哪里	你	是	和	什么	你	是	,	在	费城	,	现在	.

你必须从你现在所在的费城，从你现在的身份和处境开始。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['eni] ['blesɪŋ] ,

He	that	can	give	to	his	city	any	blessing	,
他	那	能	给	到	他的	城市	任何	祝福	,

他能赐予他的城市任何祝福，

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['betər] ['hoʊmz] ,

he	who	can	be	a	good	citizen	while	he	lives	here	,	he	that	can	make	better	homes	,
他	WHO	能	是	一个	好的	公民	尽管	他	生活	这里	,	他	那	能	制作	更好的	房屋	,

能够在这里生活并做一个好公民的人，能够创造更美好家园的人，

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːr] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔːr] [kiːps] [haʊs] ,

he	that	can	be	a	blessing	whether	he	works	in	the	shop	or	sits	behind	the	counter	or	keeps	house	,
他	那	能	是	一个	祝福	无论	他	作品	在	这	店铺	或者	坐着	在后面	这	柜台	或者	保持	房子	,

无论他是在店里工作、坐在柜台后面还是操持家务，他都能成为一种福气。

[wət'evər] [bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whatever **be** **his** **life** **,**
任何 是 他的 生活 ,

无论他的人生如何，

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ['eniwer] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
he **who** **would** **be** **great** **anywhere** **must** **first** **be** **great** **in** **his** **own** **Philadelphia** **.**
他 WHO 会 是 伟大的 任何地方 必须 第一的 是 伟大的 在 他的 自己的 费城 .

要想在任何地方取得伟大成就，首先必须在自己的家乡费城取得伟大成就。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][peɪdʒ][θri:][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :
The **following** **paragraph** **appears** **at** **the** **bottom** **of** **page** **3** **in** **the** **original** **:**
这 下列的 段落 出现 在 这 底部 的 页 3 在 这 原来的 :

以下段落出现在原文第3页底部：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .
This **is** **the** **most** **recent** **and** **complete** **form** **of** **the** **lecture** **.**
这 是 这 最多 最近的 和 完全的 形式 的 这 演讲 .

这是该讲座的最新完整版本。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hoʊm] ['sɪti] .
It **happened** **to** **be** **delivered** **in** **Philadelphia** **,** **Dr** **.** **Conwell's** **home** **city** **.**
它 发生 到 是 发表 在 费城 , 博士 . - 家 城市 .

碰巧是在费城送达的，那是康威尔博士的家乡。

[wen] [hi:; hi] [sez] " [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði][hoʊm] ['sɪti] ,
When **he** **says** **"** **right** **here** **in** **Philadelphia** **,** **"** **he** **means** **the** **home** **city** **,**
什么时候 他 说道 " 正确的 这里 在 费城 , " 他 方法 这 家 城市 ,

他说的“就在费城这里”，指的是他的家乡。

[taʊn] , [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
town **,** **or** **village** **of** **every** **reader** **of** **this** **book** **,**
镇 , 或者 村庄 的 每一个 读者 的 这 书 ,

本书每位读者的城镇或村庄

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] [ðer; ðər] ,
just **as** **he** **would** **use** **the** **name** **of** **it** **if** **delivering** **the** **lecture** **there** **,**
只是 作为 他 会 使用 这 姓名 的 它 如果 运送 这 演讲 那里 ,

就像他如果在那里发表演讲时会使用那个地方的名字一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] .
instead **of** **doing** **it** **through** **the** **pages** **which** **follow** **.**
反而 的 正在做 它 通过 这 页面 哪个 跟随 .

而不是通过接下来的页面来完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神